ISSN 2544-3348
luty / February 2020

Wrocławski Niezbędnik Kulturalny

02

Wrocław Cultural Guide

magazyn bezpłatny
take for free

ROZMOWY / INTERVIEWS:

Joanna Warecka:
Centra Aktywności Lokalnej
Local Activity Centres

Justyna Mańkowska:
Kolektyw Otwartej Kultury
Open Culture Collective

W SKRÓCIE / LONG STORY SHORT:

„Poniemieckie" Karoliny Kuszyk
Post-German by Karolina Kuszyk

KULTURALNE REKOMENDACJE:
CULTURAL RECOMMENDATIONS:

Aleksandra Hamkało
Maciej „Gleba" Florek

PRZECZYTAJ W LUTYM:
READ IN FEBRUARY:

„Wrocławski abecadlik"
„Wrocław. Książka do pisania"

...i kalendarium ponad 120 lutowych wydarzeń

...and schedule of more than 120 February events

Strefa Kultury Wrocław

PL / EN + UA

LEONARD BERNSTEIN

KANDYD

OPERA
WROCŁAWSKA

DYRYGENT:
ADAM BANASZAK

REŻYSERIA:
HANNA MARASZ

15, 16 / 02 / 2020

www.opera.wroclaw.pl

Instytucja współprowadzona przez Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego oraz Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

DOLNY ŚLĄSK
INSTYTUCJA KULTURY SAMORZĄDU WOJEWÓDZTWA DOLNOŚLĄSKIEGO
www.umwd.dolnyslask.pl

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

Sponsor strategiczny
KGHM POLSKA MIEDŹ

Patroni medialni
pap
TVP3 WROCŁAW

Wrocławski
Niezbędnik Kulturalny

Wrocław Cultural Guide

ZESPÓŁ / TEAM:

Redaktor naczelna / Editor-in-chief:
Magdalena Klich-Kozłowska

Zastępca red. naczelnej
Deputy editor-in-chief:
Kuba Żary

Kalendarium / Calendar of events:
Annamaria Janiszewska

Autorzy / Authors:
Magda Brumirska-Zielińska, Maciej Florek, Aleksandra Hamkało, Karolina Kuszyk, Marta Michalec, Agnieszka Pajączkowska, Alicja Patanowska, Agnieszka Smutek, Piotr Spigiel, Krzysiek Stęplowski, Kuba Żary

Korekta / Proofreading:
Magdalena Klich-Kozłowska

Projekt graficzny i skład
Graphic design and typesetting:
Aleksandra Błędowska, Magdalena Przewłocka, Marta Januszewska

Reklama / Advertisement:
Piotr Stasiak, piotr.stasiak@strefakultury.pl

Dystrybucja / Distribution:
Anna Pazdej

Druk / Print:
Polska Press Sp. z o. o.

Nakład / Circulation: 5 000

Wydawca / Publisher:
Strefa Kultury Wrocław

Kontakt / Contact:
niezbednik@strefakultury.pl

Zdjęcie na okładce / Cover photo:
praca Asany Fujikawy, „Będąc na wodzie, musisz ciągle uważać czy oddychasz regularnie", 2016, fot. Stephan Vavra, dzięki uprzejmości artystki / work by Asana Fujikawa, *Auf dem Wasser musst du ständig aufpassen, dass du regelmäßig atmest*, 2016, fot. Stephan Vavra, thanks to the artist's kindness

Strefa Kultury Wrocław
ul. Świdnicka 8b
50-067 Wrocław

www.strefakultury.pl

fb.com/NiezbednikKulturalny
instagram.com/strefakulturywroclaw

Za publikowane materiały odpowiedzialność ponosi podmiot przekazujący je Redakcji do publikacji. Redakcja zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian i skrótów w nadesłanych materiałach oraz nadawania tytułów, jak również odmowy publikowania materiału bez podania przyczyny. Materiałów niezamówionych nie zwracamy. Za treść publikowanych reklam odpowiada reklamodawca.

Na stronach 2, 18, 31, 38, 42, 44, 49, 50, 56, 63 i 67 zamieszczony jest materiał reklamowy.

Na stronach 8, 14, 32, 37, 60, 64, 71 i 72 zamieszczone są ogłoszenia własne wydawcy.

The responsibility for the materials published rests with an entity that provides them to the Editorial Office for publishing. The Editorial Office reserves the right to amend and make materials received shorter, and to give them titles or to refuse to publish any material without any reason whatsoever. We do not return any material which has not been ordered. An advertiser is responsible for the contents of advertisements published.

Advertisements can be found on pages 2, 18, 31, 38, 42, 44, 49, 50, 56, 63 and 67 .

On pages 8, 14, 32, 37, 60, 64, 71 and 72 you can find the publisher's own announcements.

Wrocław
miasto spotkań

Choć nowy rok rozpoczął się dobry miesiąc temu, dla nas to pierwsza okazja, by oficjalnie przywitać czytelników „Niezbędnika" w latach 20. A witamy numerem lutowym, w którym przygotowaliśmy ponad 120 powodów, dla których warto wyjść z domu (to w kalendarium) i kilka „wycieczek" od szarej, ponurej i pełnej smogu wrocławskiej atmosfery (to z kolei w części publicystycznej).

W obrębie naszego miasta proponujemy przenieść się choć na chwilę na Brochów – za pośrednictwem archiwalnych fotografii mieszkańców tego osiedla zebranych przez twórców projektu Domowy Zakład Fotograficzny – oraz na Nadodrze w poszukiwaniu intrygujących napisów razem z autorem fanpage'a Brzydki Wrocław.

Na zachodnie ziemie Polski możemy wyruszyć z Karoliną Kuszyk – autorką książki „Poniemieckie", która rozmawia z przedstawicielami trzech pokoleń ludzi mieszkających w poniemieckich domach i korzystających z poniemieckich przedmiotów, ze zbieraczami i kolekcjonerami czy też z poszukiwaczami niemieckich skarbów. Kilka fragmentów tej pozycji prezentujemy w naszej rubryce „W skrócie". Do Chin (a dokładnie do Jingdezhen) zabiera nas Alicja Patanowska w swojej relacji z pobytu w tym iście ceramicznym miasteczku, gdzie odbywała rezydencję artystyczną. A ducha Japonii prezentuje właśnie OP ENHEIM na wystawie zatytułowanej „Postacie płynącego świata", gdzie zobaczyć można mariaż prac brytyjskiego artysty Davida Hockneya i japońskiej artystki Asany Fujikawy.

Udanej kulturalnej podróży i miłych wrażeń!

Zespół Niezbędnych

Although the new year started like a month ago, it's only now that we have the opportunity to officially welcome the readers of the "Guide" in the 2020s. And what a warm welcome it is! This February issue offers more than 120 reasons for leaving home – you can check them all out in our event calendar. We also have several ways to escape the grim, gloomy and smog-filled atmosphere of Wrocław – just take a look at our regular columns.

If you don't want to leave the city, we suggest a short trip to Brochów district – thanks to archive photographs of its residents collected by the coordinators of the Home Photo Studio project, as well as to Nadodrze district in a search for intriguing signs, together with the author of the Ugly Wrocław fanpage.

You can also visit the western part of Poland with Karolina Kuszyk – author of *Post-German* [pl. *Poniemieckie*], a book which enters into a debate with three generations of people living in former German homes and using German items, as well as treasure hunters and collectors, who keep looking for what was left of Germans here. You can find some excerpts from the book in our "Long story short" section. Alicja Patanowska takes us to China – to Jingdezhen, to be more precise – with her report from her artistic residence stay in this city of china. All while OP ENHEIM showcases the spirit of Japan with its exhibition entitled *The figures of the floating world*, where you can see the juxtaposition of works by British artist David Hockney and Japanese artist Asana Fujikawa.

Have some great cultural journeys!

The Guide Team

W NUMERZE / IN THE ISSUE:

4 KULTURALNI POLECAJĄ
CULTURAL RECOMMENDATIONS
Aleksandra Hamkało, Maciej „Gleba" Florek

5 Co CAL, to obyczaj / Every LAC is different
Rozmowa z Joanną Warecką
An interview with Joanna Warecka

9 Ulotne światy / The fleeting worlds
„Postacie płynącego świata"
– wystawa w OP ENHEIM
The figures of the floating world
– an exhibition in OP ENHEIM

10 W SKRÓCIE: / LONG STORY SHORT:
„Poniemieckie" / *Post-German*
Fragmenty książki Karoliny Kuszyk
Excerpts from a book by Karolina Kuszyk

12 Domowy Zakład Fotograficzny. Przystanek: Brochów
Home Photo Studio. Station: Brochów

15 Kultura jak malowana / Painted culture
Wrocławski Kongres Kultury
Wrocław Culture Congress

16 5 PYTAŃ DO... / 5 QUESTIONS FOR...
Justyny Mańkowskiej / Justyna Mańkowska
Kolektyw Otwartej Kultury
Open Culture Collective

19 W składzie porcelany / In a china shop
Felieton Alicji Patanowskiej
A column by Alicja Patanowska

20 BRZYDKI WROCŁAW / UGLY WROCŁAW

21 LUTOWE SZARADY / FEBRUARY RIDDLES

22 KALENDARIUM WYDARZEŃ
SCHEDULE OF EVENTS
26 ✕ sztuki wizualne / visual arts
33 ▷ muzyka / music
43 ● film
46 ⊙ teatr + performance / theatre + performance
55 ᴡ architektura + design / architecture + design
57 ⁘ edukacja + animacja / education + animation

68 Лютий у Вроцлаві

70 PRZECZYTAJ w lutym / READ in February

kulturalni polecają cultural recommendations

ALEKSANDRA HAMKAŁO

aktorka / actress

Przeglądając moje TOP 3 zeszłorocznego festiwalu filmowego Nowe Horyzonty, zastanawiałam się, czy w przyszłości będę miała z kim porozmawiać o tych wyjątkowych produkcjach. Nie zawsze bowiem festiwalowe hity trafiają do szerokiej dystrybucji – często pozostają tylko jasnym punktem w zacierających się z roku na rok wspomnieniach nowohoryzontowych kinomaniaków. Wielka więc była moja radość, gdy dowiedziałam się, że mój numer 1 w lutym trafia do dystrybucji. **„Monos – oddział małp”** opowiada o niewielkiej grupie nastoletnich partyzantów, wiodących swoje przedziwne, rządzące się specyficznymi zasadami życie, gdzieś w górach Ameryki Południowej. To pełna paradoksów historia o dzikich dzieciach, w której wrażenie odrealnienia świata zderza się z przyziemną brutalnością rzeczywistości. Obejrzyjcie koniecznie!

Z kolei film, którego seans dopiero przede mną (premiera w polskich kinach 28.02), to **„Nędznicy”** – również opowieść o dzieciach, ale wychowanych w ekstremalnych warunkach na paryskich przedmieściach. Wyreżyserował go Ladj Ly – członek partyzanckiej grupy filmowej Kourtrajmé, której jestem wielką fanką, a ich poczynania śledzę już od dawna.

Sama też mam dziecko i zrobię wszystko, żeby trzymać je z dala od problemów tego świata. Wkładam dużo starań w to, aby było jak najbliżej sztuki, która uwrażliwia i otwiera. Dlatego w lutym wybieramy się do Centrum Sztuki WRO na wystawę **„Ślady”** w ramach **Interaktywnego Placu Zabaw**.

Looking through my TOP 3 of last year's New Horizons Film Festival, I was wondering if I would have anyone to talk to about these exceptional productions in future. After all, the festival's hits sometimes fail to see a broad distribution – in many cases, they simply remain just a bright spot in the memories of the New Horizons aficionados, and they get blurred and more distant with each passing year. I think you can understand why it was a great joy for me to find out that my top pick will be distributed in February. ***Monos*** tells the story of a small group of teenage guerrilla fighters leading their bizarre lives, guided by peculiar rules and principles, somewhere in the mountains of South America. It is a paradoxical story about wild children, where the impression of the unreal world collides with the mundane brutality of reality. It's a must-see, for sure!

Another film that I still need to see – since it's going to be released in Polish cinemas on 28 February – is ***Les Misérables*** – another story about children, brought up in extreme conditions in Parisian suburbs. It was directed by Ladj Ly, member of Kourtrajmé – a guerrilla film group, whom I am a big fan of, and whom I have been following for a long time.

As a mother, I'll do anything to keep my child far away from the problems of this world. I put a lot of effort into exposing them to art, which fosters sensitivity and openness. That is why in February we are going to visit the WRO Art Center to see ***Traces*** – an exhibition taking place as part of the **Interactive Playground**.

MACIEJ „GLEBA” FLOREK

tancerz, choreograf / dancer, choreographer

Pomimo tego, że luty jest najkrótszym miesiącem, obfituje w liczne wydarzenia. Zmuszony do ograniczeń, wybrałem tylko trzy.

Rozpoczynam od premiery książki. **„Testamenty” Margaret Atwood** są kontynuacją „Opowieści podręcznej”, na podstawie której powstał naprawdę warty zobaczenia kilkusezonowy serial. Podobnie ma się stać z tą jedną z najbardziej oczekiwanych premier wydawniczych tego roku. Relacje między postaciami nacechowane są ogromną dynamiką. A wizja przyszłości przeraża.

Zaglądając na wrocławskie podwórko, zapraszam na recital aktorki Justyny Szafran, którą niezwykle cenię m.in. za rolę Bezgłowej w „Czarnoksiężniku z Krainy Oz”. **„Nie ma. Osiecka/ Satanowski” w Teatrze Capitol** to kanon muzyczny opowiedziany przez doświadczoną życiowo aktorkę, która ponownie sięga po znakomite teksty mistrzów.

Na koniec krakowska premiera dla najmłodszych. Reżyserem **„Dzikich łabędzi”** jest od lat związany z Wrocławiem Jerzy Bielunas – w mojej ocenie mistrz tworzenia bajkowych światów wyobraźni. Mnie przypada rola choreografa. Niepewna, tragiczna przyszłość i mocno zarysowane role to cechy spektaklu **w Teatrze Groteska.**

In spite of the fact that February is the shortest month of the year, it abounds in numerous events. Unfortunately, I was forced to choose only three.

Let's start with a book premiere: Polish translation of ***The Testaments* by Margaret Atwood** is a sequel to *The Handmaid's Tale*, which was a source material for a must-see TV series with several seasons. The same thing is going to happen with the presented book – one of the most awaited releases this year, with dynamic relationships between the characters and a blood-curdling vision of the future.

Going back to Wrocław, I would like to encourage you to go and see Justyna Szafran's recital – I particularly appreciate her for her role of the Headless in *The Wizard of Oz*. ***There isn't. Osiecka/ Satanowski* at the Capitol Musical Theatre** is a musical canon presented by a life-experienced actress, who once again showcases the amazing lyrics written by masters of their craft.

And now, let's end this with a Cracow release for children. ***Dzikie łabędzie*** [eng. *Wild Swans*] is a play directed by Jerzy Bielunas, whom I personally consider to be the master of creating fairy tale worlds of imagination, connected with Wrocław for many years. I worked on it as a choreographer. The play presented at the **Groteska Theatre** is characterised by strong roles and uncertain, tragic future.

Aleksandra Hamkało fot. arch. artystki; Maciej „Gleba” Florek fot. Ania Pińkowska

CO CAL, TO OBYCZAJ

Śledząc kulturalny krajobraz miasta, trudno nie natknąć się w ostatnim czasie na charakterystyczną zbitkę liter: „CAL”. O to, czym są określane tym skrótem Centra Aktywności Lokalnej, pytamy Joannę Warecką z prowadzącego ołbiński CAL Stowarzyszenia Żółty Parasol, która zaangażowana jest w rozwój sieci tych kulturalnych przestrzeni.

Centra Aktywności Lokalnej to dość nowa forma organizowania aktywności na wrocławskich osiedlach. Jak wytłumaczyć, czym właściwie CAL-e są? Co odróżnia je od domów kultury czy dzielnicowych świetlic?

Joanna Warecka: Wyobraźmy sobie, że przychodzisz do CAL-u i mówisz to, co zwykle słyszymy od zainteresowanych: „Cześć, jestem Kuba i mieszkam dwie ulice dalej. Wpadłem zapytać, czy nie macie przypadkiem zajęć z modelarstwa, bo mnie okropnie kręcą modele samolotów”. A my odpowiadamy: „Na razie nie mamy, ale fajnie, że wpadłeś, na pewno da się coś zorganizować. Z tymi modelami to się nawet dobrze składa, bo do nas na brydża przychodzi we wtorki pan Stefan i on kiedyś mówił, że ma wielką kolekcję z czasów II wojny”. „To może ja wpadnę we wtorek” – mówisz, a rok później twoją zrobioną pod okiem pana Stefana serię modeli oglądają dzieci w szkole na lekcji historii, którą prowadzi Łukasz, co to gra u nas we wtorki w brydża z panem Stefanem, a jest nauczycielem w pobliskiej podstawówce. To zresztą jest ciekawe, bo okazało się, że twoja siostra go zna i oni teraz razem oprowadzają seniorów po pobliskich podwórkach, bo ona kocha murale, a on jest pasjonatem historii. Nic tak nie zbliża ludzi jak wspólne działanie – więc jeśli się okaże, że z tego oprowadzania będzie ślub, to zgadnij kogo zaproszą? Fajne jest życie lidera CAL-u, bo on na wielu weselach bywa! (śmiech)

Centrum Aktywności Lokalnej to zatem miejsce, w którym tworzymy sieci relacji pomiędzy różnymi osobami i instytucjami, funkcjonującymi obok siebie na jednej – zazwyczaj osiedlowej – przestrzeni. Owszem, organizujemy rozmaite wydarzenia edukacyjne, artystyczne czy sportowe, ale w CAL-u działa taka magia, że niewiele czasu potrzeba, by wypączkowały z nich jakieś kolejne sytuacje. Ludzie chcą coś sami robić, a my pomagamy im się zorganizować. Dajemy salę, sprzęt czy co tam jeszcze trzeba. Nie zawsze jest różowo, bo bierzemy też na tapetę tematy trudne, jak parkowanie czy smog – chcemy w ten sposób wpływać na jakość życia w naszym najbliższym sąsiedztwie, a to od wszystkich wymaga pewnych wyrzeczeń. Od nas łatwiej mieszkańcom przyjąć wiadomość, że jak w parku nie jest koszone, to naprawdę chodzi o przyrodę, a nie o oszczędności na limuzynę dla urzędnika. Te wszystkie „hejty w internetach” robią wielu ludziom źle na głowę i samopoczucie. Tymczasem miasto szczęśliwe to takie, w którym mieszkańcy sobie ufają, mają ze sobą bliskie relacje i traktują wspólną przestrzeń z szacunkiem.

Na jakich osiedlach znajdziemy CAL-e? Jakie są to miejsca? Czy różnią się od siebie charakterem i atmosferą?

Sieć CAL-i rozrosła się w ostatnim roku dość mocno i mamy ich w tej chwili aż jedenaście – przy ul. Pszczelarskiej na Ołtaszynie, Swojczyckiej na Strachocinie, Wyszyńskiego na Ołbinie, Chopina na Zaciszu-Zalesiu, Tramwajowej na Biskupinie, Koreańskiej na Brochowie, Wielkopolskiej na Złotnikach, Prądzyńskiego, Hercena i Traugutta na Przedmieściu Oławskim, Gazowej na Tarnogaju. W blokach startowych są Księże Małe, Karłowice-Różanka

fot. Maciek Kulczyński, UM Wrocław

i Kowale. Jest jeszcze oczywiście wiele ośrodków lokalnej aktywności, jak Firlej na Grabiszyńskiej czy Tratwa na Legnickiej. Jesteśmy bardzo różnorodni, ale to właśnie różnorodność – obok solidarności – uznaliśmy za kluczową wartość wspólną dla wszystkich CAL-i. Każde centrum ma więc swoją „specjalność zakładu", zależną od potrzeb lokalnej społeczności i jednocześnie specyfiki prowadzącego CAL podmiotu. Na Tarnogaju prowadzi je Stowarzyszenie Edukacji Krytycznej, więc dzieje się tam dużo dla dzieciaków i młodzieży, na Ołtaszynie Teatr na Bruku ma swoje społeczne spektakle robione wraz z mieszkańcami, na Tramwajowej pod egidą Tratwy kwitnie wolontariat młodzieżowy i międzynarodowy – co CAL, to obyczaj.

Z tego, co mówisz, wynika, że kolejne CAL-e to nie – jak można by oczekiwać – repliki pewnej stałej formuły, ale programowe eksperymenty budowane od podstaw na bazie lokalnych potrzeb i specyfiki danego osiedla.

Jak przystało na liderów od aktywizacji, którzy współpracę i sieciowanie mają zapisane w DNA, mniej więcej rok temu – widząc, że miasto mocno inwestuje w CAL-e – postanowiliśmy z koleżankami i kolegami zmontować Grupę Branżową CAL. Podobnie jak Grupa Kultura Wrocław spotykamy się regularnie i obmyślamy we współpracy z Urzędem Miejskim wspólny front działania. Zapraszamy do grupy także tych myślących na poważnie o prowadzeniu CAL-i w przyszłości: daje to możliwość łączenia zasobów i doświadczeń, uczenia się od siebie nawzajem i poszerzania naszych CAL-owych horyzontów. Dzięki pracy tego nieformalnego zespołu powstał przyjęty przez prezydenta „Model Działania CAL" we Wrocławiu, w którym określiliśmy sobie kierunki działania. Chcemy stawiać na oddolność, partnerstwa lokalne, współpracować blisko z radami osiedli, rozwijać działania na rzecz środowiska i młodzieży. Mamy gotowość odpowiadania na wyzwania, bo miasto to byt dynamiczny i trzeba mieć duży radar społeczny, żeby za jego potrzebami nadążać. Jednocześnie bardzo się lubimy i te nasze spotkania traktujemy jako okazję do integracji i zacieśniania współpracy. I tak wracamy do punktu wyjścia, czyli do relacji, które są podstawą dobrego życia i sukcesu na każdym poziomie.

Ostatnio było głośno o nowo otwartych CAL-ach na Przedmieściu Oławskim. Co wiadomo o planach na te przestrzenie?

Tak, na początku stycznia Prezydent Wrocławia Jacek Sutryk przekazał klucze do CAL-i przy Prądzyńskiego i Traugutta, znanego już jako Centrum Nowe Łąki, które – gdy rozmawiamy – szykuje się do parapetówki. Prądzyńskiego z kolei jest przestrzenią imponującą rozmiarem i rozmachem; wspaniale, że będzie prowadzone przez Dolnośląską Federację Organizacji Pozarządowych, bo to NGO z ogromnym operacyjnym doświadczeniem i niezwykłym wyczuciem społecznym, który od początku wspierał powstanie grupy branżowej i współtworzył „Model Działania CAL" we Wrocławiu. Jakie będzie Prądzyńskiego, zdecydują mieszkańcy, ale z całą pewnością nie zabraknie tam bogatej oferty kulturalnej i zapowiadanego przez DFOP Centrum Dialogu.

Dialog jest przecież tym, czego nam dziś szczególnie potrzeba. I trochę po to mamy we Wrocławiu CAL-e – żeby w dialogu z mieszkańcami, urzędnikami, radnymi osiedlowymi, liderami i facetami, których okropnie kręcą modele samolotów, tworzyć fajne, otwarte miasto.

Rozmawiał: Kuba Żary

fot. Marcin Trzpiot

EVERY LAC IS DIFFERENT

Some avid explorers of the cultural landscape of the city must have certainly come across a characteristic and peculiar abbreviation: LAC. We talked with Joanna Warecka from the Żółty Parasol [eng. Yellow Umbrella] Association, who runs the Ołbin LAC and who is involved in expanding the network of these cultural spaces about what these Local Activity Centres areall about.

Local Activity Centres are quite a new form of organising various activities in Wrocław's neighbourhoods. How would you explain them in a nutshell? What makes them different from community centres or day care centres?

Joanna Warecka: Let's imagine that you come to a LAC and say something that we usually hear from our patrons: "Hi, I'm Kuba and I live two blocks away, I just wanted to ask if you offer any model building workshops? I love aircraft models!" To which we can answer: "We don't offer any yet, but we're glad to have you here, we can certainly work something out. It's great that you mention plane models, because every Tuesday we have Stefan over here, since he comes here to play bridge, and he once said that he has a giant collection of World War II-era models!" "Okay, maybe I'll come by on Tuesday" you say, and then, a year later your collection of models made under Stefan's supervision can be admired by schoolchildren during a history class

taught by Łukasz, who plays bridge with Stefan every Tuesday and works at a nearby elementary school as a teacher. And that's actually even more interesting, because it turns out that your sister knows him and now, they show seniors around the nearby backyards, since she loves murals and he is a total history buff. Nothing brings people closer to each other than joint activities and shared interests – so, if it so happens that this leads to a relationship and a wedding, guess who they're going to invite? The life of a LAC leader is pretty cool – they get to attend a lot of weddings! (laughs)

Long story short, a Local Activity Centre is a place, where we create networks of relations between various people and institutions, who function alongside each other in a single space – usually in the neighbourhood. Of course, we organise a wide variety of educational, artistic and sport events, but LACs have this certain magic about them – it doesn't take much time for other situations and activities to emerge there. People want to do things, and we help them organise. We provide them with space, equipment and whatever else they need. Of course, it's not all fun and games – we also deal with difficult topics, such as parking spaces and smog. By doing so, we want to improve the quality of life in our nearest vicinity, and this requires certain sacrifices from everyone. People tend to understand when we tell them that when the grass in a park is not mowed, it's not about saving money so that the authorities can buy another limousine, that it's for the benefit of the environment. All the hate flowing around the internet really does bad things to people's heads and well-being. We need to keep in mind that a happy city is one where the residents trust each other, where they have close relations with each other and treat the common space with respect.

Where can we find the LACs? What kind of places they are? Do they have different character and atmosphere?

The LAC network has grown quite significantly over the last year and as of now, we have eleven of them: on Pszczelarska Street in Ołtaszyn, Swojczycka Street in Strachocin, Wyszyńskiego Street in Ołbin, Chopina Street in Zacisze-Zalesie, Tramwajowa Street in Biskupin, Koreańska Street in Brochów, Wielkopolska Street in Złotniki, Prądzyńskiego, Hercena and Traugutta Streets in Przedmieście Oławskie and Gazowa Street in Tarnogaj. We're getting ready to launch new ones in Księże Małe, Karłowice-Różanka and Kowale. There are also many other local activity centres, such as Firlej on Grabiszyńska Street and Tratwa on Legnicka Street. We are very diverse, but it's diversity – along with solidarity – which we believe to be a key value common to all LACs. Every single centre has something that it specialises in, depending on the needs of the local community and the specificity of the operator running the LAC. In Tarnogaj, the centre is run by the Critical Education Association, which is why there's a lot of things going on for children and youth. In Ołtaszyn, Teatr na Bruku offers social theatre plays, which are made in collaboration with local residents. On Tramwajowa Street, Tratwa runs international youth volunteering activities – every LAC is different.

From what you're saying, it seems like every LAC is more than a copy of the same cookie-cutter pattern – instead, they seem to be programmatic experiments built from scratch, based on local needs and specificity of a given neighbourhood.

As befits activation leaders with collaboration and networking in their DNA, about a year ago we noticed that the city started investing heavily in LACs, so we decided to build the LAC Group with our colleagues. Similarly to the Wrocław Culture Group, we hold regular meetings and think about a common front of action together with the Municipal Office. We also extend our invitation to people who want to get serious about running a LAC in the future – this gives us and them the opportunity to pool resources and experiences, learn from each other and broaden our LAC-related horizons. Thanks to the work of this informal team, we developed the *LAC Operational Model* for Wrocław, which was approved by the Mayor, and which defines the main directions and scope of action. We want to focus on grassroots initiatives, local partnerships, cooperation with housing estate councils and development of activities for the environment and youth. We are ready to respond to challenges, because the city is a dynamic entity, and one needs to have a large social radar in order to be able to keep up with its needs. At the same time, we like each other very much and we treat these meetings as an opportunity for integration and strengthening our bonds to make cooperation better. And here we are – back to the starting point, namely to relations, which are a foundation of good life and success at every level.

Recently, there's been a lot of buzz about newly opened LACs in Przedmieście Oławskie. What can you tell us about the plans for these spaces?

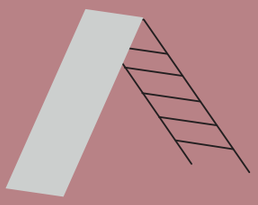
Indeed – in the beginning of January, Mayor Jacek Sutryk handed over the keys to LACs on Prądzyńskiego and Traugutta Streets. The latter is already known as Nowe Łąki Centre and – as we're talking – they're getting ready for their housewarming party. Prądzyńskiego, on the other hand, is impressive thanks to its size and panache. It's absolutely awesome that it's going to be run by the Lower Silesian Federation of Non-Governmental Organisations, because they're an NGO with great operational experience and extraordinary social sensitivity. What is more, they supported the creation of our industry group and co-created the LAC Operational Model for Wrocław. What's the LAC on Prądzyńskiego Street is going to look like? Ultimately, it's up to the local community, but it's certainly going to have a rich cultural offer and the Dialogue Centre, which was already promised by the Federation.

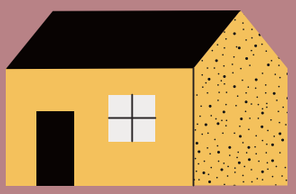
After all, dialogue is what we all particularly need these days. And that's why we have our LACs in Wrocław – so that we can create a cool and open city, thanks to our dialogue with the residents, officials, councillors, leaders and guys, who are great fans of building model planes.

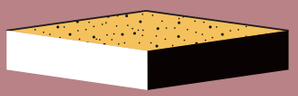
Interviewer: Kuba Żary

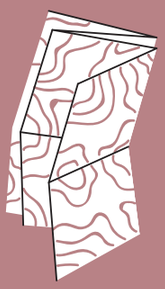
fot. Aśka Wysoczańska

fot. Aśka Wysoczańska









WEŹ MIASTO W SWOJE RĘCE!

Masz pomysł na społeczne działanie w Twojej okolicy?

Zgłoś swój projekt i otrzymaj wsparcie finansowe oraz pomoc merytoryczną, promocyjną i logistyczną!

www.wroclaw.pl/mikrogranty
strefakultury.pl/Mikrogranty
fb.com/mikrogranty
instagram.com/mikro.granty

osoby fizyczne i grupy nieformalne

1—15.02.2020

Mikrogranty

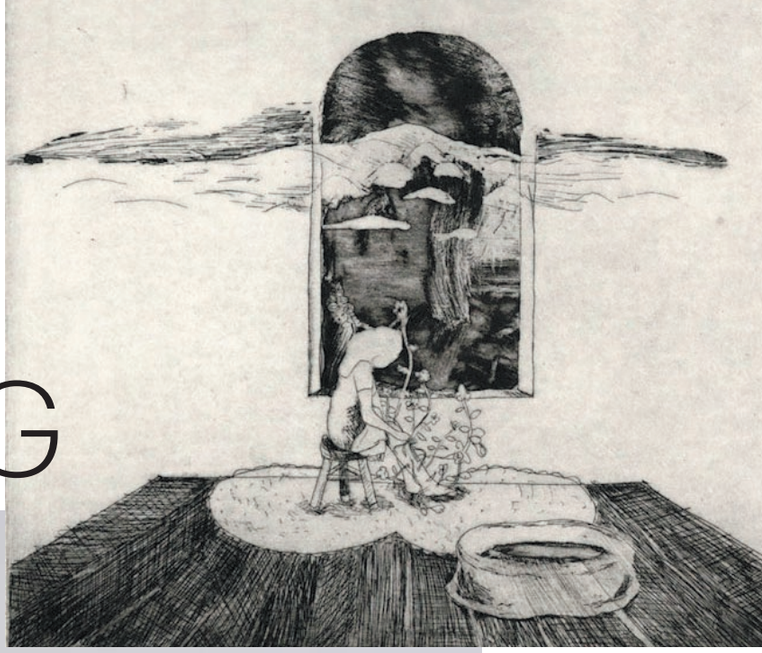
EDYCJA 22.

Strefa Kultury Wrocław | Mikrogranty

Partner: umbrella fundacja wspierania organizacji pozarządowych

ULOTNE ŚWIATY

THE FLEETING WORLDS



David Hockney jest uważany za jednego z najważniejszych i najbardziej wpływowych brytyjskich artystów XX wieku. Od lutego w OP ENHEIM zobaczyć można jego akwaforty z serii „Six fairy tales from the Brothers Grimm" z 1969 roku zestawione z baśniowo-mitologicznymi, delikatnymi rzeźbami młodej japońskiej artystki – Asany Fujikawy.

David Hockney is considered to be one of the most important and influential British artists of the 20th century. Starting in February, OP ENHEIM will feature his etchings from the 1969 *Six Fairy Tales from the Brothers Grimm* series, juxtaposed with intricate fairy-tale and mythological sculptures by Asana Fujikawa, a young Japanese artist.

Agnieszka Smutek,
Marta Michalec

↑ Asana Fujikawa „Apothekerin", 2014, akwaforta, dzięki uprzejmości artystki

← Asana Fujikawa „Maria", 2019, ceramika, fot. Stephan Vavra, dzięki uprzejmości artystki

„POSTACIE PŁYNĄCEGO ŚWIATA" – WYSTAWA
***THE FIGURES OF THE FLOATING WORLD* – AN EXHIBITION**

1.02–30.04
OP ENHEIM
www.openheim.org
openheim → s. 28

Pierwsza odsłona kuratorowanej przez dr Matildę Felix wystawy „Postacie płynącego świata" miała miejsce w berlińskim Georg Kolbe Museum. Jej tytuł odnosi się do tradycyjnych japońskich ilustracji *ukiyo-e* – obrazów ukazujących ulotność rzeczywistości, których tematami były zarówno sceny codzienne czy zjawiska pogodowe, jak i portrety aktorów, kurtyzan czy polityków.

Choć powstanie prac Asany Fujikawy i Davida Hockneya dzieli blisko 50 lat, to łączą je dwa istotne aspekty: odkrywają istotę bycia człowiekiem oraz w podobny sposób stawiają przed widzem ważne pytania za pomocą niewielkich form. Fujikawa wskrzesza bohaterów snutych przez siebie opowieści, zaś Hockney unika przedstawiania najbardziej dramatycznych czy kluczowych wydarzeń w historiach, uważając je za *zbyt zwyczajne*. Zamiast tego skupia się na psychologii baśni i eksploruje relacje między postaciami.

Akwaforty Davida Hockneya rozpatrywać można jako przedmiot rozważań na temat własnej tożsamości czy poszukiwanie swojego miejsca na świecie. Historie braci Grimm są tu niejednoznaczne, na swój sposób pociągające, ale i budzące niepokój. Przepływający świat kondensuje się w tych obrazach w postaci bezstronnie przedstawionej refleksji na temat tego, co czyni nas faktycznie ludźmi.

Aż do kwietnia w OP ENHEIM będzie można odczytywać przedstawione przez artystów motywy. W tym celu wystawa zostanie poszerzona o cykl wydarzeń towarzyszących: oprowadzania oraz spotkania m.in. o tradycyjnych japońskich *uikyo-e*, o historii powstawania i kontekstach baśni braci Grimm oraz wokół najważniejszych aspektów twórczości Davida Hockneya. Cykl ten uzupełni także spotkanie z artystką, Asaną Fujikawą oraz kuratorką, Matildą Felix.

The first presentation of *The figures of the floating world* exhibition curated by Dr Matilda Felix took place in the Georg Kolbe Museum in Berlin. The exhibition title refers to *ukiyo-e* – traditional Japanese illustrations, presenting the fleeting nature of reality, devoted both to scenes from everyday life, as well as weather phenomena, portraits of actors, courtesans and politicians.

In spite of the fact that the works by Asana Fujikawa and David Hockney were created 50 years apart, they have two important aspects in common – they reveal the essence of being human, and they use small forms in a similar way in order to ask viewers important questions. Fujikawa brings to life the protagonists of her stories, while Hockney avoids presenting the most dramatic and crucial events from the stories, believing them to be *too ordinary*. Instead, he puts an emphasis on the psychology of the stories and exploration of relationships between their characters.

David Hockney's etchings can be perceived as a subject of reflection about one's own identity or the search for one's own place in the world. The stories created by Brothers Grimm remain ambiguous, even alluring in their own way, but also disturbing. The flowing world condenses in these images as an impartial reflection on the question of what actually makes us human.

The visitors to OP ENHEIM will be able to explore the motifs presented by the artists until April this year. To aid them, the exhibition will be expanded with a series of accompanying events: guided tours and meetings presenting the traditional Japanese art of *ukiyo-e*, the history and contexts of fairy tales by Brothers Grimm, as well as the key aspects of David Hockney's art. The series will be complemented by a meeting with Asana Fujikawa and the curator Matilda Felix.

TYTUŁ: PONIEMIECKIE

AUTOR: KAROLINA KUSZYK

Karolina Kuszyk
Poniemieckie

Data premiery / Release date:
13.11.2019

Wydawnictwo / Publishing house:
Czarne

Seria wydawnicza / Publishing series:
Sulina

Liczba stron / Number of pages:
464

Oprawa / Binding:
miękka / paperback

(...)

Zmęczony wojną naród miał dość ruin. Widokówki zachęcały do przyjazdu i osiedlenia, a pierwszych turystów do odpoczynku i kuracji w górskich sanatoriach, nadmorskich domach wczasowych i willach po dawnych pensjonatach, przechrzczonych na Syreny, Ustronia i Zacisza. Na powojennych pocztówkach z Wrocławia widać tramwaje, samochody i furmanki – scenografię gotową na przyjęcie nowych mieszkańców. Jeśli na widokówkach prezentowano wszechobecne ruiny, czyniono to ku pamięci i przestrodze. Opowiadam profesorowi o fotografii morza wrocławskich ruin, której przyglądałam się w archiwum Instytutu Zachodniego. Widniał na niej starannie wykaligrafowany napis „Pamiętamy".

– Najpewniej projekt pocztówki.

Jedna z powojennych serii wrocławskich kart pocztowych przedstawiała ruiny wielu reprezentacyjnych budowli miasta, każdorazowo z dopiskiem „Wrocław oskarża".

– Tylko kogo miał oskarżać Wrocław? – zastanawiał się profesor. – Hitlera, który to wszystko rozpętał? Gauleitera Hankego, który przetrzymywał w Festung Breslau ludność cywilną nawet wtedy, gdy dawno zgasła ostatnia nadzieja na zwycięstwo? Czy raczej Armię Czerwoną, która dokonała dzieła zniszczenia, burząc, plądrując i podpalając?

Po wielkiej wrocławskiej Wystawie Ziem Odzyskanych w 1948 roku, gdy padły słowa „Nie ma już Ziem Odzyskanych – jest tylko Polska", a estetykę zdominował surowy dyktat socjalizmu realistycznego, na pocztówkach z ziem zachodnich i północnych coraz częściej zaczęły się pojawiać motywy mające świadczyć o ich prężnym rozwoju: pokazywano to autostradę A4 (do dzisiaj zwaną przez wielu „hitlerowską"), to wrocławską Halę Ludową, to osiedle robotnicze w Zgorzelcu [Görlitz-Ost], to zakłady przemysłowe, jak chociażby słynny wrocławski Pafawag, wszystko co prawda poniemieckie, ale mające dawać świadectwo przedsiębiorczości i zaradności nowych gospodarzy.

Piotr Adamczyk, autor powieści Dom tęsknot, streścił dylematy ówczesnych twórców propagandowej ikonografii w następującej scenie: Głęboki PRL. Rodzina złożona z matki autochtonki, ojca repatrianta z Kresów i dwójki dzieci ogląda w telewizji program o Wrocławiu. Akurat lecą przebitki z powojennymi zdjęciami ruin. Głos w tle mówi o odbudowie kosztem wyrzeczeń i o tym, że obecnie Wrocław jest pięknym miastem, pełnym zieleni oraz nowoczesnych socjalistycznych inwestycji i fabryk. „Wymieńmy chociażby Hydral, Archimedesa lub Pafawag", mówi z przejęciem spiker.

– Co za farmazony on wygaduje? Jakich socjalistycznych inwestycji? – zirytowała się matka. – Do Archimedesa to jeszcze ze szkolnymi wycieczkami chodziliśmy, zakład nazywał się wtedy Archimedes Schlesisch-Sächsische Schraubenfabrik-Aktiengesellschaft. [...] A w Pafawagu to mój wuj jeszcze pracował, ale wtedy zakład nazywał się Gottfried Linkes Söhne Waggonfabrik Breslau.

– Cicho! – syknął ojciec. – Dajcie posłuchać.

Postać ojca, który nie chce słyszeć o niemieckich podwalinach wrocławskiego przemysłu, woląc przysłuchiwać się uspokajającej telewizyjnej powiastce o zdobyczach socjalistycznej gospodarki, nasuwa na myśl niepozbawioną słuszności uwagę Wernera Badera, szefa ziomkostwa Landsmannschaft Berlin Mark Brandenburg, który w latach dziewięćdziesiątych powiedział z przekąsem: „Polacy posiedli niezwykłą umiejętność mówienia o siedmiu stuleciach historii Nowej Marchii bez użycia słowa »Niemiec«".

(...)

Przeciętny wrocławianin nie wie, kto to taki Georg Bender. Nadburmistrz, który zasłużył się dla infrastruktury miasta, był jednak darzony przez dawnych breslauerów wielką estymą. Przed wojną miał nawet swoje wzgórze w Südparku, dziś parku Południowym. Gdy w 2013 roku Towarzystwo Upiększania Miasta Wrocławia wystosowało do Rady Miejskiej wniosek, by wzgórze nazwać na powrót imieniem Bendera, część radnych pomysł oprotestowała. O sporze o Bendera wiedziało tylko dziewięć procent ankietowanych wrocławian, przypomnieli w 2018 roku Edwin Bendyk i Urszula Schwarzenberg-Czerny w artykule o tym, jak świętować stulecie odzyskania niepodległości na terenach, które przed wiekiem nie należały do Polski. Jak podają autorzy artykułu, na pytanie, czy należy upamiętniać niemieckie dziedzictwo, we Wrocławiu pozytywnie odpowiedziało siedemdziesiąt dwa procent przedstawicieli miejskiej elity i czterdzieści siedem procent studentów. Ale już w próbie reprezentującej ogół mieszkańców idea upamiętniania poniemieckiego spotkała się z uznaniem „jedynie", jak piszą autorzy, dziewiętnastu procent respondentów.

– Ale może te dziewiętnaście procent to i tak całkiem nieźle, jeśli pomyśleć, że we Wrocławiu prawie wszystkie ulice noszą nazwiska Polaków i to często wcale z miastem niezwiązanych – zastanawia się Aleksandra Zienkiewicz.

fot. mat. wydawcy

:= long story short: =

TITLE: POST-GERMAN

AUTHOR: KAROLINA KUSZYK

(...)

The war-tired nation has had enough of ruins. The postcards encouraged people to come and settle down, and the first tourists were maimed with visions of rest and recreation in mountain resorts, seaside holiday homes and villas – all that remained from existing guest houses and spas, now bearing new names – Syrena, Ustronie, Zacisze... The post-war postcards from Wrocław showed trams, cars and wagons – a place ready to welcome new residents. When any of them showed ubiquitous ruins, it was done as a warning, sometimes to commemorate. I talked to the professor about the photograph of the sea of ruins in Wrocław, which I looked at in the archives of the Western Institute. It bore a carefully penned inscription, saying "We remember".

Probably a postcard design.

One of the post-war series of postcards from Wrocław featured the ruins of many representative buildings in the city, each of them saying "Wrocław accuses."

"But whom was Wrocław trying to accuse?" the professor wondered. "Hitler, who unleashed this hell? Gauleiter Hanke, who held the civilians in Festung Breslau even when his last hope of victory had long since faded? Or maybe the Red Army, which did the work of destruction, demolishing, plundering and setting fire to the ruins?"

After the grand 1948 Exhibition of the Recovered Territories in Wrocław, which resulted in the famous slogan – "There is no more Recovered Territories – there is only Poland" – and the dominance of the harsh diktat of Socialist Realism, the postcards from the western and northern lands started more and more frequently featuring themes alluding to their robust development and growth – A4 Motorway (which many refer to as "Hitler's motorway" even to this day), the People's Hall, the workers' housing estate in Zgorzelec [Görlitz-Ost], various industrial plants, like the famous Pafawag in Wrocław – these were all German, of course, but they were supposed to testify to the entrepreneurship and resourcefulness of the new owners.

Piotr Adamczyk, author of *Dom tęsknot*, summarised the dilemmas of the contemporaneous propagandists creating these images in a following scene: Somewhere in the communist Poland. A family made up of a mother, who was a local resident, father – who was repatriated from the Eastern Borderlands, and two children watches a broadcast about Wrocław in the TV, they are showing some images of post-war ruins. A voice in the background speaks about rebuilding the city from ruins with great sacrifice and claim that Wrocław is now a beautiful city, filled with greenery, as well as modern, socialist investments and factories. "Let me just mention the Hydral, Archimedes and Pafawag" says the announcer with emotions in his voice.

"What kind of bullshit is this? What socialist investments?" the mother was visibly annoyed. "We visited Archimedes during our school trips, but back in the day the plant was called Archimedes Schlesisch-Sächsische Schraubenfabrik-Aktiengesellschaft. [...] and my uncle worked at Pafawag, back when it used to be called Gottfried Linkes Söhne Waggonfabrik Breslau."

"Shhhh!" the father shushed everybody. "Let me listen!"

The figure of the father, who did not want to hear about the German foundations of Wrocław's industry, instead preferring to listen to a reassuring TV story about the achievements of the socialist economy, brings to mind the justified remark stated by Werner Bader, head of the Landsmannschaft Berlin Mark Brandenburg Association, who back in the 1990s claimed sarcastically: "Poles have honed this extraordinary skill to talk about seven centuries of history of the Neumark without even uttering the word 'German'."

(...)

The average resident of Wrocław has no idea who Georg Bender was. The senior mayor of Breslau, who had a lot of merit when it came to the city infrastructure, was greatly esteemed by the former residents of Breslau. Before the war, he even had a hill named after him in Südpark – these days known as the Południowy Park. When the Society for the Beautification of the City of Wrocław submitted a request to the City Council to return to the former name of the hill, some councillors protested against the idea. Only 9% of respondents in Wrocław knew about the dispute over Bender, a fact that was reminded by Edwin Bendyk and Urszula Schwarzenberg-Czerny in a 2018 article about celebrating the centenary of independence in the areas, which were not Polish a hundred years ago. According to the authors of the article, 72% of representatives of the city's elites and 47% of students approved of commemorating the German heritage in Wrocław. However, in the sample representing the general population of the city, the idea of immortalising the German legacy was approved by "only" – according to the authors – 19% of all respondents.

"However, maybe these 19% is not that bad of a result, especially when we consider the fact that nearly all Wrocław streets bear the names of Poles, often ones who are not connected with the city at all," Aleksandra Zienkiewicz wondered.

fot. Katarzyna Mazur

Karolina Kuszyk

germanistka i polonistka, absolwentka Kolegium Międzywydziałowych Indywidualnych Studiów Humanistycznych, tłumaczka literatury niemieckiej i trenerka kompetencji międzykulturowych. Prowadzi zajęcia z przekładu literackiego i krytyki literackiej na Uniwersytecie Viadrina we Frankfurcie nad Odrą. Publikowała w „Małym Formacie", „Zadrze", „Kwartalniku Literackim Wyspa", „Notesie Wydawniczym" i „Die Zeit". Współpracowała z łódzkim festiwalem Puls Literatury, Internationales Poesiefestival Berlin oraz NGO Netzwerk für Osteuropa-Berichterstattung. Regularnie współpracuje z Instytutem Goethego w Warszawie. Stypendystka DAAD i laureatka berlińskiego *poetry slam* w językach słowiańskich. Mieszka i pracuje w Berlinie i na Dolnym Śląsku. „Poniemieckie" to jej debiut książkowy.

German and Polish Studies scholar, graduate of the College of Interfaculty Individual Studies in the Humanities, translator of German literature and trainer of intercultural competences. She teaches classes in literary translation and criticism at the Viadrina University in Frankfurt (Oder). Her works were published in "Mały Format", "Zadra", "Kwartalnik Literacki Wyspa", "Notes Wydawniczy" and "Die Zeit". She collaborated with the Pulse of Literature Festival in Łódź, Internationales Poesiefestival Berlin and NGO Netzwerk für Osteuropa-Berichterstattung. She also works on a regular basis with Goethe-Institut Warsaw. DAAD scholarship holder and winner of the Berlin *poetry slam* in Slavic languages. She lives and works in Berlin and Lower Silesia. *Poniemieckie* [eng. *Post-German*] is her first released book.

DOMOWY ZAKŁAD FOTOGRAFICZNY

PRZYSTANEK: BROCHÓW

Nie mieszkamy na Brochowie, ale uważamy, że to wyjątkowe osiedle. Ma charakter małego miasteczka, mieszkańcy często znają się z widzenia i mówią sobie „dzień dobry” na ulicy. To oni tworzą to miejsce, dlatego zdecydowaliśmy się ich poznać i wysłuchać rodzinnych historii.

HOME PHOTO STUDIO

STATION: BROCHÓW

We don’t live in Brochów district, but we still believe that it’s a special neighbourhood thanks to its small-town character – its residents tend to know each other and greet each other on the streets. They are the ones who make this place, which is why we decided to meet them and listen to their family stories.

Agnieszka Pajączkowska, Piotr Spigiel

01

02

03

04

05

08

06

„DOMOWY ZAKŁAD FOTOGRAFICZNY NA BROCHOWIE” – WYSTAWA
***HOME PHOTO STUDIO IN BROCHÓW* – AN EXHIBITION**

28.02–31.03
28.02 | 19:00 wernisaż / opening
Centrum Edukacji Społecznej
Brochów, ul. Koreańska 1a
www.strefakultury.pl/Sasiadujemy
sasiadujemy

01–05: fotografie z archiwów prywatnych mieszkańców Brochowa

07–08: fot. Piotr Spigiel

W listopadzie 2019 roku na Brochowie założyliśmy Domowy Zakład Fotograficzny. Odwiedziliśmy chętnych, którzy zaprosili nas do wspólnego oglądania rodzinnych zdjęć. Razem wybieraliśmy te, z którymi wiążą się ważne dla nich historie. Fotografie kopiowaliśmy, wspomnienia nagrywaliśmy. W podziękowaniu za przekazane nam rodzinne pamiątki, oferowaliśmy wykonanie fotograficznego portretu, który może dołączyć do rodzinnych zbiorów.

Odwiedziliśmy 20 mieszkań w różnych częściach osiedla. Byliśmy w starych kamienicach, nowych blokach, domach jednorodzinnych, TBS-ach, w hotelu socjalnym i na plebanii. Wysłuchaliśmy różnych opowieści – zabawnych, wzruszających i smutnych. Oto kilka z nich.

To that end, we founded the Home Photo Studio, which operated in Brochów in November 2019. We visited volunteers, who invited us to look at their family photos together, and we jointly selected the photographs associated with stories that they found important. We copied the photographs and recorded their memories. As a token of gratitude for their family mementos, we offered portrait photographs, which could be added to the family collections.

In total, we visited 20 flats in different parts of the neighbourhood. We went to old townhouses, new blocks of flats, detached houses, social housing, social hotel and a parsonage, where we listened to various stories – funny, moving and sad. Here are some of them.

01

Basen na Brochowie był na Polnej, za szkołą. Funkcjonował jeszcze po 2000 roku. Potem pozamykali, bo zaczęli tam przychodzić narkomani. A wcześniej było pięknie. Płytki basenik dla dzieci i głęboki dla dorosłych. Miał nawet 3 metry tam, gdzie była skocznia. Tu jest mój mąż, moja mama, moja siostra Krysia, wujek Franciszek, średnia siostra Ala i ja. Okazja była taka, że wujek przyjechał z wizytą. On był lekarzem, trochę więcej zarabiał i miał aparat. Wtedy mało kto mógł sobie pozwolić. To był 1958 rok, myśmy aparat mieli znacznie później.

The Brochów swimming pool was on Polna Street, at the back of the school. It was still open after 2000. They shut it down, because drug addicts started coming there. It used to be beautiful. A shallow kiddie pool and a deep one for adults. It went up to 3 metres deep, where you can see the platform. This is my husband, my mum, my sister Krysia, uncle Franciszek, middle sister Ala and this is me. It was taken when my uncle came to visit. He was a doctor, made a little more money and had a camera. Back in the day, not many people could afford one. It was 1958, we bought one much, much later.

02

Park Brochowski i trzy zaprzyjaźnione dziewczyny. Ja w środku, Wandzia Woźniak z lewej i koleżanka Nela, która mieszka w Świętej Katarzynie. Zdjęcie robił jej obecny mąż, Jurek. To nie była żadna okazja, po prostu w niedzielę wyszłyśmy sobie na spacer, miałyśmy po osiemnaście lat. Może okazją było to, że Jurek miał aparat i powiedział, że chce nam trochę zdjęć porobić...

Brochów Park and three girlfriends. I'm in the middle, with Wandzia Woźniak on the left and another friend, Nela, who lives in Święta Katarzyna. The picture was taken by her current husband, Jurek. It doesn't commemorate anything, we just went out on a Sunday walk, we were all eighteen. Perhaps it was only because Jurek had a camera and said he wanted to take some pictures of us...

03

To jestem ja na moim podwórzu: tutaj, przy Mościckiego. 1955 rok. Ktoś do sąsiada przyjechał, to była atrakcja nie z tej ziemi, więc wszyscy sobie robili zdjęcia na tym motocyklu. Byłam smarkata, nie miałam ośmiu lat i takie coś, to było wtedy przeżycie dla dziecka.

This is me in my backyard, here, on Mościckiego Street. It was 1955. Somebody visited my neighbour and it was quite a sight, so everybody took pictures with the motorcycle. I was a young brat, I wasn't even 8 years old, and something like that was an amazing experience for a child back then.

04

To jest stary zespół Bacht – znaczy po romsku „szczęście". To był pierwszy zespół na Brochowie, jeszcze amatorski. Miałam osiem lat, jak poszłam do zespołu. Praktycznie to była sama rodzina – zespół prowadził mój kuzyn, tam byli wujkowie, teściowe, kuzynki. Występowaliśmy po całym Dolnym Śląsku, wszyscy nas tu znali. Dzieci się muzyki nie uczy. U Romów jeszcze się dobrze nie urodzi, a już tańczy.

This is the old Bacht band – it stands for "joy" in Romani. It was the first amateur band in Brochów. I was eight years old, when I joined them. It was pretty much a family – the band was led by my cousin, there were uncles, in-laws, cousins... We played concerts around Lower Silesia, everybody knew us. Children are not taught music, and among the Romani they dance pretty much as soon as they are born.

05

Jak pierwszy raz jechałam na Brochów, to byłam przerażona. Cała ulica Chińska to były ślady kul po wojnie, budynki bardzo zaniedbane. Dopiero za czasów Gierka ludzie zaczęli bardziej odświeżać posesje. Tutaj na Koreańskiej, gdzie zaczęliśmy budować dom, był klimat jak na wsi. To nasze dzieci – ziemia czekała do rozplantowania. Ludzie trzymali tu kury, kaczki, świnie, co godzinę kogut piał w nocy.

When I first went to Brochów, I was terrified. The whole Chińska Street was riddled with bullet holes, the buildings were pretty neglected. It wasn't until Gierek's rule that people started to renovate their homes. Koreańska Street, where we started building our home, was like the countryside. Here are our children, the soil still needed to be levelled. People kept chickens, ducks, pigs... At night, roosters would crow every hour or so.

06

W 80. roku rozburzyli naszą Ambasadę (Cygańską – przyp. red.). Tam mieszkało dwadzieścia rodzin romskich. Przenieśliśmy się tutaj, na 3 Maja. To ciotka Stefka niesie krzesło, bo idzie do kogoś na imprezę. Akurat tyle ludzi było, że zabrakło krzeseł.

In 1980, they demolished our [Romani – editor's note] Embassy, where twenty Roma families used to live. We moved here, to 3 Maja Street. This is aunt Stefka, carrying a chair, she was going to someone's party. They invited so many people that they ran out of chairs.

kino | nowe horyzonty

spektakle z National Theatre ponownie na wielkim ekranie

film | kultura | miejsce

National Theatre Live

29.02 | 18.00
Wszyscy moi synowie
w rolach głównych: Sally Field, Bill Pullman

21.03 | 18.00
Wszystko o Ewie
w rolach głównych: Gillian Anderson, Lily James

18.04 | 18.00
Bank Braci Lehman
w rolach głównych:
Simon Russell Beale, Ben Miles i Adam Godley

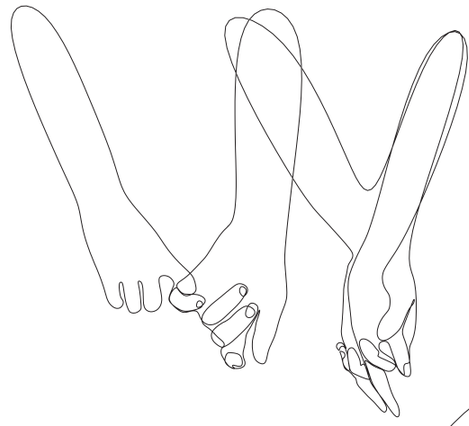
16.05 | 18.00
Sen nocy letniej
w roli głównej: Gwendoline Christie

bilety w cenie:
35 zł normalny | 25 zł klubowy
do kupienia w kasach i na **www.kinonh.pl**

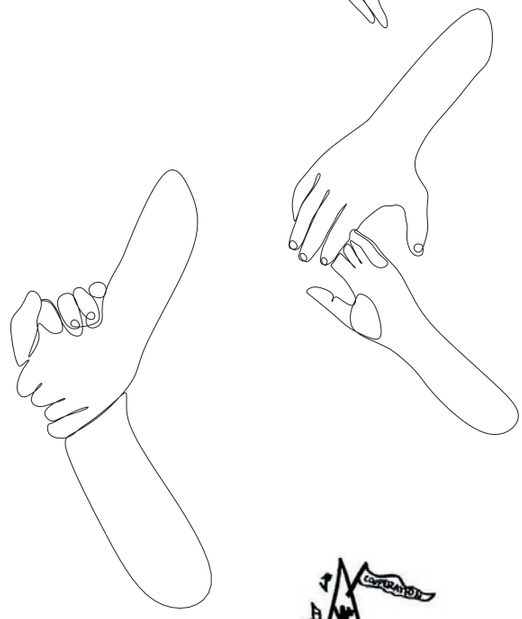
Wrocław miasto spotkań · EUROPA CINEMAS · BY EXPERIENCE HD · ARTS COUNCIL ENGLAND · wtw://

KULTURA *jak malowana*

Painted CULTURE



Ania Haudek



20 marca w Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia odbędzie się Wrocławski Kongres Kultury – wydarzenie tworzone nie tylko dla, ale przede wszystkim przez środowisko kulturalne Wrocławia. W przygotowania można było się włączyć na rozmaite sposoby – także proponując swoją artystyczną wizję marcowego wydarzenia.

Zbliżający się kongres organizowany jest połączonymi siłami Urzędu Miejskiego Wrocławia, Strefy Kultury Wrocław i Grupy Kultura Wrocław – społecznej inicjatywy tworzonej oddolnie przez ludzi na co dzień tworzących życie kulturalne naszego miasta. W prace nad wiosennym spotkaniem zaangażowane są więc dziesiątki osób, a każda z nich w proces ten wnosi swoją własną perspektywę i swe unikatowe doświadczenia. Sprawia to, że jedną z najbardziej wyjątkowych cech Wrocławskiego Kongresu Kultury jest jego wielogłosowość. Demokratycznie tworzone są nie tylko tak fundamentalne elementy procesu jak wybory do Wrocławskiej Rady Kultury (do której kandydować mógł każdy przedstawiciel środowiska) czy program wydarzenia, wykuwany podczas wielogodzinnych dyskusji przez kilkudziesięcioosobowy zespół twórców wrocławskiej kultury, a później wzbogacony o propozycje tematów nadesłane przez uczestników wydarzenia. Otwartość widoczna jest także w takich aspektach przygotowań jak oprawa wizualna. Zamiast postawić na jeden znak i jedną graficzną wizję, do stworzenia ilustracji przedstawiającej marcowe spotkanie zaproszeni zostali wszyscy uczestnicy lokalnego pola kultury, którzy czuli się na siłach, by za pomocą pędzla, ołówka czy tabletu zobrazować kongres.

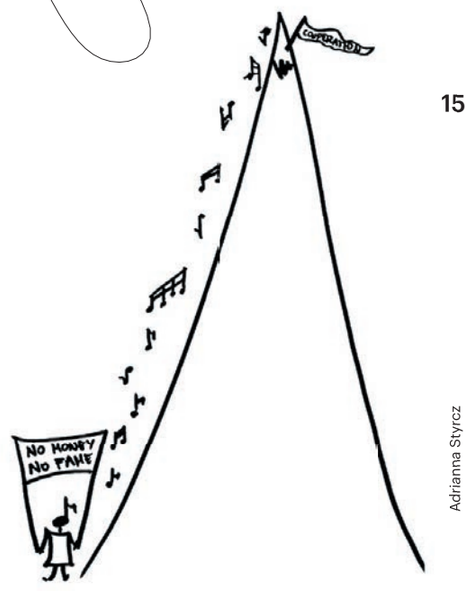
Jak łatwo się domyślić, palmę pierwszeństwa – jeśli chodzi o liczbę zgłoszeń – dzierżą artyści wizualni, ilustratorzy i projektanci graficzni. Wśród kongresowych rysunków znajdziemy prace malarek Anastazji Jarodzkiej i Moniki Ratajczak, rysownika i aktywisty Tomasza Jakuba Sysły, edukatorki artystycznej Magdaleny Kościańskiej czy graficzki Magdaleny Kruk. Wrocławski Kongres Kultury postanowili jednak narysować i ci przedstawiciele środowiska kultury, którzy ilustracją nie zajmują się profesjonalnie, a po godzinach i dla przyjemności. Silną reprezentację wystawiła lokalna scena muzyczna: swe propozycje przesłali m.in. wokalistka Adrianna Styrcz (jej ilustracja zatytułowana jest: „Pogadaj z górą, na pewno da się coś załatwić"), znany bywalcom wrocławskich klubów DJ Bumi Phillips i członek kolektywu Regime Brigade Konrad Grudysz. Na plakatach pojawiły się też rysunki m.in. reżysera i operatora filmowego Piotra Bartosa czy architektki i scenografki Ani Haudek. A to jeszcze nie koniec. Kongresowa galeria pozostanie otwarta do ostatniej chwili i do ostatniej chwili kolejni praktycy kultury będą mogli wypełniać ją swoimi wizjami Wrocławskiego Kongresu Kultury.

On 20 March, the Centre for Performing Arts "Bakery" will host the Wrocław Culture Congress – an event created not only for, but primarily by the cultural community of Wrocław, who could get involved in its organisation in many ways – including by proposing their artistic vision of the March event.

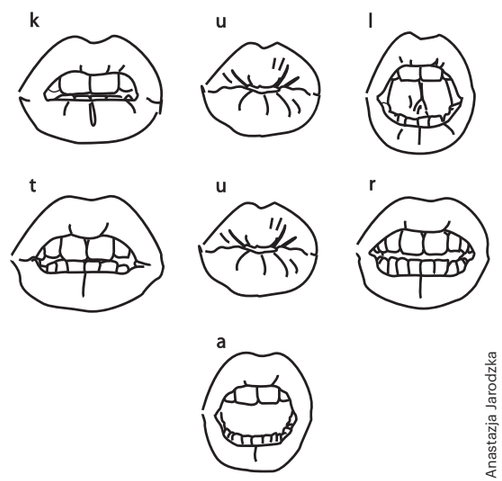
The upcoming congress is organised jointly by the Wrocław Municipal Office, Culture Zone Wrocław and the Wrocław Culture Group – a grassroots initiative launched by people responsible for making the cultural life of Wrocław what it is today. As such, dozens of people are involved in working on the spring meeting, each of them bringing in their own perspective and unique experiences to the process, thanks to which speaking with many voices is one of the most unique and pertinent features of the Wrocław Culture Congress. All the fundamental elements of the process, such as the elections to the Wrocław Cultural Council, are democratic – every representative of the cultural community could become a candidate. Even the programme of the event was worked out in the process of many hours of debates by a team comprising several dozens of creators of culture in Wrocław, and then supplemented with topics proposed by the participants. This openness is also visible in other aspects of the preparations, such as the event's visuals. Instead of focusing on a single logo and a single artistic vision, the Congress invited all the local artists and members of the cultural milieu who wanted to try their hand to paint, draw or sketch an illustration depicting the March meeting.

As one may easily guess, in terms of the number of submitted works, the first place was taken by visual artists, illustrators and graphic designers. The Congress illustrations include works by painters Anastazja Jarodzka and Monika Ratajczak, graphic artist and activist Tomasz Jakub Sysło, artistic educator Magdalena Kościańska and graphic artist Magdalena Kruk. However, other representatives of the cultural community, who just dabble in art after hours and for their own pleasure, also decided to take a shot at drawing the Wrocław Culture Congress. The local music scene put forward a strong representation with proposals submitted by singer Adrianna Styrcz, DJ Bumi Phillips, who is well-known among Wrocław's club goers, as well as Regime Brigade's Konrad Grudysz. The posters also feature drawings by Piotr Bartos, director and cinematographer, as well as Ania Haudek, architect and set designer. But wait, there's more! The Congress gallery will remain open until the last minute and until then, the culture practitioners will be able to fill it with their own visions of the Wrocław Culture Congress.

Kuba Żary



Adrianna Styrcz



Anastazja Jarodzka

5 pytań do:

JUSTYNY MAŃKOWSKIEJ

fot. Huzarska Photography

fot. Marcin Jędrzejczak

Kolektyw Otwartej Kultury to cztery fundacje: Katarynka z Wrocławia, Kultury Bez Barier z Warszawy, Mili Ludzie z Poznania oraz Siódmy Zmysł z Krakowa. Justyna Mańkowska z Fundacji Katarynka opowiedziała nam o tym, jak organizacje pozarządowe wspierają udostępnianie kultury osobom z niepełnosprawnościami.

1. Fundacja Katarynka, podobnie jak pozostali członkowie Kolektywu Otwartej Kultury, istnieje od dekady. Skąd pomysł na to, żeby działające lokalnie fundacje połączyły siły w projekcie ogólnopolskim?

Tak naprawdę współpracujemy ze sobą już bardzo długo. Stawiamy na partnerstwo i wspólne działanie, nie na rywalizację między organizacjami. Ale do tego, żeby kolektyw powstał, popchnęła nas obserwacja, że polska kultura, a szczególnie kinematografia, jest ciągle bardzo niedostępna dla osób z niepełnosprawnościami. Chociaż producenci filmów dofinansowanych przez Polski Instytut Sztuki Filmowej mają obowiązek tworzenia audiodeskrypcji dla osób niewidzących i napisów dla g/Głuchych, to dystrybutorzy zwykle nie zamieszczają tych wersji na nośnikach kinowych ani na wydaniach DVD. To sprawia, że w kwestii dostępności kina Polska jest daleko za resztą Europy.

2. Pierwszą rzeczą, która przychodzi do głowy na hasło „dostępna kultura", są podjazdy dla wózków w instytucjach. W jaki sposób osoby z niepełnosprawnościami mogą korzystać z kultury?

Do tego, żeby osoby z niepełnosprawnościami mogły uczestniczyć w kulturze, nie wystarczy podjazd albo jakaś supertechnologia. Tak naprawdę – i mówimy to zarówno my, jak i fundacje partnerskie – najważniejszy jest człowiek. Pierwszym krokiem jest zawsze zmiana mentalności pracowników instytucji kultury. Nie chodzi tylko o bariery architektoniczne: dostępność to też audiodeskrypcja filmów, sztuk, wydarzeń, pomoce dotykowe, tłumaczenie na Polski Język Migowy, polskie napisy w filmach.

3. Jak zmieniło się w ostatnich latach uczestnictwo osób z niepełnosprawnościami w kulturze?

Bardzo rozrosła się publiczność. To niezwykle cenne. Dla nas to jest ciągłe zachęcanie i edukacja uczestników kultury z niepełnosprawnościami; pokazywanie, że mogą skorzystać z udogodnień, wybrać się na miejską imprezę we Wrocławiu, do kina lub teatru. A z drugiej strony zwiększa się zaangażowanie instytucji kultury, które chcą coś zmieniać. My od lat uczymy i wspieramy je w tym, żeby się rozwijały i widzimy, że to działa. Przez ostatnie dwa lata zainteresowanie tym tematem i otwartość bardzo się zwiększyły.

4. Oficjalnie Kolektyw Otwartej Kultury istnieje dopiero od kilku miesięcy. Z czego do tej pory jesteście najbardziej dumni?

Mamy już za sobą pierwszą interwencję. W ramach programu Kultura Dostępna w kinach Helios w całej Polsce za niewielką opłatą pokazuje się najnowsze polskie filmy, przełamując barierę finansową udziału w kulturze. My zrobiliśmy zdecydowany ruch: zwróciliśmy się do naszych odbiorców, żeby w mediach społecznościowych wyrazili prośby o to, żeby te filmy były pokazywane z audiodeskrypcją i napisami. I to się udało. Zrealizowaliśmy też w kinach w kilku miastach cykl pokazów filmów Disneya.

5. Jakie są najważniejsze plany kolektywu na najbliższy czas?

Dla Kolektywu Otwartej Kultury pierwszy epizod to „Kino". W tym roku będziemy przede wszystkim działać na rzecz dostępnego kina w Polsce. Skoncentrujemy się na kilku obszarach. Jako rzecznicy chcemy występować w imieniu osób z niepełnosprawnościami do instytucji: zabiegać o udostępnianie kultury, sprawdzać, co się dzieje w tym temacie. Kolejny obszar to informowanie. Będziemy zbierać i przekazywać kinom i organizacjom pozarządowym informacje o tym, jakie filmy zostały już dostosowane. Obszar trzeci to interwencja. Chcielibyśmy, żeby odbiorcy, organizacje i instytucje zwracały się do nas na przykład wtedy, gdy będą wiedzieć, że do kin wchodzi film, który nie ma audiodeskrypcji, a są osoby, które chciałyby z niej skorzystać.

Rozmawiała: Magda Brumirska-Zielińska

fot. Marcin Jędrzejczak

5 questions for:

JUSTYNA MAŃKOWSKA

The Open Culture Collective is made up of four foundations: Katarynka from Wrocław, Culture Without Barriers from Warsaw, Kind People from Poznań and the Seventh Sense from Cracow. Representing the Katarynka Foundation, Justyna Mańkowska shared her insights on how non-governmental organisations support making culture accessible to people with disabilities.

1. The Katarynka Foundation has been active for a decade, like the other member organisations of the Open Culture Collective. Where did this idea for local foundations to join forces in a nationwide project come from?

In reality, we have been working together for a very long time now. We focus on building partnerships and joint action, instead of competition and rivalry between organisations. Why did we decide to work together? We noticed that Polish culture – cinematography in particular – is still very inaccessible to people with disabilities. Despite the fact that the producers of films co-financed by the Polish Film Institute are obliged to create audiodescriptions for the blind and subtitles for d/Deaf, the distributors rarely publish these versions in cinemas or release them on DVDs. As a result, Poland trails far behind the rest of Europe when it comes to cinema accessibility.

2. The first thing that comes to mind when you mention "accessible culture" are wheelchair ramps in institutions. How can people with disabilities take advantage of culture?

It is not enough to have a wheelchair ramp or some kind of super-technology for people with disabilities to participate in culture. In reality – and it's an opinion shared by us and our partner foundations – humans are the key. The first step is always to change the mentality of employees of cultural institutions. It is not only about architectural barriers – accessibility is also about audiodescription of films, theatre plays and events, tactile aids, Polish Sign Language interpretation, Polish subtitles in films.

3. How did the participation of people with disabilities in culture change in recent years?

The audience has grown enormously, and this is extremely important. We have been constantly encouraging and educating the participants with disabilities, showing them that they can take advantage of the facilities and go to events, cinema or theatre in Wrocław. On the other hand, the interest and involvement of cultural institutions is also on the rise – they want to make a change. We've been teaching and supporting them for years, aiding them in this development, and we can proudly claim that it works. Over the last two years, interest in this subject and openness have increased greatly.

4. Officially, the Open Culture Collective was launched just several months ago. What are you the proudest of to date?

We've already had our first intervention. Thanks to the Accessible Culture programme, Helios cinemas all over Poland screen the latest Polish films for a small fee in order to lower the financial barrier, preventing some people from participating in culture. We decided to make a decisive move and asked our audiences to use social media to request these films to be shown with audiodescription and subtitles. It worked. We also organised a series of Disney film screenings in cinemas in a number of cities.

5. What are the most important plans of your collective for the nearest future?

Cinema – that's the first stage for the Open Culture Collective. This year, we are going to focus on working to improve cinema accessibility in Poland, namely on a number of areas. We want to represent people with disabilities as advocates, insist that institutions make the culture more accessible and check what is going on in this area. Another area we want to focus on is information. We are going to collect information about films, which were already adapted to the needs of people with disabilities and communicate this to cinemas and NGOs. The third thing we want to pay particular attention to is intervention. We want the audiences, organisations and institutions to turn to us, when they learn that a film has no audiodescription, and they would like to take advantage of this facility.

Interviewer: Magda Brumirska-Zielińska

KONKURS —
BADANIE WROCŁAWSKIEGO
SEKTORA KULTURY

ZMIANA

Jesteście aktywistami, kulturoznawcami, badaczami lub przedstawicielami środowiska twórczego?

Zgłoście swoją propozycję i sprawdźcie, jak zmienia się wrocławska kultura!

NABÓR:

20.01—
28.02.2020

WYNIKI:

23.03.2020

Strefa Kultury Wrocław

Praktycy Kultury

Szczegóły:

strefakultury.pl/PraktycyKultury
fb.com/strefakulturywroclaw
praktycykultury@strefakultury.pl

W składzie porcelany

In a china shop

Alicja Patanowska

garncarka, artystka wizualna i designerka, łącząca szkło z porcelaną oraz sztukę z projektowaniem. Ukończyła ASP we Wrocławiu (2012) oraz Royal College of Art w Londynie (2014). Jej prace stanowią część kolekcji sztuki i wzornictwa m.in. Shanghai Museum of Glass, a produkty są dostępne m.in. w Barbican Center czy Tate Modern w Londynie. Brała udział w ponad stu wystawach na całym świecie. W 2019 roku została laureatką nagrody FRANZ Rising Star Project, która miała postać zaproszenia do odbycia rezydencji artystycznej w Jingdezhen w Chinach, a jej realizacja była możliwa dzięki wsparciu Franz Collection (organizatora), Wydziału Ceramiki i Szkła ASP we Wrocławiu (gdzie pisze doktorat) i programu rezydencyjnego Strefy Kultury Wrocław – AIR Wro.

a potter, visual artist and designer who combines glass with porcelain, and art with design. She graduated from the Academy of Art and Design in Wrocław (2012) and the Royal College of Art in London (2014). Her works are featured in various art and design collections, including in the Shanghai Museum of Glass, while her products are available at the Barbican Center and Tate Modern in London. She took part in more than a hundred exhibitions around the world. In 2019, she won the FRANZ Rising Star Project, which entailed an invitation for an artistic residence in Jingdezhen in China, made possible thanks to the support of Franz Collection – its organiser, as well as the Faculty of Ceramics and Glass of the Academy of Art and Design in Wrocław, where the artist works on her PhD, as well as the AIR Wro programme, run by Culture Zone Wrocław.

KULTURA MOBILNA 2020
CULTURE OF MOBILITY 2020

nabór wniosków / call for submissions:
25.01–15.10.2020

wyjazdy / eligible schedule for trips:
1.03–10.12.2020

www.strefakultury.pl/kulturamobilna

StrefaKulturyWroclaw

airwro@strefakultury.pl

W Jingdezhen każdy taksówkarz wie o porcelanie tyle, co ja. Nic dziwnego – od X wieku n.e. w tym mieście rozwija się przemysł porcelanowy. Wschodniochińska metropolia pielęgnuje wielowiekową tradycję, będąc jednocześnie największym na świecie międzynarodowym centrum spotkań oraz pracy artystów i projektantów, którzy w swojej twórczości wykorzystują glinę. Muzea, centra ceramiki, większe i mniejsze warsztaty wytwórcze, pracownie malarskie, zakłady drukujące kalki, drobne sklepiki ze szkliwami, pędzlami i narzędziami, modelarnie form gipsowych, odlewnie, pracownie garncarskie... I wszystko to dedykowane właśnie temu jednemu materiałowi. Obserwacja pracujących rzemieślników i artystów, rozmowy (z tłumaczem), wreszcie: podejmowane próby pracy w materiale były dla mnie intensywnym i bogatym w doświadczenia czasem. Wręcz nieocenionym dla prowadzonych przeze mnie badań do doktoratu dotyczącego współczesnych kontekstów rzemiosła.

Mój pobyt w Chinach, który razem z podróżami studyjnymi trwał dwa miesiące, był dedykowany własnej pracy twórczej w oparciu o dostępne w lokalnej fabryce figur porcelanowych Franz Collection materiały i technologie. Rezydencja zbiegła się z intuicyjną potrzebą wprowadzenia zmian w mojej dotychczasowej praktyce. Obserwowałam pracowników fabryki, którzy całe tygodnie precyzyjnie nakładali kolejne warstwy farby ceramicznej na formy i ta czysto techniczna czynność stała się dla mnie wielką inspiracją. Kolor, który prawie nigdy wcześniej nie pojawiał się w moich projektach, teraz zdominował moje poszukiwania. Odkryłam dla siebie zupełnie nową jakość, którą natychmiast połączyłam ze „swoją techniką pracy" – najstarszym znanym mechanicznym narzędziem do wyrobu ceramiki, czyli kołem garncarskim. W ten sposób powstała m.in. seria trójwymiarowych kafli, w których mięsistość materiału uwypuklana jest kolejnymi warstwami koloru, a geometria formy łamie się pod wpływem miękkości linii przez ten kolor podkreślanej. A to dopiero początek chińskiej przygody, bo już planuję kolejną wizytę...

In Jingdezhen, every taxi driver knows as much about china as I do, and it's no wonder why – the city has been developing its porcelain industry since the 10th century A.D. This East China metropolis cherishes its long-standing tradition of being the world's largest international meeting and work centre for artists and designers working with clay. It offers multiple museums, ceramics centres, all kinds of large and small manufacturing workshops, painting studios, carbon paper printing plants, small shops with glazes, brushes and tools, plaster mould modelling studios, casting plants, pottery studios – all dedicated to just one material: porcelain. Observing the working craftspeople and artists, conversations – with the help of my interpreter – as well as first attempts at working with the material were all intense and rich experiences, which were particularly indispensable for my PhD research into contemporary contexts of craftsmanship.

My two-month stay in China, which was combined with a number of study trips, was dedicated to my own creative work based on the materials and technologies available at the Franz Collection porcelain figurine factory. My residence coincided with the intuitive need to make changes to my current artistic practice. The colour, which almost never appeared in my projects before, dominated my explorations, driven mainly by observing factory workers, who precisely applied successive layers of ceramic paint on the moulds for weeks at a time. This technical activity has become a source of great inspiration for me. I discovered a completely new quality for myself, which I immediately combined with "my working technique" – the potter's wheel, which is the oldest known mechanical tool for ceramic craft. This gave rise to a series of three-dimensional tiles, in which the fleshiness of the material is emphasised with successive layers of colours, and the geometry of the form breaks under the weight of the soft lines highlighted by said colour. And this is just the beginning of my Chinese adventure – I'm already planning another visit.

fot. Alicja Patanowska

Brzydki Wrocław

Zapraszam na kolejny fragment Brzydkiego Wrocławia – tym razem wsłuchamy się (a raczej wpatrzymy) w to, co miasto do nas mówi. Lubię zwracać uwagi na kartki, napisy lub murale, za pomocą których mieszkańcy chcą mnie o czymś poinformować. Zazwyczaj nie są to komunikaty, których można by się spodziewać.

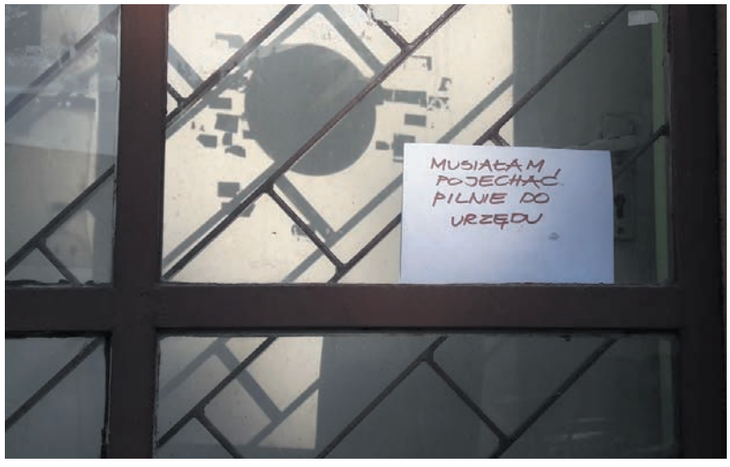
Join me on another trip during which we are going to explore the Ugly Wrocław – this time, we will listen, or rather take a closer look, at what the city tries to tell us. One of my favourite pastimes is looking for notes, words and murals, which the people living here use to tell me something. And let me tell you, that usually these are not the messages you would expect to see.

Krzysiek Stęplowski
BrzydkiWrocław

Zaczynamy od Dworca Nadodrze, który wciąż ma pecha do inwestorów i jakichkolwiek remontów... Może dzięki temu w toalecie nadal można sprawdzić, kto przed wojną wykonał tu glazurę? Zakład mieścił się przy dawnej ulicy Borowskiej 89. Jest tu nawet numer telefonu, gdyby potrzebna była konsultacja.

←

Let's start with the Nadodrze Railway Station, which is particularly unlucky when it comes to investors and any renovations. Perhaps this is why, when you go to the toilet, you can still see who did the tiling here before the war? The workshop was located at Borowska 89 Street. You can also find a phone number there, if you want to call and get an expert opinion.



↑ **Spacerując po Nadodrzu, trafiamy na ulicę Kurkową – jedną z bardziej klimatycznych w mieście. Tu znajdziecie zamkniętą na cztery spusty, dawną kancelarię prawną Absolutus. I nie byłoby w tym nic ciekawego, gdyby nie kartka za szybą o treści: „Musiałam pojechać pilnie do urzędu". Jak widać, czasami z urzędów już się nie wraca.**

While wandering around Nadodrze district, you can stumble upon Kurkowa Street – one of the most atmospheric streets in the city. There, you will find a defunct law firm named Absolutus, with its doors shut tight. There would be nothing interesting about it, if it weren't for a peculiar note behind the glass, saying: "Out running some urgent official errands". As you can see, some errands you never come back from...

↑

Idąc Kurkową w stronę Dubois, napotkamy zakład szycia kołder, który funkcjonował tu od roku 1959 (w jednym z poprzednich numerów „Niezbędnika" pisałem o starych wrocławskich zakładach). To jednak smutna kartka: równo po 60 latach zakład pożegnał się krótką informacją z podziękowaniami za wieloletnią współpracę.

When walking along Kurkowa Street towards Dubois Street, you will come across a quilt sewing plant, which was located there since 1959 – I presented some of the older workshops and plants in Wrocław in one of the previous editions of the "Guide". This, however, is a sad note – after 60 years, they shuttered, leaving a note in which they thank their customers for years of patronage.

fot. Krzysiek Stęplowski

↑ **W pewnej nadodrzańskiej bramie istnieje mural będący jednocześnie (prawdopodobnie) deklaracją, jak i (niezamierzenie) diagnozą procesów społeczno-politycznych. Tak, autor ma rację: w wielu przypadkach fanatyzm uzależnia. Niestety. Tylko czy w mieście spotkań tego typu hasła powinny w ogóle istnieć?**

One of the gates in Nadodrze has a mural that serves simultaneously as a declaration (probably), as well as an (unintentional) diagnosis of socio-political processes. The author is right – fanaticism can indeed be addictive in many cases. Unfortunately. On the other hand, we live in a city dubbed *the meeting place* – is there really a place for such slogans here?

→

Okazuje się, że we Wrocławiu nawet okropny widok po pożarze śmieci może inspirować ulicznych twórców. W wypalonej dziurze ktoś umieścił napis „Void", słusznie wskazując na powstały efekt, nadając również całości nowego wymiaru. Być może właśnie na tym polega uliczna sztuka?

It turns out that in Wrocław, even a terrible sight after a trash fire can inspire street artists. Somebody decided to write "Void" in a burnt-out hole, aptly pointing out the resulting effect, while also giving the whole sight a new dimension. Perhaps this is what street art is all about?

QUIZ JĘZYKOWY

21 lutego obchodzimy Międzynarodowy Dzień Języka Ojczystego. Pora odpowiednio przygotować się do tego święta i zmierzyć z quizem językowym. Nie martw się – błędy zdarzają się nawet najlepszym!

Wystarczy uzupełnić poniższe zdania (tylko jedna opcja jest poprawna). Każdej odpowiedzi przyporządkowana jest litera, jednak tylko z tych towarzyszących poprawnym wariantom da się ułożyć rozwiązanie – według niektórych słowo typowo wrocławskie.

Z hasłem przyjdź do infopunktu w Barbarze (ul. Świdnicka 8b). Na 12 osób (bo i konkurs nie najłatwiejszy) będą czekać nagrody:

- książki „Wrocławski abecadlik" Wydawnictwa Warstwy (więcej na str. 70)
- katalog i bilety na wystawę „Postacie płynącego świata" w OP ENHEIM
- bilety na koncert Marka Dyjaka i spektakle („Prometeusz" oraz „Leningrad") w Imparcie.

Regulamin konkursu znajduje się na stronie: www.strefakultury.pl/niezbednik-luty2020-konkurs.

HASŁO:

___ ___ ___ ___ ___ ___

A _____ taki sympatyczny!

N ☐ wydawał się
C ☐ wydawał się być

Taksówkarz zaproponował, że może mnie _____ na lotnisko i poczekać 15 minut.

D ☐ odwieść
K ☐ odwieźć

Można _____ wątpliwość teorię, że Wrocław jest jednym z najcieplejszych miast w Polsce, a i tak liczby mówią same za siebie.

G ☐ poddawać pod
L ☐ podawać pod
O ☐ poddawać w
Z ☐ podawać w

Mieszkam na Sępolnie przy ulicy 8 _____ .

I ☐ maja
Y ☐ Maja

We wrocławskich autobusach wystarczy dotknąć _____ biletomatu i przyłożyć kartę płatniczą, by kupić bilet.

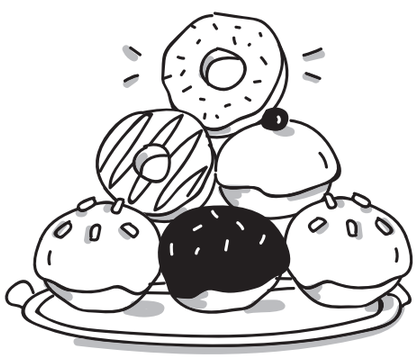
A ☐ ekranu
T ☐ ekran

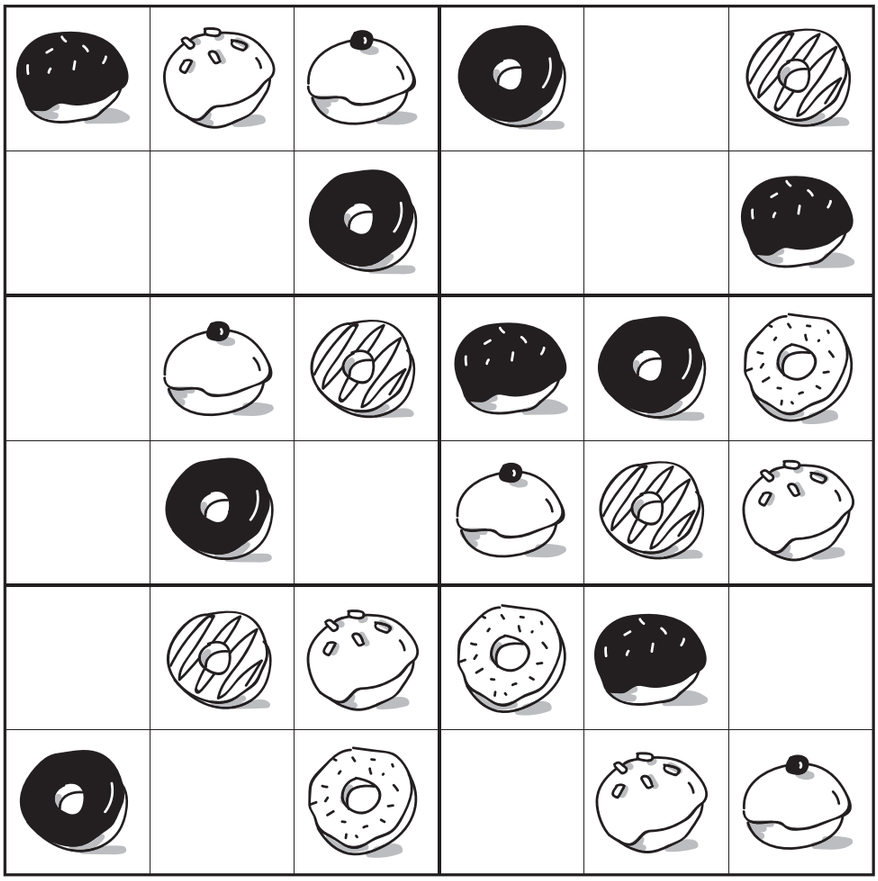
_____ płytę chciałbyś dostać na urodziny: Basi Wrońskiej czy Krzysztofa Zalewskiego?

M ☐ Kogo
S ☐ Czyją

PĄCZDOKU

W oczekiwaniu na Tłusty Czwartek (to już 20 lutego!) rozwiąż pączkowe sudoku. Dwa takie same pączki nie mogą się powtórzyć w danym rzędzie, kolumnie ani prostokącie.





KALENDARIUM WYDARZEŃ / Luty 2020
SCHEDULE OF EVENTS / February 2020

sztuki wizualne / visual arts · muzyka / music · film · teatr + performance / theatre + performance · architektura + design / architecture + design · literatura / literature · edukacja + animacja / education + animation

nie przegap / don't miss it · wydarzenia Strefy Kultury Wrocław / Culture Zone Wrocław events · udogodnienia dla osób z niepełnosprawnościami / facilities for people with physical disabilities

STR.	WYDARZENIE / EVENT:	MIEJSCE / LOCATION:	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
26	„Kazimierz Moczarski – życiorys obowiązkowy" – wystawa *Kazimierz Moczarski – an obligatory biography* – an exhibition	Centrum Historii Zajezdnia Depot History Centre	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
26	„15% abstrakcji. Alfons Mazurkiewicz i Anna Raczyńska" – wystawa *15% of abstraction. Alfons Mazurkiewicz & Anna Raczyńska* – an exhibition	Mieszkanie Gepperta Geppert's Apartment	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
26	„#ZAPOLSKA" – wystawa *#ZAPOLSKA* – an exhibition	Muzeum Pana Tadeusza Pan Tadeusz Museum	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×													
26	„Willmann. Opus magnum" – wystawa *Willmann. Opus Magnum* – an exhibition	Pawilon Czterech Kopuł Four Domes Pavilion	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
27	„Podwójne widzenie" – wystawa fotografii Michała Łagody *Double vision* – an exhibition of photographs by Michał Łagoda	Centrum Kultury Zamek	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×						
27	„Historia spojrzeń" – wystawa *Glance history* – an exhibition	Centrum Kultury Zamek	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
27	„Paralele" – wystawa prac Elżbiety Woźniewskiej *Paralells* – exhibition of works by Elżbieta Woźniewska	Galeria Miejska we Wrocławiu The City Gallery in Wrocław	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
27	„Jak nie później, to kiedy?" – wystawa *If not later, then when?* – an exhibition	galeria SiC! BWA Wrocław	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
28	**„Postacie płynącego świata" – wystawa** *The figures of the floating world* – an exhibition ★	OP ENHEIM	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
28	„Podlwowska wieś Sokolniki na dawnej fotografii" – wystawa *Sokolniki near Lviv in old photographs* – an exhibition	Muzeum Etnograficzne Ethnographic Museum	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
28	**Wystawa prac Josepha Anthony'ego Foshee** An exhibition of works by Joseph Anthony Foshee Ⓦ	Domek Miedziorytnika Engraver's House							×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×		
29	„otwarcie Szuflady" – wystawa interaktywna *opening the Drawer* – an interactive exhibition	Ośrodek Działań Artystycznych Firlej							×																						
29	Wystawa ceramiki Katarzyny Mazurek A ceramics exhibition by Katarzyna Mazurek	Łokietka 5 – Infopunkt Nadodrze Łokietka 5 – Nadodrze Infopoint													×																
29	„Invisible" – wystawa *Invisible* – an exhibition	galeria SiC! BWA Wrocław														×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
29	Złoty Kiosk – odsłona V Golden Kiosk – 5th edition	Złoty Kiosk														×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	
29	„Własną drogą" – wystawa fotografii Anny Zawadzkiej *Own way* – an exhibition of photographs by Anna Zawadzka	Centrum Kultury Agora																×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
29	Kongres duchampologiczny The Duchampological Congress	Galeria Entropia Entropia Gallery																		×	×	×	×	×	×	×	×	×	×		
30	**Interaktywny Plac Zabaw: „Ślady" – wystawa rodzinna** Interactive Playground: *Traces* – a family exhibition ★	Centrum Sztuki WRO WRO Art Center	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
30	„Rzeka podziemna" – wystawa fotografii Łukasza Rusznicy *Subterranean river* – an exhibition of photographs by Łukasz Rusznica	Muzeum Współczesne Wrocław Wrocław Contemporary Museum																					×	×	×	×	×	×	×	×	×
30	„Fala" – wystawa prac Karoliny Szymanowskiej *The wave* – an exhibion of works by Karolina Szymanowska	Muzeum Współczesne Wrocław Wrocław Contemporary Museum																					×	×	×	×	×	×	×	×	×
33	„Za zasłoną" – koncert *Behind the curtain* – a concert	Radio Wrocław	▷																												
33	The Hills Mover & Adam Sypuła – koncert The Hills Mover & Adam Sypuła – a concert	Recepcja, podwórko Ruska 46 Reception, Ruska 46 backyard				▷																									
33	„Co nam w duszy gra?" – koncert *What plays in our soul?* – a concert	Centrum Kultury Agora					▷																								
33	„Kołysanki w jidysz dla dzieci i dorosłych" – koncert Oli Bilińskiej *Yiddish lullabies for children and adults* – a concert by Ola Bilińska	Ośrodek Działań Artystycznych Firlej								▷																					
34	Jesse Cook – koncert Jesse Cook – a concert	Narodowe Forum Muzyki National Forum of Music								▷																					
34	Wędrówki pieśni: „Od Lwowa" – spotkanie śpiewacze Journeys of a song: *From Lviv* – meetings with songs	Muzeum Etnograficzne Ethnographic Museum									▷																				
34	„The Best of Queen" – koncert projektu QueenMania *The Best of Queen* – a concert by QueenMania	Impart											▷																		
34	**Peter J. Birch – koncert** Peter J. Birch – a concert Ⓦ	Pracownia Komuny Paryskiej 45 Komuny Paryskiej 45 Workshop												▷																	

STR.	WYDARZENIE / EVENT:	MIEJSCE / LOCATION:	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
35	**„Nie ma. Osiecka/Satanowski" – recital Justyny Szafran** ★ *There isn't. Osiecka/Satanowski* – a recital by Justyna Szafran	Teatr Muzyczny Capitol The Capitol Musical Theatre													▷	▷															
35	„Wieczór francusko-włoski" – koncert *The Franco-Italian evening* – a concert	Scena Kamienica													▷	▷															
35	Koncert walentynkowy Valentine's Day concert	Opera Wrocławska Wrocław Opera													▷	▷															
35	Światowid klasycznie: „My Funny Valentine" – jubileuszowy koncert zespołu Artrio Classical Światowid: *My Funny Valentine* – Artrio's jubilee concert	Ośrodek Działań Twórczych Światowid														▷															
35	**„Zakochani w Paryżu" – koncert duetu Lucy & Tom** Ⓦ *In love with Paris* – a concert by Lucy & Tom duo	Impart														▷															
36	**Anna Wyszkoni – koncert** Ⓦ Anna Wyszkoni – a concert	Impart														▷															
36	LemON – koncert LemON – a concert	Radio Wrocław															▷														
36	„Kandyd" – opera *Candide* – an opera	Opera Wrocławska Wrocław Opera															▷	▷													
36	Karaś/Rogucki – koncert Karaś/Rogucki – a concert	Zaklęte Rewiry																					▷								
39	„Jak bal, to bal..." – koncert *Play, oh play...* – a concert	Scena Kamienica																						▷							
39	**„Piękny instalator" – koncert Marka Dyjaka** Ⓦ *Beautiful installer* – a concert by Marek Dyjak	Impart																						▷							
39	„Urodzinowe jam session z piosenką" – koncert *Birthday jam session with a song* – a concert	Klub Pieśniarze																						▷							
40	5 lat Ladies & Gentlemen Booking: Aiming for Enrike & PoiL – koncert 5th anniversary Ladies & Gentlemen Booking: Aiming for Enrike & PoiL – a concert	D.K. Luksus																							▷						
40	**Dogrywki: Łąki Łan – spotkanie z muzykami** Ⓦ Shuffle: Łąki Łan – a meeting with musicians	Barbara																									▷				
41	„Noche en Cuba" – koncert zespołu Tres Del Son *Noche en Cuba* – a concert by Tres Del Son band	Stary Klasztor																										▷			
41	„Księżniczka czardasza" – operetka *The Csárdás Princess* – an operetta	Opera Wrocławska Wrocław Opera																											▷	▷	▷
41	Łukasz Bzowski Trio – koncert Łukasz Bzowski Trio – a concert	Łokietka 5 – Infopunkt Nadodrze Łokietka 5 – Nadodrze Infopoint																												▷	
41	„Największe przeboje" – koncert Grażyny Łobaszewskiej *The greatest hits* – a concert by Grażyna Łobaszewska	Impart																												▷	
41	„Największe przeboje" – koncert Krzysztofa Krawczyka *The greatest hits* – a concert by Krzysztof Krawczyk	Impart																													▷
43	„Ręce do góry! Bunt w kinie krajów V4" – przegląd filmowy *Hands up! Rebellion in V4 cinema* – a film review	Muzeum Pana Tadeusza Pan Tadeusz Museum				●							●							●							●				
43	Filmowe niedziele Film Sundays	Klub Proza		●							●							●							●					
43	DKF „Centrum" – Dyskusyjny Klub Filmowy "Centrum" Film Discussion Club	Dolnośląskie Centrum Filmowe Lower Silesian Film Centre			●							●							●							●				
43	**Kinematograf Wrocławski: „Katastrofa" – pokaz filmu i spotkanie** Ⓦ Wrocław Cinematograph: *Catastrophe* – a film screening and meeting	Barbara											●																		
44	Walentynkowy Wieczór Filmowy Valentine's Film Night	Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama														●															
44	Walentynki w Kinie Nowe Horyzonty: „Dzikość serca" – pokaz filmu Valentine's Day at New Horizons Cinema: *Wild at Heart* – a film screening	Kino Nowe Horyzonty														●															
44	DCF od tyłu: Filmowe szaleństwo: „Narkotykowy kowboj" – pokaz filmu DCF Backwards: Movie Madness: *Drugstore cowboy* – a film screening	Dolnośląskie Centrum Filmowe *Lower Silesian Film Centre*																				●									
45	**Trójkąt? W modzie. Kino: „Political Dress" – pokaz filmu** Ⓦ Triangle? It's fashionable. Cinema: *Political Dress* – a film screening	Pracownia Komuny Paryskiej 45 Komuny Paryskiej 45 Workshop																								●					
45	Między słowami: „U niej w domu" – pokaz filmu i spotkanie In between words: *In the House* – a film screening and meeting	Kino Nowe Horyzonty																											●		
45	Films for Food: „Dziennik braci Roca: Szkocja" – pokaz filmu Films for Food: *Chef's Diary: Scotland* – a film screening	Kino Nowe Horyzonty																													●
46	„Piekło-Niebo" – spektakl dla dzieci *Hell-Heaven* – a play for children	Wrocławski Teatr Lalek Wrocław Puppet Theater	⊙	⊙																											
46	„Pidżamowcy" – spektakl *The Pyjamers* – a play	Wrocławski Teatr Współczesny Wrocław Contemporary Theatre	⊙	⊙																											

KALENDARIUM WYDARZEŃ / Luty 2020
SCHEDULE OF EVENTS / February 2020

sztuki wizualne / visual arts · muzyka / music · film · teatr + performance / theatre + performance · architektura + design / architecture + design · literatura / literature · edukacja + animacja / education + animation

nie przegap / don't miss it · wydarzenia Strefy Kultury Wrocław / Culture Zone Wrocław events · udogodnienia dla osób z niepełnosprawnościami / facilities for people with physical disabilities

STR.	WYDARZENIE / EVENT:	MIEJSCE / LOCATION:	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
46	Poligon Kabaretowy – spotkanie kabaretowe *Cabaret Area* – a cabaret meeting	Centrum Kultury Agora		⊙																											
46	„Nasze żony" – spektakl Our wives – a play	Impart				⊙																									
47	„Gwiazda" – spektakl *The Star* – a play	Wrocławski Teatr Współczesny Wrocław Contemporary Theatre					⊙	⊙	⊙																						
47	„Biedermann i podpadalacze" – spektakl *Biedermann and the arsonists* – a play	Teatr Polski we Wrocławiu, Scena na Świebodzkim							⊙	⊙	⊙																				
47/52	Komedie improwizowane Teatru Improwizacji Jesiotr Improvised comedy shows by Teatr Improwizacji Jesiotr	WędrówkiPub							⊙							⊙							⊙						⊙	
47	„Ja, Piotr Rivière..." – spektakl *I, Pierre Rivière...* – a play	Teatr Muzyczny Capitol The Capitol Musical Theatre							⊙	⊙	⊙																				
48	Miesiąc na faktach – pokazy spektakli dokumentalnych Non-fiction Month – performances of non-fiction plays	różne lokalizacje / many locations								⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙
48	„Motyl" – spektakl dla dzieci 6+ *Butterfly* – a play for children aged 6+	Wrocławski Teatr Lalek Wrocław Puppet Theater								⊙	⊙																				
48	„Próby, czyli karp w galarecie" – spektakl komediowy *Trials or carp in aspic* – a comedy play	Teatr Arka / Ark Theatre								⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙															
48	„Pani Furia" – spektakl *Ms. Fury* – a play	Wrocławski Teatr Współczesny Wrocław Contemporary Theatre								⊙	⊙		⊙																		
51	**„Prometeusz" – spektakl akrobatyczno-taneczny** *Prometheus* – an acrobatic and dance performance	Impart								⊙	⊙																				
51	„Książę" – spektakl *The Prince* – a play	Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia									⊙	⊙																			
51	„Acid Snow [będzie jeszcze zimniej]" – spektakl *Acid Snow [it will get colder]* – a play	Teatr Polski we Wrocławiu, Scena na Świebodzkim														⊙	⊙														
51	„Xięgi Schulza" – spektakl *Xięgi Schulza* – a play	Teatr Polski we Wrocławiu, Scena im. J. Grzegorzewskiego														⊙	⊙														
51	„JAPETY – kto to widział?" – lalkowy spektakl komediowy *JUPPETS – who saw this?* – a comedy puppet show	Wrocławski Teatr Lalek Wrocław Puppet Theater															⊙	⊙													
52	„Burza" – spektakl dla dzieci 6+ *The Tempest* – a play for children aged 6+	Wrocławski Teatr Lalek Wrocław Puppet Theater															⊙	⊙	⊙												
52	Improkracja & Capitol: „Mów coś, śpiewaj!" – spektakl Improkracja & Capitol: *Say something, sing!* – a play	Teatr Muzyczny Capitol The Capitol Musical Theatre															⊙														
52	Erotyki II: „Sztuka obłapiania" – spektakl Erotics II: *The art of fondling* – a play	Scena Kamienica																⊙													
53	„Dziadek do orzechów" – spektakl *The Nutcracker* – a play	Impart																⊙													
53	„Leśni. Apokryf" – spektakl *Leśni. Apokryf* – a play	Teatr Polski we Wrocławiu, Scena na Świebodzkim																						⊙	⊙						
53	„Ewangelia" – spektakl *Gospel* – a play	Teatr Arka / Ark Theatre																						⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙
54	Transmisja z Teatru Bolszoj: „Jezioro łabędzie" – balet Broadcast from the Bolshoi Theater: *Swan Lake* – a ballet	Kino Nowe Horyzonty																							⊙						
54	**„Gracjan Pan" – spektakl muzyczny** *Gracjan Pan* – a musical play	Teatr Muzyczny Capitol The Capitol Musical Theatre																										⊙	⊙	⊙	
55	„Władysław Wincze. Wnętrza" – wystawa *Władysław Wincze. Interiors* – an exhibition	Muzeum Architektury we Wrocławiu Museum of Architecture in Wrocław	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮
55	„Przestrzeń Architektury / Przestrzeń Sztuki" – wystawa *Space of Architecture / Space of Art* – an exhibition	Muzeum Architektury we Wrocławiu Museum of Architecture in Wrocław	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮						
55	Piękne i użyteczne: „Psychodeliczne plakaty muzyczne z San Francisco" – wykład Beautiful and useful: *Psychedelic music posters from San Francisco* – a lecture	Muzeum Narodowe we Wrocławiu The National Museum in Wrocław								❮																					
56	Wietrzenie magazynów: „O architekturze ksiąg dziesięć" Witruwiusza – wykład Warehouse Clearance: Vitruvius' *The Ten Books on Architecture* – a lecture	Muzeum Architektury we Wrocławiu Museum of Architecture in Wrocław									❮																				
56	„Secesja / Art Nouveau / Jugendstil" – wystawa *Secession / Art Nouveau / Jugendstil* – an exhibition	Muzeum Narodowe we Wrocławiu The National Museum in Wrocław																		❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮	❮

STR.	WYDARZENIE / EVENT:	MIEJSCE / LOCATION:	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
57	„Pierzajki" – warsztaty rękodzielnicze *Pierzajki* – handicraft workshops	Ośrodek Działań Artystycznych Firlej	●●							●●							●●							●●							●●
57 / 65	**Tektura i papier – warsztaty rodzinne** Ⓦ Cardboard and paper – family workshops	Barbara	●●																					●●							
57	Niedzielne Poranki we WRO Sunday Matinées at WRO	Centrum Sztuki WRO WRO Art Center		●●							●●							●●							●●						
57	„Proste kadry" – warsztaty fotograficzne *Simple photography* – workshops	Centrum Kultury Agora				●●							●●							●●							●●				
58	**Mikrogranty – spotkanie informacyjne** Ⓦ Microgrants – information meetings	Miejska Biblioteka Publiczna Municipal Public Library				●●																									
58	**Haftujemy!: „Zero waste" – warsztaty** Ⓦ Let's embroider!: *Zero waste* – workshops	Barbara					●●																					●●			
58	„Haft zaangażowany" – wykład i warsztaty *Engaged embroidery* – a lecture and workshops	Muzeum Pana Tadeusza Pan Tadeusz Museum						●●																							
58	**Mikrogranty – warsztaty pisania wniosków** Ⓦ Microgrants – an application-writing workshops	Barbara						●●																							
58	„Ahoj, przygodo!" – familijny bal karnawałowy *Ahoy, adventure!* – family carnival ball	Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama								●●																					
59	„Willmann. Interpretacje" – wykłady i warsztaty *Willmann. Interpretations* – lectures and workshops	Pawilon Czterech Kopuł Four Domes Pavilion								●●							●●							●●							
59	„Zima z Pracownią Art-Edu" – warsztaty dla dzieci w wieku 7–10 lat *Winter with Art-Edu Studio* – workshops for children aged 7–10	Ośrodek Działań Twórczych Światowid										●●	●●	●●	●●	●●			●●	●●	●●	●●	●●									
59	Zimowa Akademia Kreatywności – warsztaty dla dzieci w wieku 7–12 lat Winter Academy of Creativity – workshops for children aged 7–12	Kontury Kultury										●●	●●	●●	●●	●●			●●	●●	●●	●●	●●									
59	„Plastyczne FanabERIE" – warsztaty *Artistic whims* – workshops	Ośrodek Działań Twórczych Światowid										●●	●●	●●	●●	●●															
61	„Chłopiec z Grenlandii" – warsztaty dla dzieci w wieku 7–10 lat *A boy from Greenland* – workshops for children aged 7–10	Centrum Kultury Agora										●●	●●	●●	●●	●●															
61	„Recyclingowe ferie" – warsztaty dla dzieci *Recycling Winter Break* – workshops for children	Muzeum Etnograficzne Ethnographic Museum											●●		●●																
61	Bliżej sztuki. MWW dla Seniorów Closer to art. MWW for Seniors	Muzeum Współczesne Wrocław Wrocław Contemporary Museum												●●																	
61	„Kosmiczna wtyczka" – warsztaty dla dzieci w wieku 12–14 lat *Cosmic plug* – workshops for children aged 12–14	Centrum Sztuki WRO WRO Art Center												●●																	
62	Ferie w Muzeum: „Taniec szkieletów" – warsztaty dla dzieci w wieku 6–12 lat Winter Break in the Museum: *Skeleton dance* – workshops for children aged 6–12	Muzeum Narodowe we Wrocławiu The National Museum in Wrocław												●●																	
62	**Akademia Miejskiego Ogrodnika: „Let's talk about sex" – wykład i dyskusja** Ⓦ City Gardener Academy: *Let's talk about sex* – a lecture and discussion	Barbara													●●																
62	„Pragnienie immanencji. Ontologia zdarzenia a teatr polski..." – wykład The desire for immanence: ontology of the event and Polish theatre... – a lecture	Instytut Grotowskiego The Grotowski Institute														●●															
62	**Kuchnia dla opornych: „Słodkie, a zdrowe" – warsztaty** Ⓦ Kitchen for dummies: *Sweet, but healthy* – workshops	Barbara															●●														
63	**„Modna niedziela" – warsztaty rodzinne** Ⓦ *Fashionable Sunday* – family workshops	Pracownia Komuny Paryskiej 45 Komuny Paryskiej 45 Workshop																●●													
63	23. Artystyczne Warsztaty Wokalne z Januszem Szromem 23rd Artistic Singing Workshops with Janusz Szrom	Ośrodek Działań Twórczych Światowid																	●●	●●	●●	●●	●●								
63	„Magia Kapadocji i Anatolii, czyli wielka podróż przez Turcję..." – wykład *The magic of Cappadocia and Anatolia, or a great journey through Turkey...* – a lecture	Dolnośląska Biblioteka Publiczna Lower Silesian Public Library																			●●										
65	Nadodrzański Tłusty Czwartek Nadodrze Fat Thursday	Infopunkt Nadodrze Nadodrze Infopoint																				●●									
65	„Gangsterzy i femmes fatales" – bal karnawałowy *Gangsters and femmes fatales* – a carnival ball	Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama																					●●								
65	**„Pamięć miejsca – pamięcią jego mieszkańców" – warsztaty** Ⓦ *Memory of the place – memory of its inhabitants – workshops*	Barbara																						●●	●●						
66	Spotkania z historią Meetings with history	Centrum Historii Zajezdnia Depot History Centre																									●●				
66	„W krainie tokaju i papryki, czyli wędrówki zabytkoznawcze po Węgrzech" *In the land of Tokaj and peppers, or monumental trips around Hungary*	Dolnośląska Biblioteka Publiczna Lower Silesian Public Library																										●●			
66	**Akademia Miejska: „Jak żyje się w mieście... roślinom?" – spotkanie** Ⓦ City Academy: *How do plants live in the city?* – a meeting	Barbara																											●●		
66	Kultury Świata: „Podróże ze smakiem, czyli jak przyprawy zmieniają świat" Cultures of the world: *Travel with piece of taste, how spices changes the world*	Centrum Kultury Zamek																											●●		

sztuki wizualne

visual arts

11.10–29.03

„Kazimierz Moczarski – życiorys obowiązkowy" – wystawa

Kazimierz Moczarski – an obligatory biography – an exhibition

Centrum Historii Zajezdnia / Depot History Centre, ul. Grabiszyńska 184

wt.–śr. / Tue.–Wed. 9:00–17:00
czw. / Thu. 10:00–17:00
pt.–niedz. / Fri.–Sun. 10:00–18:00

Wystawa autorstwa Jacka Antczaka ukazuje historię życia człowieka uwikłanego w skomplikowaną historię Polski – żołnierza, ofiary systemu stalinowskiego, więźnia, dziennikarza, społecznika, a przede wszystkim kochającego męża i ojca. Poprzez niepublikowane zdjęcia i rodzinne pamiątki, listy prywatne oraz dokumenty autorzy wystawy przybliżają postać Moczarskiego oraz jego żony Zofii. Dodatkową atrakcją są towarzyszące wystawie pokazy spektakli teatralnych.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Centrum Historii Zajezdnia

www.zajezdnia.org

Wstęp wolny

The exhibition by Jacek Antczak showcases the life story of a man entangled in the complicated history of Poland – a soldier, a victim of the Stalinist system, a prisoner, a journalist, a social activist, and above all a loving husband and father. Thanks to previously unpublished photographs and family memorabilia, private letters and documents, the authors of the exhibition present the figure of Moczarski and his wife Zofia. The exhibition is accompanied by theatrical performances.

Additional language: English / Organiser: Depot History Centre / Free entrance

15.11–28.02
12.02 | 13:00 Baby Art Walk

„15% abstrakcji. Alfons Mazurkiewicz i Anna Raczyńska" – wystawa

15% of abstraction. Alfons Mazurkiewicz & Anna Raczyńska – an exhibition

Mieszkanie Gepperta / Geppert's Apartment, ul. Ofiar Oświęcimskich 1/2

pon.–wt. / Mon.–Tue. 10:00–14:00
śr. / Wed. 12:00–18:00
czw.–pt. / Thu.–Fri. 10:00–14:00

„15% abstrakcji" to cykl wystaw, który zaprasza młodych, związanych z Wrocławiem artystów do wejścia w dialog z twórczością nestorów lokalnej sceny artystycznej. Prace Alfonsa Mazurkiewicza pozostawały w duchu abstrakcjonizmu, który wyewoluował z fascynacji naturą, pejzażem, a także z inspiracji ludzką postacią. Anna Raczyńska przygląda się terminowi „ecoanxiety". Nieco ironizując, tradycyjne odniesienia do natury tłumaczy na język współczesnych lęków, zamiast pozostawiać je jedynie w sferze pewnej oswojonej już w kulturze i sztuce nostalgii.

Organizator: Fundacja Art Transparent

www.arttransparent.org

Wstęp wolny

15% of abstraction is a series of exhibitions, which encourage young artists associated with Wrocław to start a dialogue with the works of the renowned and distinguished artists of the local art scene. Alfons Mazurkiewicz's works reflected the spirit of Abstractionism, which evolved from his fascination with nature, landscape and human body. Anna Raczyńska takes a closer look at "ecoanxiety". With some irony in her message, she translates the traditional references to nature into the language of contemporary fears, instead of leaving them only in the sphere of the well-known nostalgia, which is a staple of culture and art.

Organiser: Art Transparent Foundation / Free entrance

22.11–16.02
14.02 | 17:00–18:00
oprowadzanie kuratorskie / curatorial guided tour

„#ZAPOLSKA" – wystawa

#ZAPOLSKA – an exhibition

Muzeum Pana Tadeusza / Pan Tadeusz Museum, Rynek 6

wt.–pt. / Tue.–Fri. 9:00–17:00
sob.–niedz. / Sat.–Sun. 10:00–18:00

Artystka multimedialna, mistrzyni autopromocji, skandalistka. Nawet jej imię i nazwisko – Gabriela Zapolska – to pseudonim artystyczny, część dobrze przemyślanej kreacji, która wyprzedzała swoje czasy. Nie do wiary, że urodziła się w połowie XIX wieku, bo przyświecające jej idee do dziś można podsumować wyraźnie współczesnymi hashtagami, takimi jak #metoo #girlpower #equality czy #WomenReality. W jaki sposób prezentowałaby się dziś za pomocą mediów społecznościowych?

Organizator: Zakład Narodowy im. Ossolińskich

www.muzeumpanatadeusza.ossolineum.pl

Wstęp wolny

A multimedia artist, master of self-promotion, scandalist. Even her name – Gabriela Zapolska – is an artistic pseudonym, part of a well thought-out creation that was ahead of its time. It is hard to believe that she was born in the middle of the 19th century, since her ideas can still be summed up with contemporary hashtags, such as #metoo #girlpower #equality and #WomenReality. How would she present herself these days in social media?

Organiser: Ossoliński National Institute / Free entrance

22.12–26.04

„Willmann. Opus magnum" – wystawa

Willmann. Opus Magnum – an exhibition

Pawilon Czterech Kopuł / Four Domes Pavilion, ul. Wystawowa 1

wt., czw. / Tue., Thu. 10:00–16:00
śr. / Wed. 9:00–16:00
pt., niedz. / Fri., Sun. 10:00–18:00
sob. / Sat. 10:00–20:00

Wielka wystawa monograficzna Michaela Leopolda Willmanna – jednego z najwybitniejszych artystów doby baroku w Europie Środkowej, zwanego śląskim Rembrandtem. Po raz pierwszy miłośnicy sztuki będą mogli w jednym miejscu obejrzeć ogromny wybór dzieł śląskiego mistrza. Specjalnie na tę ekspozycję wypożyczone zostaną obrazy m.in. z licznych świątyń oraz kolekcji muzealnych. Po przeszło 75 latach zagoszczą na Dolnym Śląsku obrazy ze słynnego cyklu „Męczeństwa Apostołów", które po wojnie znalazły schronienie w kościołach warszawskich.

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl

Bilety: 30 PLN (normalny), 25 PLN (ulgowy), 15 PLN (grupowy, rodzinny)

A great monographic exhibition dedicated to Michael Leopold Willmann. The painter was one of the most prominent Baroque artists in Central Europe, popularly known as the Silesian Rembrandt. For the first time ever, art lovers will be able to view under one roof an extraordinary selection of works by the Silesian master.

Organiser: The National Museum in Wrocław / Tickets: 30 PLN (regular), 25 PLN (reduced), 15 PLN (group, family)

„15% abstrakcji" – wystawa, fot. Małgorzata Kujda

„Podwójne widzenie" – wystawa, mat. organizatora; „Paralele" – Elżbieta Woźniewska, „Niewinność", akryl i piasek kwarcowy na płótnie (2000), mat. organizatora

obiekty i animacje. Artystka przedstawia barwny świat znaków, wykorzystując do tego powielane symbole. Opowiadają one o człowieku, emocjach i jego relacjach ze światem, odwołując się przy tym do takich wydarzeń jak atak terrorystyczny na WTC w Nowym Jorku.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Galeria Miejska we Wrocławiu

www.galeriamiejska.pl

Wstęp wolny

The individual exhibition of works by Elżbieta Woźniewska includes paintings, art books, objects and animations. The artist presents a colourful world of signs, using reproduced symbols. It talks about human, emotions and his relations with the world, while referring to such events as the terrorist attack on the World Trade Center in New York.

Additional language: English / Organiser: The City Gallery in Wrocław / Free entrance

15.01–23.02

„Podwójne widzenie" – wystawa fotografii Michała Łagody

Double vision – an exhibition of photographs by Michał Łagoda

Centrum Kultury Zamek, pl. Świętojański 1

pon.–pt. / Mon.–Fri. 10:00–20:00
sob.–niedz. / Sat.–Sun. 10:00–18:00

Na kameralnej wystawie Michał Łagoda stawia pytania o to, gdzie znajdujemy „ja" indywidualne, przeżywane intymnie i bezinteresownie. Czy nasza tożsamość jest nieodłączną częścią społecznej macierzy? Czy aby na pewno potrafimy korzystać z danych nam narzędzi?

Organizator: Centrum Kultury Zamek

www.zamek.wroclaw.pl

Wstęp wolny

At the intimate exhibition entitled *Double vision*, Michał Łagoda poses questions about where we find our individual self, which we experience intimately and without self-interest. Is our identity an integral part of the social matrix? Are we sure we can use the tools that we have at our disposal?

Organiser: Centrum Kultury Zamek / Free entrance

17.01–...

„Historia spojrzeń" – wystawa stała

Glance history – a permanent exhibition

Centrum Kultury Zamek, pl. Świętojański 1

pon.–pt. / Mon.–Fri. 10:00–20:00
sob.–niedz. / Sat.–Sun. 10:00–18:00

Wystawa jest efektem subiektywnego wyboru zdjęć, dokumentów i pocztówek, spośród ponad tysiąca fotografii i dokumentów osobistych, jakie udało się zebrać w ramach projektu „Leśnickie Archiwum Społeczne". Są sumą spojrzeń zarówno przed-, jak i powojennych mieszkańców tego wyjątkowego osiedla, które – mimo iż od 1928 roku stanowi część Wrocławia – do dziś zachowało swój unikatowy, charakter osobnego miasteczka.

Organizator: Centrum Kultury Zamek

www.zamek.wroclaw.pl

Wstęp wolny

The exhibition is the result of a subjective selection of photographs, documents and postcards, out of more than a thousand photographs and personal documents collected as part of the *Leśnica Social Archive* project. They constitute the sum of views of both pre-war and post-war residents of this unique neighbourhood, which – despite being a part of Wrocław since 1928 – retained its unique character of a separate town to this day.

Organiser: Centrum Kultury Zamek / Free entrance

24.01–29.02

„Paralele" – wystawa prac Elżbiety Woźniewskiej

Paralells – an exhibition of works by Elżbieta Woźniewska

Galeria Miejska we Wrocławiu / The City Gallery in Wrocław, ul. Kiełbaśnicza 28

pon.–pt. / Mon.–Fri. 10:00–18:00
sob. / Sat. 12:00–16:00

Indywidualna wystawa Elżbiety Woźniewskiej prezentuje malarstwo, książkę artystyczną,

31.01–14.03

„Jak nie później, to kiedy?" – wystawa

If not later, then when? – an exhibition

galeria SiC! BWA Wrocław, pl. Kościuszki 9-10

pon.–pt. / Mon.–Fri. 11:00–18:00
sob. / Sat. 11:00–15:00

W witrynach galerii zostanie pokazanych pięć projektów utkanych ze szkła, ceramiki i papieru. To jednocześnie mini trailery tych wystaw artystów i grup, których prace zobaczymy w kolejnych miesiącach w ciągu roku (Kalina Bańka, Food Think Tank i studenci ASP Wrocław, Hubert Kielan, Dominika Kulczyńska, Barbara Żłobińska i Mariusz Maślanka). Niektóre z projektów opowiadają o ciszy, ucieczce od zgiełku czy też o zmianie, w której podąża się w stronę pustki. Inne zaś to opowieści o pięciu gramach plastiku zjadanych przez nas w ciągu roku czy też wizji upadku i ekosystemie, który potem powstanie. Jedna z witryn będzie również przywoływać historię i przeszłość miejsc, które wpływają na naszą tożsamość.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: BWA Wrocław

www.bwa.wroc.pl

Wstęp wolny

Five designs made from glass, ceramics and paper will be showcased in the gallery windows, serving both as a mini-trailers of their respective exhibitions, as well as artists and groups, whose works we are going to see in the upcoming months (Kalina Bańka, Food Think Tank and students of the Academy of Art and Design in Wrocław, Hubert Kielan, Dominika Kulczyńska, Barbara Żłobińska and Mariusz Maślanka). Some of the works talk about silence, escape from the hustle and bustle, or about a change that leads us towards emptiness. Others are stories about the five grams of plastic we eat each year, as well as the vision of the collapse and the ecosystem that will rise from the ashes. One of the windows will also recall the history and past of places that affect our identity.

Additional language: English / Organiser: BWA Wrocław / Free entrance

1.02–30.04
6.02 | 16:00 Senior Art Walk
19.02 | 18:00 oprowadzanie / a guided tour

„Postacie płynącego świata" – wystawa prac Asany Fujikawy i Davida Hockneya

The figures of the floating world – an exhibition of works by Asana Fujikawa and David Hockney

OP ENHEIM, pl. Solny 4
śr. / Wed. 14:00–18:00
czw.–pt. / Thu.–Fri. 14:00–19:00
sob.–niedz. / Sat.–Sun. 13:00–19:00

Prace japońskiej artystki Asany Fujikawy spotkają się z cyklem ilustracji Davida Hockneya „Six fairy tales from the Brothers Grimm" z roku 1969. Artystów łączy prosta struktura narracyjna, magiczny wpływ, który podporządkowuje życie codzienne procesowi transformacji, aczkolwiek nie zawsze prowadzi to do szczęśliwego zakończenia. Szczególny urok tego zestawienia polega na tym, że Fujikawa – tak jak i Hockney – wykorzystuje tradycyjne gatunki i formaty. 19.02 odbędzie się oprowadzanie z Kamą Wróbel, podczas którego uczestnicy dowiedzą się m.in., do czego nawiązuje tytuł wystawy.

Dodatkowy język: niemiecki, angielski

Organizatorzy: OP ENHEIM, Georg Kolbe Museum

www.openheim.org

Bilety: 5 PLN (normalny), 3 PLN (ulgowy), 2 PLN (grupowy), 3 (rodzinny)

The works of Japanese artist Asana Fujikawa will meet with David Hockney's illustration series *Six Fairy Tales from the Brothers Grimm* from 1969. The artists are united by a simple narrative structure, a magical influence that subordinates everyday life to the process of transformation – although this doesn't always lead to a happy ending. The special charm of this combination is that Fujikawa, like Hockney, uses traditional genres and formats.

Additional language: German, English / Organisers: OP ENHEIM, Georg Kolbe Museum / Tickets: 5 PLN (regular), 3 PLN (reduced), 2 PLN (groups), 3 PLN (family)

1.02–9.04

„Podlwowska wieś Sokolniki na dawnej fotografii" – wystawa

Sokolniki near Lviv in old photographs – an exhibition

Muzeum Etnograficzne / Ethnographic Museum, ul. Traugutta 111/113
wt., śr., pt.–niedz. / Tue., Wed., Fri.–Sun. 10:00–16:00
czw. / Thu. 9:00–16:00

Sokolniki to duża wieś leżąca zaledwie kilka kilometrów na południe od Lwowa, którą do II wojny światowej zamieszkiwała prawie wyłącznie ludność polska. Po 1945 roku zdecydowana jej większość została przesiedlona na tzw. Ziemie Odzyskane. Pierwsze wzmianki o miejscowości pochodzą z 1397 roku jako o wsi królewskiej, której nazwa wywodzi się od osadników hodujących sokoły dla dworu. Na wystawie prezentowane są pamiątki i przedmioty z tym związane oraz fotografie, na których zobaczyć można obrzędy weselne, religijne czy życie codzienne.

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl

Bilety: 10 PLN (normalny), 5 PLN (ulgowy), 8 PLN (grupowy, rodzinny)

Sokolniki is a large village located just a few kilometres south of Lviv, which until World War II was inhabited almost exclusively by Polish populace. In the aftermath of the war, the vast majority of its residents were resettled to the so-called Reclaimed Territories. The first mention of the village dates back to 1397 – it was a royal village, whose name was derived from the local settlers, who bred falcons for the court. The exhibition presents various mementos and related objects as well as photographs, where the visitors will be able to see wedding rituals, religious ceremonies and simple, everyday life.

Organiser: The National Museum in Wrocław / Tickets: 10 PLN (regular), 5 PLN (reduced), 8 PLN (group, family)

7–27.02
13.02 | 17:00 wernisaż / opening

Wystawa prac Josepha Anthony'ego Foshee

An exhibition of works by Joseph Anthony Foshee

Domek Miedziorytnika / Engraver's House, ul. Świętego Mikołaja 1
wt.–czw. / Tue.–Thu. 13:00–17:00
sob. / Sat. 12:00–18:00

Wystawa oryginałów rysunków amerykańskiego artysty, którego twórczość dotyka traumatycznych polskich ran: od historii po współczesność. Dlaczego młody człowiek mieszkający na innym kontynencie w odmiennym obszarze kulturowym opowiada o komunizmie, faszyzmie, problemach z tożsamością płciową, zagubieniu we współczesnym świecie, odradzających się na nowo systemach totalitarnych? Jest mistrzem kompozycji, ma znakomitą kreskę i wyczucie wysublimowanego koloru. Wernisaż odbędzie się z udziałem artysty.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

DomekMiedziorytnikaWroclaw

Wstęp wolny

The exhibition of original drawings by an American artist, whose works touch Polish traumatic events: from history to the present. Why does a young man live on another continent in a different cultural activity talk about the community, fascism, problems with gender identity, lost in the modern world, rebirth of newly available totalitarians? He is a master of composition, he has an excellent line and a sense of sublime colour. The opening takes place with the participation of the artist.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance

„Postacie płynącego świata" – Asana Fujikawa, „Medusa mit ihrem Kind", 2016, ceramika, fot. Stephan Vavra, dzięki uprzejmości artysty; rysunek Josepha Anthony'ego Foshee, mat. organizatora

7.02 | 12:00–18:00

„otwarcie Szuflady" – wystawa interaktywna

opening the Drawer – an interactive exhibition

Ośrodek Działań Artystycznych Firlej, ul. Grabiszyńska 56

Wystawa jest wydarzeniem stworzonym przez młodych, z młodymi i dla młodych. Grupa uczniów szkół średnich wraz z rówieśnikami chce obalić stereotyp, według którego duże wydarzenia są tylko dla wielkich nazwisk. Nastolatkowie zdobędą możliwość podzielenia się swoją twórczością z szerszą publicznością, niezależnie od ilości posiadanego doświadczenia. Co więcej, każdy uczestnik wydarzenia będzie miał możliwość stworzenia własnego dzieła sztuki lub zainspirowania się przy stanowiskach interaktywnych.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Szuflada

szuflada.wroclaw

Wstęp wolny

The exhibition is an event created by, with and for young people. A group of high school students wants to break the stereotype that big events are only for big names. Teenagers will get the ability to introduce their art to a big audience. Moreover, interactive stands will enable all participants to get inspired or even create their own piece of art.

Additional language: English / Organiser: Szuflada / Free entrance

13.02 | 18:00

Wystawa ceramiki Katarzyny Mazurek

A ceramics exhibition by Katarzyna Mazurek

Łokietka 5 – Infopunkt Nadodrze / Łokietka 5 – Nadodrze Infopoint

pon.–pt. / Mon.–Fri. 9:00–17:00

Prezentacja prac ceramiki użytkowej oraz artystycznej artystki związanej z nadodrzańskim kolektywem Food Think Tank, do którego należy od 2014 roku. Katarzyna Mazurek jest absolwentką częstochowskiego Liceum Plastycznego oraz Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu na kierunku Sztuka i Wzornictwo Ceramiki. Odbyła praktyki w Keramische Werkstatt Margaretenhohe w Essen w 2014 roku oraz w Diatehnon w Limassol w ma przełomie lat 2018 i 2019. W roku 2015 uczestniczyła w praktykach scenograficznych w Centrum Technologii Audiowizualnych we Wrocławiu. Jest stypendystką Starostwa Powiatowego w Kłobucku, Prezydenta Miasta Wrocław oraz Rektora ASP we Wrocławiu.

Organizator: Infopunkt Nadodrze

www.lokietka5.pl

Wstęp wolny

An exhibition of household and decorative ceramic works by an artist associated with the Food Think Tank collective, which she has been a member of since 2014. Katarzyna Mazurek is a graduate of Częstochowa High School of Fine Arts and the Academy of Art and Design in Wrocław – she holds a degree in Ceramics Art and Design. She completed her internship at the Keramische Werkstatt Margaretenhohe in Essen in 2014 and at Diatehnon in Limassol at the turn of 2018 and 2019. In 2015, she participated in stage design internship at the Audiovisual Technology Centre in Wrocław.

Organiser: Nadodrze Infopoint / Free entrance

14.02–21.03

„Invisible" – wystawa

Invisible – an exhibition

galeria SiC! BWA Wrocław, pl. Kościuszki 9-10

pon.–pt. / Mon.–Fri. 11:00–18:00
sob. / Sat. 11:00–15:00

Wzrok dominuje nad innymi zmysłami. Nie tylko podczas obcowania ze sztuką – nad każdym aspektem naszego życia. Jest dla nas tak istotny, że życie bez niego dla wielu wydaje się niemożliwe. Jak i kiedy doświadczamy niewidzianego? Odpowiedzi na to pytanie udzielą dydaktycy z uczelni artystycznych: Cranbrook Academy of Art (USA), Akademia Sztuk Pięknych im. E. Gepperta i Massey University (Nowa Zelandia). Sztuka nigdy nie jest jedynie obrazem zawieszonym na muzealnej ścianie – to także niewidzialna reakcja zachodząca pomiędzy odbiorcą, twórcą i jego dziełem.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: BWA Wrocław

www.bwa.wroc.pl

Wstęp wolny

Sight dominates over other senses, not only when we are experiencing art – in reality, it guides us through every aspect of our lives. It is so important to us that life without it seems impossible for many. How and when do we experience the unseen? The answers to this question will be provided by art school professors, representing the Cranbrook Academy of Art (USA), Academy of Art and Design in Wrocław and Massey University (New Zealand). The art is always something more than just a picture hanging on a museum wall – it is also an invisible interaction between the viewer, the artist and the piece.

Additional language: English / Organiser: BWA Wrocław / Free entrance

14.02–13.03
14.02 | 18:00 wernisaż / opening

Złoty Kiosk – odsłona V

Golden Kiosk – 5th edition

Złoty Kiosk, podwórko przy ul. Prusa 37

W ramach piątej już odsłony Złotego Kiosku swoją realizację stworzoną specjalnie z myślą o tej przestrzeni, zaprezentuje Marianna Grabska. Instalacja kinetyczna „Średnice" odnosić się będzie do tematu świadomości i niezbędności granic, nakładania się naszych pól działania, wspólnych dla nas zbiorów i konstelacji tworzących się z nich. Po wernisażu Złoty Kiosk działa w myśl zasady „otwarte na żądanie" – wystarczy skontaktować się z organizatorem, by otworzyć przestrzeń.

Organizator: Złoty Kiosk

zlotykiosk

Wstęp wolny

Marianna Grabska will present her realisation created especially for this space as part of the fifth edition of the Golden Kiosk. *The Diameters* kinetic installation refers to the subject of awareness and the necessity of boundaries, the overlapping of our fields of action, the collections we share and the constellations formed from them. After the opening the Golden Kiosk operates according to the „open on demand" principle – just contact the organiser to open the space.

Organiser: Golden Kiosk / Free entrance

16–28.02
16.02 | 17:00 wernisaż / opening

„Własną drogą" – wystawa fotografii Anny Zawadzkiej

Own way – an exhibition of photographs by Anna Zawadzka

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

pon.–pt. / Mon.–Fri. 9:00–17:00

Wystawa fotografii powstałych w trakcie podróży w różne rejony świata, m.in. do Azji i Afryki. Autorka pokazuje codzienność, różnorodność, inność, które nie tylko zachwycają, ale też skłaniają do refleksji, budzą życzliwość i głęboki szacunek. Podczas wernisażu (16.02) odbędzie się koncert Aleksandry Gronowska. Wokalistka zespołu Kosy zaśpiewa tradycyjne pieśni z różnych stron świata przy akompaniamencie liry korbowej, indyjskiego harmonium oraz bębnów obręczowych.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl

Wstęp wolny

An exhibition of photographs taken during travels to various regions of the world, including to Asia and Africa. The author shows everyday life, diversity and otherness, which not only delight but also lead to reflection, arouse kindness and deep respect. During the opening (16.02) there will be a concert by Aleksandra Gronowska. The singer of the band KOSY will sing traditional songs from around the world, accompanied by crank lyre, Indian harmonium and rim drums.

Additional language: English / Organiser: Centrum Kultury Agora / Free entrance

18–27.02
18.02 | 18:00 dyskusja / discussion

Kongres duchampologiczny

The Duchampological Congress

Galeria Entropia / Entropia Gallery ul. Rzeźnicza 4

pon.–pt. / Mon.–Fri. 13:00–19:00

Kongres duchampologiczny to dwa wydarzenia w jednym: promocja książki Anny Markowskiej „Dlaczego Duchamp nie czesał się z przedziałkiem?" oraz wystawa Adama Rzepeckiego (debiut w Entropii!) i Jerzego Kosałki. Rzepecki i Kosałka to artyści zafascynowani Duchampem, a książka Markowskiej sugeruje, że kultywacja dziedzictwa artystycznego dadaizmu polegać może na przywiązaniu do nicnierobienia i zapominaniu. Dyskusja o tej prowokacyjnej tezie z autorką i artystami odbędzie się 18.02.

Organizator: Galeria Entropia

www.entropia.art.pl

Wstęp wolny

The Duchampological Congress comprises two events in one – promotion of Anna Markowska's book *Dlaczego Duchamp nie czesał się z przedziałkiem?* and an exhibition of works by Adam Rzepecki (who debuts at Entropia!) and Jerzy Kosałka. Rzepecki and Kosałka are both fascinated with Duchamp, and Markowska's book suggests that cultivating the artistic heritage of Dadaism may be based on the propensity to do nothing and forget about things. The debate around this provocative statement with the author and the artists will take place on 18.02.

Organiser: Entropia Gallery / Free entrance

19.01–22.03
12.02 | ok. **13:00** Baby Art Walk
20.02 | 16:00 Senior Art Walk

Interaktywny Plac Zabaw: „Ślady" – wystawa rodzinna

Interactive Playground: *Traces* – a family exhibition

Centrum Sztuki WRO / WRO Art Center, ul. Widok 7

wt.–pt. / Tue.–Fri. 10:00–18:00
niedz. / Sun. 12:00–15:00

Formuła wystawy Interaktywny Plac Zabaw nie przestaje się rozwijać! Po wystawie „Sygnały", przygotowanej z okazji 10-lecia koncepcji projektu, w tym roku Centrum Sztuki WRO zaprasza na „Ślady". W dzieciństwie jesteśmy szczególnie wrażliwi na otaczający nas świat, uczymy się relacji z otoczeniem. Program wystawy, poprzez prezentowane na niej prace oraz serię wydarzeń i działań towarzyszących, również podczas ferii zimowych, pozwala nam wyczulić się na przyrodę, budować świadomość tego, że jest ona bezcennym dobrem i że kreowanie właściwej postawy wobec niej powinniśmy zacząć jak najwcześniej.

Organizator: Fundacja WRO Centrum Sztuki Mediów

www.wrocenter.pl

Wstęp wolny

The Interactive Playground Project continues to develop. The *Signals* show staged for the project's 10th anniversary is now followed by *Traces*. As children, we are particularly receptive to the world around us and we learn to relate to our surroundings. The programme of Traces features a selection of artworks accompanied by events and extra activities which will give us an opportunity to feel nature, raising our consciousness of how precious nature is and how early we should start forming proper attitudes to it.

Organiser: WRO Center for Media Art Foundation / Free entrance

21.02–25.05

„Rzeka podziemna" – wystawa fotografii Łukasza Rusznicy

Subterranean river – an exhibition of photographs by Łukasz Rusznica

Muzeum Współczesne Wrocław / Wrocław Contemporary Museum, pl. Strzegomski 2a

pon. / Mon. 10:00–18:00
śr.–niedz. / Wed.–Sun. 12:00–20:00

Punktem wyjścia wystawy fotograficznej jest podróż Łukasza Rusznicy do Japonii. Artysta chciał fotografować Yokai – potwory z legend. Fotografia stała się jednak konsekwencją procesu poznawania ludzi, a świat nie-ludzki stał się tylko wizualnym przerywnikiem (choć równie ważnym). Rusznicę najbardziej interesował człowiek jako element natury. Naturą nazywał wszystko, co podlega biologicznym, chemicznym i fizycznym procesom – istnieje, starzeje się i rozpada.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Współczesne Wrocław

www.muzeumwspolczesne.pl

Bilety: 10 PLN (normalny), 5 PLN (ulgowy), czwartki – wstęp wolny

The starting point of the exhibition is Łukasz Rusznica's journey to Japan. The artist wanted to photograph Yokai – monsters known from Japanese legends; however, in the process, photography became a consequence of the process of meeting people, and the non-human world has turned into a visual interlude, which maintained its importance. Łukasz Rusznica was particularly interested in human beings as an element of nature. He referred to everything that is subject to biological, chemical and physical processes – existing, ageing and decay – as nature.

Additional language: English
/ Organiser: Wrocław Contemporary Museum
/ Tickets: 10 PLN (regular), 5 PLN (reduced), Thursdays – free entrance

21.02–25.05

„Fala" – wystawa prac Karoliny Szymanowskiej

The wave – an exhibion of works by Karolina Szymanowska

Muzeum Współczesne Wrocław / Wrocław Contemporary Museum, pl. Strzegomski 2a

pon. / Mon. 10:00–18:00
śr.–niedz. / Wed.–Sun. 12:00–20:00

Fala to zaburzenie rozprzestrzeniające się w ośrodku lub w przestrzeni, którego jedną z cech charakterystycznych jest odbicie: po dojściu do granicy fale zmieniają kierunek. Termin ten bywa często adaptowany do opisywania zjawisk nie tylko fizycznych, ale także społecznych. Karolina Szymanowska w swojej strategii artystycznej często wykorzystuje pojęcia, które mogą posłużyć do ilustracji zbiorowych i indywidualnych procesów psychologicznych. Instalacje i prace Szymanowskiej opierają się o schemat mechanizmów wykluczenia, opresji, wyparcia, fiksacji, dominacji i ucieczki.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Współczesne Wrocław

www.muzeumwspolczesne.pl

Bilety: 10 PLN (normalny), 5 PLN (ulgowy), czwartki – wstęp wolny

A wave is a disturbance that spreads in a medium or space, one of the characteristics of which is its reflection – once it reaches the limit, the waves change direction. This term is often adapted to describe not only physical but also social phenomena. In her artistic strategy, Karolina Szymanowska often takes advantage of concepts, which can be used to illustrate collective and individual psychological processes.

Additional language: English
/ Organiser: Wrocław Contemporary Museum
/ Tickets: 10 PLN (regular), 5 PLN (reduced), Thursdays – free entrance

Interaktywny Plac Zabaw: „Ślady" – wystawa, mat. organizatora; „Fala" – Karolina Szymanowska, mat. organizatora, dzięki uprzejmości artystki

Okime Emika, kadr z wideo The state of things as they actually exist, 2019
życia
Ciało na rozdrożu
07.02–29.03.2020
Dizajn BWA Wrocław
ul. Świdnicka 2-4
Wrocław miasto spotkań

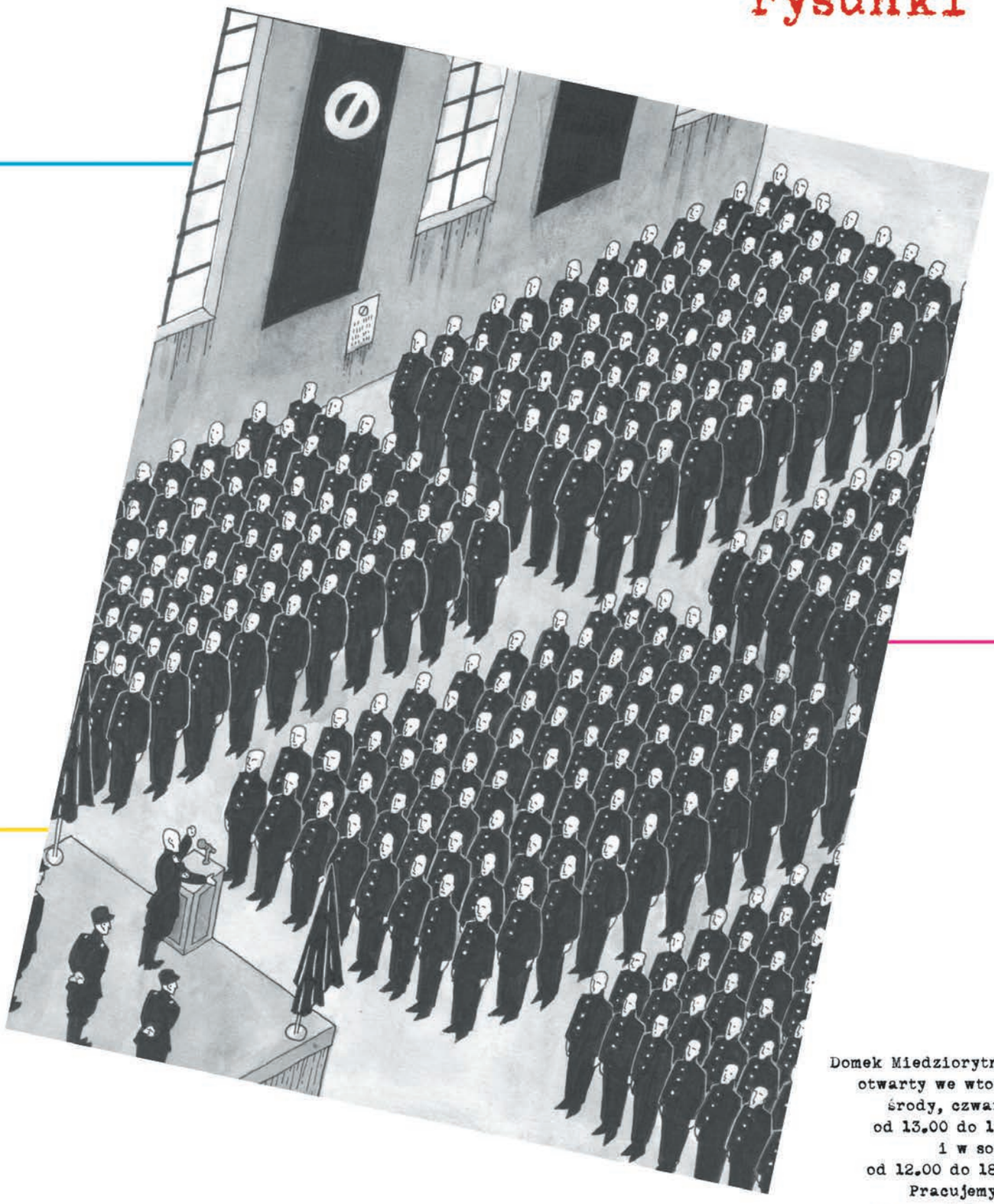
REKLAMA

SPOTKANIA NABOROWE:
PONIEDZIAŁEK
24 LUTEGO 2020
GODZ. 19:00
OŚRODEK POSTAW TWÓRCZYCH
ZAPRASZA NA KURSY!
SEMESTR LETNI III-VI 2020
OŚRODEK POSTAW TWÓRCZYCH
UL. DZIAŁKOWA 15. WROCŁAW
TEL. 71 364 27 65
KOM. 663 779 964
UWAGA! SPRAWDŹ DOSTĘPNOŚĆ
MIEJSC NA STRONACH KURSÓW.
WWW.OPT-ART.NET
PERKUSJA
MALARSTWO I RYSUNEK
FOTOGRAFIA
GRAFIKA WARSZTATOWA
RYSUNEK ARCHITEKTONICZNY
PHOTOSHOP
PROJEKTOWANIE GRAFICZNE
KOMIKS I PODSTAWY ILUSTRACJI
Wrocław miasto spotkań
ZAJĘCIA WSPÓŁFINANSOWANE JEST ZE ŚRODKÓW BUDŻETU WROCŁAWIA

DOMEK MIEDZIORYTNIKA

Joseph Anthony Foshee USA

rysunki



Domek Miedziorytnika
otwarty we wtorki,
środy, czwartki
od 13.00 do 17.00
i w soboty
od 12.00 do 18.00.
Pracujemy też
w pozostałe dni,
poza niedzielą.

otwarcie 13 lutego (czwartek) o godzinie 17.00

wystawa od 7 do 27 lutego 2020

Domek Miedziorytnika ul. Świętego Mikołaja 1, Wrocław

Strefa Kultury Wrocław

muzyka

1.02 | 16:00–18:00

„Za zasłoną" – koncert

Behind the curtain – a concert

Radio Wrocław, ul. Karkonoska 10

Koncert noworoczny z udziałem uczestników oraz nauczycieli MDK Wrocław-Krzyki. Za scenariusz i reżyserię odpowiadają: Monika Kamska i Paweł Melski.

Organizator: Młodzieżowy Dom Kultury Wrocław-Krzyki

www.mdk-krzyki.pl

Wstęp wolny

New Year's concert with participants and teachers of Wrocław-Krzyki Youth Cultural Centre. Monika Kamska and Paweł Melski are responsible for the script and direction.

Organiser: Wrocław-Krzyki Youth Cultural Centre / Free entrance

4.02 | 20:00

The Hills Mover & Adam Sypuła – koncert

The Hills Mover & Adam Sypuła – a concert

Recepcja, podwórko Ruska 46 / Reception, Ruska 46 backyard

W lutym do Wrocławia z Belgii przyjedzie The Hills Mover, czyli Grégoire Fray – francuski muzyk i songwriter. Wspomagać go będzie Adam Sypuła – wrocławianin, wokalista, muzyk, kompozytor, producent i autor tekstów. Jego ostatni album „Człowiek na taśmie" jest ucieczką od stylistyki, w której dotąd pisał i nagrywał. W dziesięciu polskojęzycznych piosenkach sprawdza, jak bardzo potrafi przearanżować swoją muzyczną wrażliwość i poszerzyć jej granice.

Organizator: R46

RecepcjaRuska46a

Wstęp wolny

Underneath the black hoodie of singer/songwriter The Hills Mover crouches Grégoire Fray, a French musician living in Brussels (also brain of post-rock/industrial gang Thot). Over the past years he has taken to the stage alone with his folk guitar. Now, synthetic and organic sounds form his new four-song EP *Before the Wind*. Adam Sypuła from Wrocław, vocalist, musician, composer, producer and songwriter will support him. The latest album *Man on Tape* is an escape from the style in which he has ever written and recorded. In ten Polish-language songs he check how much he can rearrange his musical sensitivity and expand his own boundaries.

Organiser: R46 / Free entrance

5.02 | 17:00

„Co nam w duszy gra?" – koncert

What plays in our soul? – a concert

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

Noworoczny pokaz pracowni muzycznych „Co nam w duszy gra?" to doskonała okazja, by przyjrzeć się efektom półrocznej pracy młodych artystów. Na scenie zaprezentują się uczestnicy pracowni wokalnych i instrumentalnych CK Agora: wokaliści, pianiści, gitarzyści i perkusiści. Wielu z nich po raz pierwszy wystąpi przed szerszą publicznością. Istotną funkcją pokazu jest integracja uczestników pracowni, rodziców i prowadzących.

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl

Wstęp wolny

The New Year's show of the music workshops *What plays in our soul?* is a great opportunity to look at the effects of the six months work by young artists. Participants of CK Agora's vocal and instrumental studios will perform on stage: vocalists, pianists, guitarists and drummers. Many of whom will perform for a wider audience for the first time. An important function of the show is the integration of workshop participants, parents and leaders.

Organiser: Centrum Kultury Agora / Free entrance

8.02 | 15:00

„Kołysanki w jidysz dla dzieci i dorosłych" – koncert Oli Bilińskiej

Yiddish lullabies for children and adults – a concert by Ola Bilińska

Ośrodek Działań Artystycznych Firlej, ul. Grabiszyńska 56

Dzieci i rodzice zaproszeni są na muzyczną podróż w przeszłość, w świat dzieciństwa, podczas której posłuchają pięknych kołysanek w nowoczesnych interpretacjach. Firlej proponuje nowatorską formę koncertu urozmaiconego elementami warsztatów. Ola Bilińska prezentuje kwiat twórczości najwybitniejszych kompozytorów i poetów tworzących w jidysz przed II wojną światową. Jej autorskie i nowoczesne aranżacje wciągają słuchaczy w oniryczny świat dzieciństwa, zawieszony między jawą a snem, muzyką a literaturą.

Organizator: ODA Firlej

www.firlej.wroc.pl

Bilety: 25 PLN

Children and parents are invited to join us on a musical journey into the past, into the world of childhood, during which they will listen to modern renditions of beautiful lullabies. Firlej offers an innovative form of a concert with elements of workshops. Ola Bilińska presents the most beautiful works by the most outstanding composers and poets, who created in Yiddish before World War II. Her original and modern renditions draw listeners into an oneiric world of childhood, suspended between dream and reality, between music and literature.

Organiser: ODA Firlej / Tickets: 25 PLN

„Kołysanki w jidysz dla dzieci i dorosłych" – koncert Oli Bilińskiej, mat. organizatora

8.02 | 19:00

Jesse Cook – koncert

Jesse Cook – a concert

Narodowe Forum Muzyki / National Forum of Music, pl. Wolności 1

Jesse Cook – mistrz gitarowej muzyki świata zawita w lutym do Wrocławia. W tym roku świętuje 25. rocznicę zaistnienia na scenie. Podczas swojej kariery otwierał koncerty największych legend jazzu i bluesa, takich jak: B.B. King, Ray Charles, Diana Krall, zagrał tysiące swoich w dziesiątkach państw, zdobył miliony wyświetleń na Youtube'ie i niezliczone grono fanów na całym świecie.

Organizatorzy: KA - International Art Management, Towarzystwo Teatralne, Wrocławskie Towarzystwo Gitarowe

www.competition.guitarmasters.pl

Bilety: 95–185 PLN

Jesse Cook – world guitar music master will visit Wrocław in February. This year it is celebrating the 25th anniversary of appearing on stage. During his career, he opened concerts of the greatest jazz and blues legends, such as: B.B. King, Ray Charles, Diana Krall, played thousands of theirs in dozens of countries, won millions of views on Youtube and countless fans around the world.

Organisers: KA - International Art Management, Theatre Society, Wrocław Guitar Society / Tickets: 95–185 PLN

9.02 | 16:00

Wędrówki pieśni: „Od Lwowa" – spotkanie śpiewacze

Journeys of a song: From Lviv – meetings with songs

Muzeum Etnograficzne / Ethnographic Museum, ul. Traugutta 111/113

Tradycje muzyczne na Dolnym Śląsku to barwny splot repertuaru pieśniowego wielu regionów dawnej Polski. Spotkania są okazją do poznania i wspólnego zaśpiewania pieśni obrzędowych, lirycznych oraz ballad, które zachowali w pamięci mieszkańcy naszego regionu, przybyli tu po wojnie z różnych stron. Do udziału w zajęciach prowadząca zachęca zarówno osoby praktykujące śpiewanie w gronie rodzinnym lub zespole, jak i początkujących. W programie nauka pieśni z okolic Lwowa. Prowadzenie: Marta Derejczyk.

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl

Bilety: 5 PLN

Musical traditions in Lower Silesia are a colourful combination of the song repertoire from many regions of the Old Poland. The meetings are a perfect opportunity to learn and sing together ritual songs, as well as ballads and lyrical songs remembered by the residents of our region, who came here from different corners of the world after the war. The host encourages both family or band singers, as well as amateurs and total beginners, to participate in the workshops. The event will be an opportunity to learn songs from the Lviv region. Host: Marta Derejczyk.

Organiser: The National Museum in Wrocław / Tickets: 5 PLN

11.02 | 19:00

„The Best of Queen" – koncert projektu QueenMania

The Best of Queen – a concert by QueenMania

Impart, ul. Mazowiecka 17

Projekt QueenMania, tworzony przez topowych muzyków z Włoch, uważany jest za najlepszy europejski tribute to Queen. Po sukcesach na scenach w całej Europie nadszedł czas na Polskę – fani zespołu Queen nie będą zawiedzeni. Koncert wzbogacony jest o kostiumy oraz projekcje wideo. Występ ożywia legendę Freddiego Mercury'ego, który wciąż jest pamiętany jako jeden z największych showmanów w historii muzyki rockowej.

Organizator: wROCKfest.pl

www.wrockfest.pl

Bilety: 80–150 PLN

The QueenMania project, gathering top Italian musicians, is considered to be the best European tribute to Queen. After successful performances on stages around Europe, the time has come for Poland, and let us say that Queen fans will not be disappointed. The concert features costumes and video projections. The show brings the legend of Freddie Mercury back to life – the musician is still remembered by many as one of the greatest showmen in the history of rock music.

Organiser: wROCKfest.pl / Tickets: 80–150 PLN

12.02 | 20:00

Peter J. Birch – koncert

Peter J. Birch – a concert

Pracownia Komuny Paryskiej 45 / Komuny Paryskiej 45 Workshop, ul. Komuny Paryskiej 45

Klimatyczny początek roku na Trójkącie, gdzie wystąpi Peter J. Birch, który zabierze uczestników koncertu w podróż pełną emocji i autentyczności. Artysta już od ponad 10 lat udowadnia, że muzyka gitarowa ma się dobrze pod warunkiem, że ma się na nią pomysł. Ciepłemu brzmieniu jego gitary akustycznej towarzyszy mocny, męski głos. Muzykowi udaje się niesłychanie zgrabnie łączyć elementy folku z akcentami alt-country. W tych brzmieniach odnajdą się też fani Neila Younga czy Nicka Cave'a.

Organizatorzy: Natalia Gołubowska, Strefa Kultury Wrocław

pracowniaKP45

Wstęp wolny

An atmospheric beginning of the year in the Triangle, where Peter J. Birch take the audience on a journey filled with emotion and authenticity. The artist has been proving for more than 10 years now that guitar music is alive and well – as long as somebody has an idea for it. The warm sound of his acoustic guitar is accompanied by his strong, male voice. The musician successfully combines folk elements with alt-country accents, which results in a sound that will be enjoyed by fans of artists such as Neil Young and Nick Cave.

Organisers: Natalia Gołubowska, Culture Zone Wrocław / Free entrance

Peter J. Birch – koncert, fot. Karolina Pędlowska

„Nie ma. Osiecka/Satanowski" – recital Justyny Szafran, fot. BTWPhotographers

13, 14.02 | 19:30

„Nie ma. Osiecka/Satanowski" – recital Justyny Szafran

There isn't. Osiecka/Satanowski
– a recital by Justyna Szafran

Teatr Muzyczny Capitol / The Capitol Musical Theatre, ul. Piłsudskiego 67

Justyna Szafran śpiewa piosenki Agnieszki Osieckiej z muzyką Jerzego Satanowskiego. Podczas recitalu wykona piosenki z płyty „Dziękuję za świat" w nowych aranżacjach Rafała Karasiewicza i Kuby Olejnika. Usłyszeć będzie można także jeden zupełnie premierowy utwór – nieznany wiersz Agnieszki Osieckiej, do którego muzykę napisał Kuba Olejnik.

Organizator: Teatr Muzyczny Capitol

www.teatr-capitol.pl

Bilety: 45 PLN

Justyna Szafran sings songs by Agnieszka Osiecka with music by Jerzy Satanowski. During the recital, she will perform songs from the album *Thank you for the world* in new arrangements by Rafał Karasiewicz and Kuba Olejnik. There will be also opportunity to hear one completely premiere song – an unknown poem by Agnieszka Osiecka, to which Kuba Olejnik create the music.

Organiser: The Capitol Musical Theatre / Tickets: 45 PLN

13, 14.02 | 19:00

„Wieczór francusko-włoski" – koncert

The Franco-Italian evening
– a concert

Scena Kamienica, ul. Lelewela 15

Tegoroczne Walentynki na Scenie Kamienica umilą najpiękniejsze przeboje włoskich i francuskich twórców. Wszyscy zakochani, ale także single, są zaproszeni do wspólnej zabawy przy lampce wina i słodkościach. W repertuarze znalazły się szlagiery francuskiej piosenki Édith Piaf i Dalidy, a także pieśni neapolitańskie, którymi najwięksi tenorzy świata podbijali wielkie sceny oraz hity charyzmatycznego duetu Sarah Brightman & Andrea Bocelli. Wieczór umilą tańce z różnych stron świata, a także fragmenty z operetek, traktujących o miłości.

Organizator: Scena Kamienica

www.scenakamienica.pl

Bilety: 55 PLN (normalny), 50 PLN (ulgowy)

This year's Valentine's Day in Scena Kamienica will make the most beautiful hits of Italian and French artists more pleasant. All lovers, but also singles, are invited to have fun with a glass of wine and sweets. The repertoire included hits of the French song Édith Piaf and Dalida, as well as Neapolitan songs, with which the greatest tenors of the world conquered the great stages and hits of the charismatic duo Sarah Brightman & Andrea Bocelli. The evening will be enhanced by dances from around the world, as well as fragments from operettas about love.

Organiser: Scena Kamienica / Tickets: 55 PLN (regular), 50 PLN (reduced)

13, 14.02 | 19:00

Koncert walentynkowy

Valentine's Day concert

Opera Wrocławska / Wrocław Opera, ul. Świdnicka 35

W programie koncertu walentynkowego będzie można usłyszeć najpiękniejsze arie i duety miłosne, dobrze znane i lubiane przez publiczność. Nie zabraknie hitów operowych z „Traviaty", „Carmen" czy musicalu „Skrzypek na dachu".

Organizator: Opera Wrocławska

www.opera.wroclaw.pl

Bilety: 30–90 PLN

The programme of the Valentine's Day concert will feature the most beautiful arias and love duets, well known and liked by the audience. There will be opera hits from *Traviata*, *Carmen* or the musical *Fiddler on the Roof*.

Organiser: Wrocław Opera / Tickets: 30–90 PLN

14.02 | 18:30

Światowid klasycznie: „My Funny Valentine" – jubileuszowy koncert zespołu Artrio

Classical Światowid:
My Funny Valentine
– Artrio's jubilee concert

Ośrodek Działań Twórczych Światowid, ul. Sempołowskiej 54a

W programie koncertu autorskie aranżacje utworów oraz szeroki repertuar zespołu Artrio – poczynając od muzyki klasycznej, przez new age, chillout do muzyki pop i jazzu, które pozwalają zespołowi tworzyć różnorodne projekty koncertowe. Mają na koncie trzy płyty, w tym tę ostatnią o znaczącym tytule „Endorfiny". W programie usłyszymy najpiękniejsze melodie i muzyczne tematy miłosne z filmów i seriali. Artrio koncertuje w składzie: Magdalena Just (harfa), Beata Solnicka (skrzypce) i Ewa Dymek-Kuś (wiolonczela).

Organizator: ODT Światowid

www.swiatowid.net.pl

Bilety: 15 PLN

In the programme the original arrangements of songs and the wide repertoire of the Artrio band – from classical music, through new age, chillout to pop and jazz, which allow the band to create various concert projects. They have three albums, including the last one with the significant title *Endorphins*. During the concert you can hear the most beautiful melodies and music love themes from movies and series.

Organiser: ODT Światowid / Tickets: 15 PLN

14.02 | 18:00

„Zakochani w Paryżu" – koncert duetu Lucy & Tom

In love with Paris
– a concert by Lucy & Tom duo

Impart, ul. Mazowiecka 17

Nowoczesne interpretacje piosenek Édith Piaf i jej śpiewających przyjaciół w wyjątkowych aranżacjach na głos i gitarę elektryczną nadają świeżego wiatru w żagle starym, acz nieśmiertelnym utworom. Koncert przeplatają opowieści o Édith, jej miłościach, przyjaźniach i Paryżu. Lucy & Tom to duet podróżujących muzyków, łączących wielobarwny głos i dźwięk gitary elektrycznej.

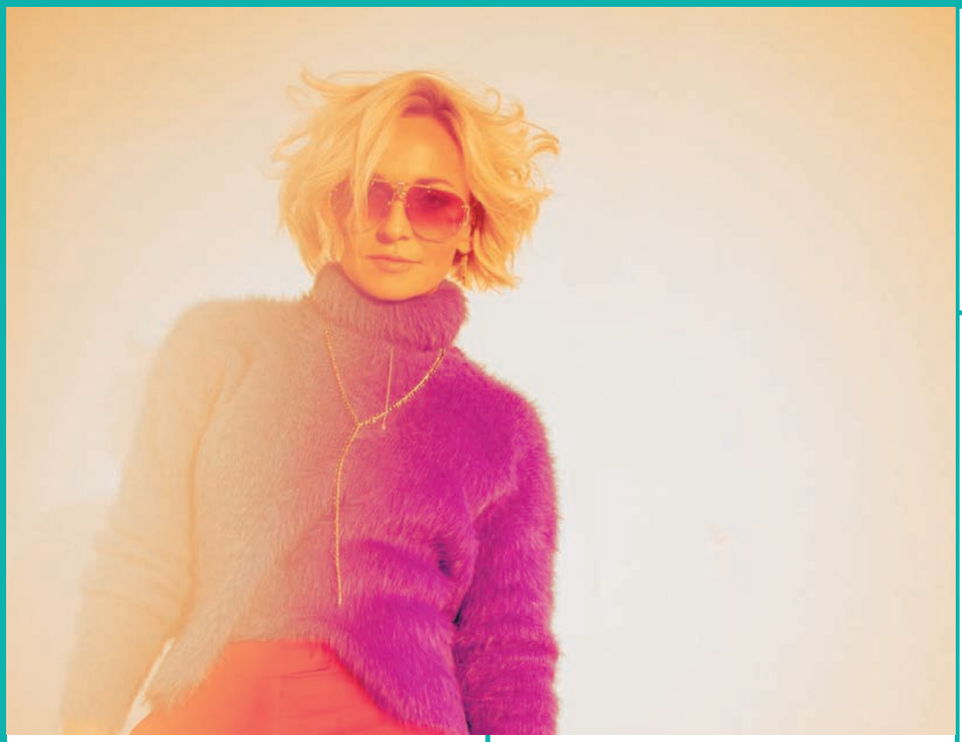
Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Impart

Bilety: 35 PLN

Modern renditions of the songs by Édith Piaf and her singing friends in unique arrangements for voice and electric guitar are a breath of fresh wind, which brings these old yet immortal songs back to life. The concert also features stories about Édith, her love life, friendships and Paris. Lucy & Tom is a duo of travelling musicians, combining an outstanding voice and the sound of an electric guitar.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Tickets: 35 PLN



14.02 | 20:00

Anna Wyszkoni – koncert

Anna Wyszkoni – a concert

Impart, ul. Mazowiecka 17

Anna Wyszkoni to jedna z najbardziej doświadczonych i cenionych wokalistek na polskiej scenie muzycznej. Ma w swoim dorobku imponującą ilość przebojów, nagród i wyróżnień oraz ponad pół miliona sprzedanych płyt. Artystka odnosi sukcesy na scenie od 23 lat. Najnowszą płytą w dorobku artystki jest „Jestem tu nowa". Pochodzący z niej utwór „Nie chcę cię obchodzić" zdobył tytuł „Przeboju lata 2017" radia RMF FM i telewizji Polsat. Sam album uzyskał status platynowej płyty.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Impart

Bilety: 90–100 PLN

Anna Wyszkoni is one of the most experienced and respected vocalists on the Polish music scene. He has an impressive number of hits, awards and distinctions as well as over half a million records sold. The latest album in the artist's oeuvre is *Jestem tu nowa*. The song *Nie chcę cię obchodzić* came from it to get the title "Hit of the Summer 2017" by RMF FM radio and Polsat TV. The album itself used the status of a platinum disc.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Tickets: 90–100 PLN

15.02 | 19:00

LemON – koncert

LemON – a concert

Radio Wrocław, ul. Karkonoska 10

LemON to grupa założona w 2011 roku przez wokalistę i kompozytora Igora Herbuta. Zespół ma na koncie cztery albumy studyjne, które pokryły się złotem, platyną i podwójną platyną, a dwa z nich były nominowane do Fryderyków. Utwory takie jak „Napraw", „Nice" czy „Jutro", „Scarlett" znalazły się na pierwszych miejscach list przebojów.

Organizator: Radio Wrocław

www.radiowroclaw.pl

Bilety: 100 PLN

LemON is a group founded in 2011 by singer and composer Igor Herbut. The band has completed four studio albums that have been covered with gold, platinum and double platinum, and two of them have been nominated for Fryderyk Prize.

Organiser: Radio Wrocław / Tickets: 100 PLN

15.02 | 19:00
16.02 | 18:00

„Kandyd" – opera

Candide – an opera

Opera Wrocławska / Wrocław Opera, ul. Świdnicka 35

Leonard Bernstein, twórca m.in. słynnego musicalu „West Side Story", to także autor dzieła bazującego na francuskim pierwowzorze Woltera – „Kandyda". Fabuła opery wzbogacona jest w liczne zdarzenia i podróże geograficzne (wraz z bohaterami przemierzamy holenderskie niziny, zatrzymujemy się przejazdem w Paryżu, odwiedzamy hiszpański Kadyks i stolicę Argentyny, ostatecznie trafiamy do podweneckiej wioski). Wszystko utrzymane w humorystycznej aurze i błyskotliwej muzyce, której fragmenty funkcjonują do dziś jako przeboje. „Kandyd" to piękna kartka z podróży, muzyczna wizytówka Leonarda Bernsteina.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Opera Wrocławska

www.opera.wroclaw.pl

Bilety: 40–100 PLN

Leonard Bernstein, author of the famous musical *West Side Story*, also wrote a work based on Voltaire's *Candide*. The story of the opera is full of extraordinary events and geographical journeys (together with the protagonists we travel across the Dutch lowlands, stop briefly in Paris, move to Cadiz in Spain and the capital of Argentina, eventually landing in a village near Venice). All this is immersed in the humour of the libretto and brilliant music, fragments of which still function as hits. *Candide* is a beautiful postcard from a journey, Leonard Bernstein's musical showpiece.

Additional language: English

Organiser: Wrocław Opera / Tickets: 40–100 PLN

21.02 | 20:00–23:00

Karaś/Rogucki – koncert

Karaś/Rogucki – a concert

Zaklęte Rewiry, ul. Krakowska 100

Karaś/Rogucki to duet, który pojawił się na polskim rynku po ogłoszeniu zawieszenia działalności zespołów Coma i The Dumplings. Panowie dali się już poznać dzięki coverowi T.Love „1996". Teraz pokazują światu próbkę autorskiego materiału w singlu „Bolesne strzały w serce". Utworowi towarzyszy mroczny i pokręcony teledysk w reżyserii Przemka Dzienisa. Kuba Karaś odpowiada w tym tandemie za produkcję, Piotr Rogucki zajmuje się tekstami, a obaj dopieszczają muzykę. Z pozoru karkołomne połączenie dwóch odmiennych wrażliwości i metryk dało harmonijny efekt w postaci materiału, który z początkiem 2020 roku ujrzy światło dzienne w formie albumu.

Organizator: wROCKfest.pl

www.wrockfest.pl

Bilety: 65 PLN

Karaś/Rogucki is a duo that appeared on the Polish market after the suspension of Coma and The Dumplings. Gentlemen have already made themselves known thanks to the cover T.Love *1996*. Now they show the world a sample of their own material in the single *Painful shots in the heart*. The song is accompanied by a dark and twisted music video directed by Przemek Dzienis. Kuba Karaś is responsible for the productions in this tandem, and Piotr Rogucki deals with the lyrics, and both refine the music. A seemingly breakneck combination of two different sensitivities and metrics gave a harmonious effect in the form of material that from the beginning of 2020 will see the light of day in the form of an album.

Organiser: wROCKfest.pl / Tickets: 65 PLN

Anna Wyszkoni – koncert, fot. M. Pańszczyk Rock House; Karaś/Rogucki – koncert, mat. organizatora

impart

6.03

OSIECKA

MIŁOSNA

KATARZYNA ŻAK

GODZ. 19:00
IMPART
UL. MAZOWIECKA 17

BILETY:
STREFAKULTURY.PL, EVENTIM.PL
IMPART (UL. MAZOWIECKA 17)
BARBARA (UL. ŚWIDNICKA 8B)
MEDIA MARKT, EMPIK

Strefa Kultury Wrocław

Pracownia
Komuny
Paryskiej 45

CHÓR NA TRÓJKĄCIE

Pasjonuje cię muzyka?
Lubisz śpiewać i chcesz rozwijać swoje umiejętności?
Zapisz się na warsztaty muzyczne w Pracowni Komuny Paryskiej 45 i zostań częścią Chóru na Trójkącie!

Na zajęcia zapraszamy młodzież i dorosłych z całego miasta.

Szczegóły i zapisy:
pracownia@strefakultury.pl
724 568 315
fb.com/pracowniaKP45

Strefa Kultury Wrocław

MENADŻER PRACOWNI
KOMUNY PARYSKIEJ 45
NATALIA GOŁUBOWSKA

ozAit

wtw://
WROCŁAWSKI TEATR WSPÓŁCZESNY

LUTY

01	sb / 19.15 / ■	PIDŻAMOWCY
02	nd / 18.15	PIDŻAMOWCY ◉
05	śr / 19.00 / ▲	GWIAZDA
06	cz / 19.00	GWIAZDA *angielskie napisy / English subtitles*
07	pt / 19.00	GWIAZDA
08	sb / 19.15 / ■	PANI FURIA
09	nd / 18.15	PANI FURIA ◉
11	wt / 19.15	PANI FURIA
14	pt / 19.00 / ▲	SILESIA, SILENTIA
15	sb / 19.00	SILESIA, SILENTIA
16	nd / 18.00	SILESIA, SILENTIA
20	cz / 19.15 / ■	GARNITUR PREZYDENTA
21	pt / 19.15	GARNITUR PREZYDENTA
22	sb / 19.15	GARNITUR PREZYDENTA
23	nd / 18.15	GARNITUR PREZYDENTA
28	pt / 19.15 / ■	SKRZYWIENIE KRĘGOSŁUPA
29	sb / 19.15	SKRZYWIENIE KRĘGOSŁUPA

■ DUŻA SCENA ▲ SCENA NA STRYCHU ◉ TEATR DLA RODZICÓW

wteatrw.pl

„Piękny instalator" – koncert Marka Dyjaka, mat. organizatora

22.02 | 18:30

„Jak bal, to bal…" – koncert

Play, oh play… – a concert

Scena Kamienica, ul. Lelewela 15

„Jak bal, to bal…" – to strofy z operetkowego przeboju wszechczasów „Księżniczki Czardasza". Podczas wieczoru ostatkowego nie zabraknie najsłynniejszych arii, duetów, tańców i scen z dzieł, które podbiły światowe teatry muzyczne. Przeniesiemy się w szampański świat „Zemsty nietoperza", w podejrzane lokale Budapesztu za sprawą hitów Kalmana i na paryską rewię, gdzie co wieczór tańczony jest ognisty kankan. Nie zabraknie także straussowskich szlagierów z jego „Barona Cygańskiego" i nieco mniej znanych, a jakże ciekawych operetek z Wiednia, Węgier oraz Niemiec.

Organizator: Scena Kamienica

www.scenakamienica.pl

Bilety: 55 PLN (normalny), 50 PLN (ulgowy)

The title of the concert refer to one of the most famous operetta hits of all times – *The Csárdás Princess*. During the carnival evening, there will be no shortage of the most famous arias, duets, dances and scenes from the pieces, which have conquered music theatres around the world. We will visit the suspicious Budapest venues thanks to Kalman's greatest hits, and see a Parisian revue, where a fiery can-can is danced every night. The audience will also have an opportunity to listen to Strauss' hits from the *Gypsy Baron* and somewhat less-known, yet interesting operettas from Vienna, Hungary and Germany.

Organiser: Scena Kamienica / Tickets: 55 PLN (regular), 50 PLN (reduced)

22.02 | 19:00

„Urodzinowe jam session z piosenką" – koncert

Birthday jam session with a song – a concert

Klub Pieśniarze, ul. Szewska 68a

Uwielbiasz grać, śpiewać lub patrzeć, jak robią to inni? To wydarzenie stworzone dla ciebie. Tego wieczoru, podczas którego usłyszeć będzie można utwory z repertuaru polskiej piosenki oraz poezji śpiewanej, urodziny świętuje wrocławska artystka Klaudia Lewandowska. W trakcie wydarzenia odbędzie się zbiórka pieniędzy na cel charytatywny.

Organizator: Klub Pieśniarze

www.piesniarze.info

Wstęp wolny

Do you love playing, singing or watching others do it? Then it's the event for you. The evening, during which you will be able to listen to the songs from the repertoire of Polish music and sung poetry, is also a birthday celebration of Klaudia Lewandowska, a Wrocław-based artist. The event will also serve as a charity fundraiser.

Organiser: Klub Pieśniarze / Free entrance

22.02 | 19:00

„Piękny instalator" – koncert Marka Dyjaka

Beautiful installer – a concert by Marek Dyjak

Impart, ul. Mazowiecka 17

W listopadzie do sklepów trafił nowy album Marka Dyjaka „Piękny instalator". W lutym 2020 artysta zawita do Impartu w ramach trasy koncertowej promującej wydawnictwo. Wokalista przyznaje, że klimat jego muzyki się zmienił i „Piękny instalator" odbiega od wcześniejszych krążków. *To inny rodzaj muzyki. Nie umiem tego opisać. Musicie Państwo posłuchać. Wydaje mi się, że nastąpił jakiś zwrot, jakaś progresja* – mówi o swoim materiale artysta.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Impart

Bilety: 70 PLN

In November, Marek Dyjak's new album Beautiful installer hit the shelves. In February 2020, the artist will visit Impart as part of his tour promoting the new release. The singer admits that the atmosphere of his music has changed and *Beautiful installer* is different from his previous albums. *„It's a different kind of music. I can't describe it. You simply have to hear it for yourself. I believe that there has been some change, some progression,"* said the artist about his material.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Tickets: 70 PLN

23.02 | 20:00

5 lat Ladies & Gentlemen Booking: Aiming for Enrike & PoiL – koncert

5th anniversary Ladies & Gentlemen Booking: Aiming for Enrike & PoiL – a concert

D.K. Luksus, ul. Wita Stwosza 16

Aiming for Enrike to duet z Oslo. Udało im się stworzyć niezwykle ekscytujący, ekscentryczny wszechświat za pomocą zestawu perkusyjnego, kilku wzajemnie połączonych wzmacniaczy gitarowych, szeregu efektów i loopów. W brzmieniu i energii przypominają Battles. PoiL to dada-istyczno-progresywne trio z Lyonu związane z wytwórnią Dur Et Doux i sceną Rock in Opposition. Każda ich płyta jest inna. Najnowsza płyta „Sus" to kompozycje z użyciem polifonicznego śpiewu w języku starofrancuskim. Ich muzyka oparta jest na ironii, zabawie, szaleństwie.

Organizator: Ladies & Gentlemen Booking

gentelmenbooking

Bilety: 25–35 PLN

Aiming for Enrike is a duo from Oslo. They managed to create an extremely exciting, eccentric universe with a drum kit, several interconnected guitar amplifiers, a series of effects and loops. In sound and energy they resemble Battles. Poil is a dada progressive trio from Lyon associated with Dur Et Doux label and Rock in Opposition scene. Each of their album is different. Their music is based on irony, fun and madness.

Organizator: Ladies & Gentlemen Booking / Tickets: 25–35 PLN

25.02 | 19:00–21:00

Dogrywki: Łąki Łan – spotkanie z muzykami

Shuffle: Łąki Łan – a meeting with musicians

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Na winylu, z kaset magnetofonowych, płyt CD i w wersjach zdigitalizowanych – tak podczas Dogrywek słuchać będzie można utworów wybranych przez zaproszonych muzyków. Oprócz numerów, którymi chcą się podzielić, często przynoszą coś jeszcze: książki, komiksy, stare okładki płyt czy niepublikowane dotąd utwory i teledyski. Formuła spotkania jest otwarta, więc pytać można o wszystko i w każdej chwili. Gośćmi pierwszego spotkania w tym semestrze będą Włodzimierz „Paprodziad" Dembowski i Michał „Bonk" Chęć. Spotkanie poprowadzi Maciek Przestalski.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Barbara

Wstęp wolny

Shuffle is a series of meetings around music. What do musicians listen to while cleaning the house? And when they have had enough of everything? What song changed their lives and what they would never admit to listening to? Guests of the February meeting will be Włodzimierz "Paprodziad" Dembowski i Michał "Bonk" Chęć from Łąki Łan band. The meeting will be hosted by Maciek Przestalski.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance

PoiL, fot. Judith Saurel; Dogrywki – spotkanie z muzykami, fot. Michał Nowotniak

Tres Del Son, mat. organizatora

26.02 | 20:00–23:00

„Noche en Cuba" – koncert zespołu Tres Del Son

Noche en Cuba – a concert by Tres Del Son band

Stary Klasztor, ul. Purkyniego 1

Podczas koncertu „Noche en Cuba" zespół Tres Del Son zabierze nas w muzyczną podróż na Kubę. Zespół składa się z pięciu znakomitych muzyków pochodzących z tego kraju. W repertuarze znajdują się tradycyjne utwory w stylu legendarnego Buena Vista Social Club, który pokazał całemu światu najpopularniejsze kubańskie piosenki jak „Dos Gardenias", „Chan chan" czy „Guantanamera". Te i inne piosenki w wykonaniu i aranżacji zespołu Tres Del Son przeniosą wrocławską publiczność ze środka polskiej zimy na gorącą i roztańczoną Kubę.

Organizator: Ethno Jazz Festival

www.wrockfest.pl

Bilety: 35–60 PLN

During the *Noche en Cuba* concert, the Tres Del Son band will take us on a musical journey to Cuba. The band consists of five great musicians from Cuba. The repertoire includes traditional songs in the style of the legendary Buena Vista Social Club, which showed the world the most popular Cuban songs such as *Dos Gardenias*, *Chan chan* and *Guantanamera*.

Organiser: Ethno Jazz Festival / Tickets: 35–60 PLN

27, 28, 29.02 | 19:00

„Księżniczka czardasza" – operetka

The Csárdás Princess – an operetta

Opera Wrocławska / Wrocław Opera, ul. Świdnicka 35

Historię „Księżniczki czardasza" – klejnotu tradycji operetki – opowie Zespół Opery Wrocławskiej pod batutą Adama Banaszaka podczas Uroczystej Gali Operetkowej. Dzieło będzie wykonane w polskiej wersji językowej w mistrzowskim tłumaczeniu zasłużonego poety i satyryka Jerzego Jurandota.

Organizator: Opera Wrocławska

www.opera.wroclaw.pl

Bilety: 30–90 PLN

The story of *The Csárdás Princess*, an operetta considered by many to be one of the gems of the operetta tradition, will be presented by the Wrocław Opera singers under the baton of Adam Banaszak during the Operetta Gala. The piece will be presented in Polish, in a masterful translation by a distinguished poet and satirist Jerzy Jurandot.

Organiser: Wrocław Opera / Tickets: 30–90 PLN

28.02 | 19:00

Łukasz Bzowski Trio – koncert

Łukasz Bzowski Trio – a concert

Łokietka 5 – Infopunkt Nadodrze / Łokietka 5 – Nadodrze Infopoint

Wrocławski kompozytor i pianista zaprezentuje autorski program, który jest wynikiem działalności artysty oraz towarzyszących mu muzyków na gruncie muzyki jazzowej, reggae oraz hip-hopu. Znaczną część koncertu stanowić będą spontaniczne improwizacje oraz interesujące wyprawy w poszukiwaniu nowych przestrzeni harmonicznych oraz sonorystycznych. Instrumentami klawiszowymi zajmie się Łukasz Bzowski, na kontrabasie zagra Jakub Olejnik, a za perkusją usiądzie Michał Maliński.

Organizator: Infopunkt Nadodrze

www.lokietka5.pl

Bilety: 20 PLN

The Wrocław composer and pianist will present the authorial programme on the basis of jazz, reggae and hip-hop music. A significant part of the concert will be spontaneous improvisations and interesting expeditions in search of new harmonic and sonoristic spaces. Łukasz Bzowski will be responsible for keyboard instruments, Jakub Olejnik will play the double bass, and Michał Maliński will sit behind the drums.

Organiser: Nadodrze Infopoint / Tickets: 20 PLN

28.02 | 20:00

„Największe przeboje" – koncert Grażyny Łobaszewskiej

The greatest hits – a concert by Grażyna Łobaszewska

Impart, ul. Mazowiecka 17

Wyjątkowy przegląd wszystkich artystycznych dokonań artystki w odświeżonych, zaskakujących i porywających aranżacjach muzyków grupy Ajagore. Podczas koncertu nie zabraknie ponadczasowych utworów w wykonaniu samej Grażyny Łobaszewskiej, takich jak: „Brzydcy", „Gdybyś" czy „Czas nas uczy pogody". Pojawią się też dawno nie wykonywane na żywo „Zakład dla normalnych", „Ołów", „Rycerz przegranych spraw" i niespodzianki.

Organizator: Music Station

agencjamusicstation

Bilety: 99–110 PLN

A unique review of all the artist's artistic achievements in the refreshed, surprising and captivating arrangements of the musicians of the Ajagore group. During the concert, there will be timeless pieces performed by Grażyna Łobaszewska herself.

Organiser: Music Station / Tickets: 99–110 PLN

29.02 | 19:00

„Największe przeboje" – koncert Krzysztofa Krawczyka

The greatest hits – a concert by Krzysztof Krawczyk

Impart, ul. Mazowiecka 17

Krzysztof Krawczyk to polski piosenkarz obdarzony charakterystycznym barytonowym głosem, gitarzysta i kompozytor. Wokalista zespołu Trubadurzy (1963–1973, 1976), artysta solowy od 1973. Jego popularność wyznaczają tysiące kilometrów przebytych tras koncertowych w Europie i na świecie oraz wielka liczba nagród i wyróżnień. W swojej karierze śpiewał i nagrywał płyty z różnorodną muzyką od popu poprzez rhythm & bluesa, swing, soul, jazz, rock and rolla, country, tango, kolędy, piosenki i pieśni religijne aż po dance, folk, funky, reggae, muzykę cygańską i biesiadną.

Organizator: Music Station

agencjamusicstation

Bilety: 99–130 PLN

Krzysztof Krawczyk is a Polish singer with a characteristic baritone voice, guitarist and composer. Vocalist of the Trubadurzy band (1963–1973, 1976), solo artist from 1973. He promoted many well-known hits. Its popularity is marked by thousands of kilometres of concert tours in Europe and in the world and a great number of awards and distinctions.

Organiser: Music Station / Tickets: 99–130 PLN

LUTY 2020

DCF
DOLNOŚLĄSKIE CENTRUM FILMOWE

MŁODZIEŻOWY KLUB FILMOWY

„Jojo Rabbit"

4 LUTEGO | godz. 17:00
Pokaz filmu **„Jojo Rabbit"**.
Spotkanie prowadzi Tadeusz Kokurewicz

KINO POLSKIE: REKONSTRUKCJE

„Faraon"

23 LUTEGO | godz. 16:00
Pokaz filmu **„Faraon"**
w reż. Jerzego Kawalerowicza

KINO UKRAINA

„Iłowajsk 2014"

29 LUTEGO | godz. 19:00
Pokaz filmu **„Iłowajsk 2014"**
w reż. Iwana Tymczenko

DEKADY

„Metropolis"

28 LUTEGO | godz. 19:00
Pokaz filmu **„Metropolis"**
w reż. Fritza Langa

film

14.01–26.05 | 18:00–20:00
każdy wtorek / each Tuesday

„Ręce do góry! Bunt w kinie krajów V4" – przegląd filmowy

Hands up! Rebellion in V4 cinema – a film review

Muzeum Pana Tadeusza / Pan Tadeusz Museum, Rynek 6

Przegląd filmowy „Ręce do góry! Bunt w kinie krajów V4" to projekt filmowy, którego celem jest pokazanie publiczności, w jaki sposób kino kształtowało i odzwierciedlało postawy obywatelskiego oporu w krajach grupy wyszehradzkiej. Przez kilka miesięcy pokazywane będą filmy z Polski, Węgier, Czech i Słowacji, których fabuła oscyluje wokół tematyki różnie rozumianego buntu. Pokazy zostały podzielone na cztery bloki tematyczne dotyczące: buntu młodzieży, filmowej satyry, oniryzmu i kina kobiet.

PROGRAM:
4.02 – „Miłość blondynki", reż. Miloš Forman (1965)
11.02 – „Ja, twój syn", reż. István Szabó (1966)
18.02 – „Hydrozagadka", reż. Andrzej Kondratiuk (1970)
25.02 – „Wojna polsko-ruska", reż. Xawery Żuławski (2009)

Organizator: Zakład Narodowy im. Ossolińskich

www.muzeumpanatadeusza.ossolineum.pl

Wstęp wolny

Hands up! Rebellion in V4 cinema is a film project which aims to show the audience how the cinema shaped and reflected the attitudes of social resistance in Visegrad countries. For five months, films from Poland, Hungary, the Czech Republic and Slovakia will be shown, their plot revolves around the subject of variously understood rebellion. The screenings were divided into four thematic blocks concerning: youth rebellion, film satire, onirism and women's cinema.

PROGRAMME:
4.02 – *The Loves of a Blonde,* dir. Miloš Forman (1965)
11.02 – *Apa,* dir. István Szabó (1966)
18.02 – *Hydrozagadka,* dir. Andrzej Kondratiuk (1970)
25.02 – *Snow White and Russian Red,* dir. Xawery Żuławski (2009)

Organiser: Ossoliński National Institute / Free entrance

1–29.02 | 19:00 każda niedziela / each Sunday

Filmowe niedziele

Film Sundays

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

Klub Proza zaprasza na cotygodniowe niedzielne pokazy filmowe. Na ekranie pojawią się zarówno klasyki, nowości, produkcje bardzo popularne, jak i obrazy niszowe. Po każdym seansie można wziąć udział w dyskusji o właśnie obejrzanym obrazie. Tytuły pozostają niespodzianką do dnia seansu.

Organizator: Wrocławski Dom Literatury

www.domliteratury.wroc.pl

Wstęp wolny

Klub Proza invites everyone for weekly Sunday movie screenings, during which are shown classic movies and new releases, blockbusters and less known outstanding works – all genres. There are also open discussions after every screening. The titles remain secret until the day of the screening.

Organiser: Wrocław Literature House / Free entrance

3–24.02 | 19:00
każdy poniedziałek / each Monday

DKF „Centrum" – Dyskusyjny Klub Filmowy

"Centrum" Film Discussion Club

Dolnośląskie Centrum Filmowe / Lower Silesian Film Centre, ul. Piłsudskiego 64a

Seanse w ramach DKF-u kierowane są głównie do młodzieży akademickiej, ale i do wszystkich zainteresowanych widzów, którym film nie kojarzy się jedynie z efektami wizualnymi oraz sprawnym rzemiosłem wiernie odwzorowującym rzeczywistość, lecz sztuką, która tę rzeczywistość twórczo interpretuje, dając okazje do wielu głębokich przeżyć i refleksji. Seanse poprzedzone są prelekcją krytyka filmowego Adam Kruka.

PROGRAM:
3.02 – „Piranie", reż. Claudio Giovannesi (2019)
10.02 – „Mali mężczyźni", reż. Ira Sachs (2016)
17.02 – „Między morzem a oceanem", reż. Isaki Lacuesta (2018)
24.02 – „Kamper", reż. Łukasz Grzegorzek (2016)

Organizator: Dolnośląskie Centrum Filmowe

www.dcf.wroclaw.pl

Bilety: 12 PLN

Meetings concerning films, mainly for academic youth, but also for all interested viewers, who do not associate films only with visual effects and skilful craftsmanship that faithfully imitates the reality, but with an art that creatively interprets said reality, giving opportunities for many deep experiences and reflections. Each screening is preluded by a lecture by film critic Adam Kruk.

PROGRAMME:
3.02 – *Piranhas,* dir. Claudio Giovannesi (2019)
10.02 – *Little Men,* dir. Ira Sachs, (2016)
17.02 – *Between Two Waters,* dir. Isaki Lacuesta (2018)
24.02 – *Kamper,* dir. Łukasz Grzegorzek (2016)

Organiser: Lower Silesian Film Centre / Tickets: 12 PLN

11.02 | 18:00–21:00

Kinematograf Wrocławski: „Katastrofa" – pokaz filmu i spotkanie

Wrocław Cinematograph: *Catastrophe* – a film screening and meeting

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Podczas szóstego sezonu filmowo-dyskusyjnego cyklu „Kinematograf Wrocławski" zaprezentowane zostaną polskie dzieje poniemieckiego miasta. Uczestnicy zapoznają się na ekranie z polskim miastem, w którym na zawsze pozostaną ślady Breslau. W lutym odbędzie się seans zatajonej „Katastrofy" PRL-u w reżyserii Sylwestra Chęcińskiego. Po projekcji odbędzie się dyskusja z ekspertami, którą poprowadzi Lech Moliński.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Barbara

Wstęp wolny

The sixth season of the "Wrocław Cinematograph" film and discussion series presents the Polish history of this German city. The participants will see the film depictions of the Polish city, which will bear the traces of Breslau forevermore. February will be marked by the screening of Sylwester Chęciński's *Catastrophe*, which remained a secret in the Polish People's Republic. After the screening, join us for a debate with experts, hosted and moderated by Lech Moliński.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance

kadr z filmu „Między morzem a oceanem"

REKLAMA

14.02 | 18:00–22:00

Walentynkowy Wieczór Filmowy

Valentine's Film Night

Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama, ul. B. Krzywoustego 286

Na Walentynki Fama zaprasza nie tylko zakochanych, ale też singli, grupy przyjaciół i zwykłych miłośników dobrego kina romantycznego. W programie: „Dusza i ciało" – oryginalna i subtelna historia dwojga samotników, których połączy wspólny sen, a także lekka komedia „Słowo na M" w doborowej obsadzie (Daniel Radcliffe, Zoe Kazan, Adam Driver). Uczestnicy mogą przynieść ze sobą rozgrzewające napoje, ciepłe koce i własne kubki, na miejscu dostępna będzie kawa i herbata.

PROGRAM:
18:00 – „Dusza i ciało", reż. Ildikó Enyedi (2017)
20:15 – „Słowo na M", reż. Michael Dowse (2013)

Organizator: Miejska Biblioteka Publiczna, Filia nr 11 – CBK Fama

www.fama.wroc.pl

Wstęp wolny (obowiązują zapisy)

On Valentine's Day, Fama invites not only lovers, but also singles, groups of friends and lovers of good romantic cinema. In the programme: *On Body and Soul*, or the original and subtle story of two loners who will share a common dream, as well as the light comedy *What If* in a good cast (Daniel Radcliffe, Zoe Kazan, Adam Driver). Participants can bring drinks, warm blankets and their own cups, coffee and tea will be available.

PROGRAMME:
18:00 – *On Body and Soul*, dir. Ildikó Enyedi (2017)
20:15 – *What If*, dir. Michael Dowse (2013)

Organiser: Municipal Public Library / Free entrance (registration is required)

14.02 | 20:00

Walentynki w Kinie Nowe Horyzonty: „Dzikość serca" – pokaz filmu

Valentine's Day at New Horizons Cinema: *Wild at Heart* – a film screening

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Kandydat numer jeden to miłośnik dobrej kawy i reżyser, który zrewolucjonizował współczesne kino. Kandydat numer dwa nosi zabójczą kurtkę z wężowej skóry i uwielbia Elvisa Presleya. Kandydatka numer trzy ma wielki apetyt na życie i może pochwalić się pięcioma Złotymi Globami. W Walentynki Kino Nowe Horyzonty zaprasza na randkę z Davidem Lynchem, Nicolasem Cagem i Laurą Dern. Temat przewodni wieczoru to „Dzikość serca".

Organizator: Kino Nowe Horyzonty

www.kinonh.pl

Bilety: 17 PLN (klubowy), 22 PLN (normalny)

Candidate number one is a coffee lover and director who has revolutionized modern cinema. Candidate number two is wearing a killer snake skin jacket and loves Elvis Presley. Candidate number three has a great appetite for life and is a five-time winner of Golden Globes. On Valentine's Day, Kino Nowe Horyzonty invites you to a date with David Lynch, Nicolas Cage and Laura Dern. The theme of the evening will be *Wild at Heart*.

Organiser: Kino Nowe Horyzonty / Tickets: 17 PLN (club members), 22 PLN (regular)

20.02 | 19:30

DCF od tyłu: Filmowe szaleństwo: „Narkotykowy kowboj" – pokaz filmu

DCF Backwards: Movie Madness: *Drugstore cowboy* – a film screening

Dolnośląskie Centrum Filmowe / Lower Silesian Film Centre, ul. Piłsudskiego 64a

„DCF od tyłu: Filmowe szaleństwo" to cykl, podczas którego co miesiąc prezentowane są najdziwniejsze i najbardziej kultowe filmy w historii kina. Filmy często uciekające w stylistyce i temacie od mainstreamowych trendów i te, które przeszły do filmowego kanonu. W lutym spotkanie z amerykańskim reżyserem kina niezależnego – Gusem Van Santem. „Narkotykowy kowboj" z 1989 roku powstał na kanwie niepublikowanej autobiograficznej książki narkomana Jamesa Fogle i szybko stał się tytułem uwielbionym zarówno przez widzów, jak i krytyków. Teledyskowy montaż, świetna muzyka, amerykańskie kino drogi w najlepszym wydaniu, aktorstwo Matta Dillona oraz obecność w obsadzie kontrowersyjnego pisarza Williama S. Burroughsa czynią ten film niesamowitą filmową przygodą.

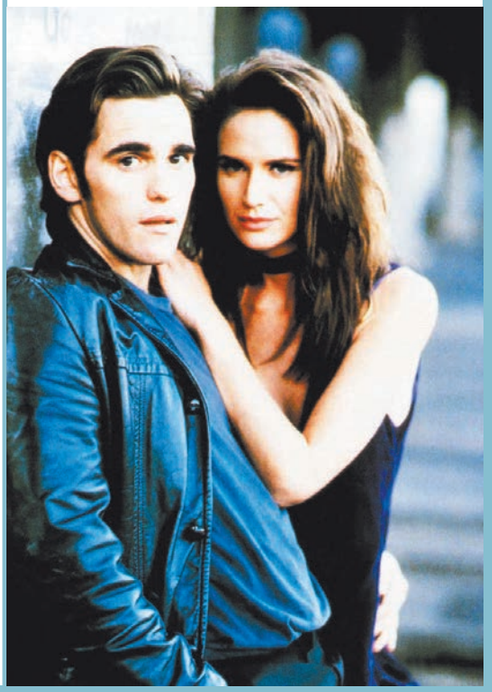
Organizator: Dolnośląskie Centrum Filmowe

www.dcf.wroclaw.pl

Bilety: 13 PLN

"DCF Backwards: Movie Madness" is a film series presenting the weirdest and the most legendary films in the history of cinema – films that often escaped mainstream trends in their style and topics, as well as those that became a part of the film canon. Films that were revolutionary and controversial, or completely overlooked at their time. In February Lower Silesian Film Centre invites you to meeting with the American director of independent cinema – Gus Van Sant. *The Drugstore cowboy* (1989) was created on the canvas of the unpublished autobiographical book of drug addicts James Fogle and quickly became titles recognized by both viewers and critics. Great music, American road cinemas and Matt Dillon in cast make this film an amazing adventure.

Organiser: Lower Silesian Film Centre / Tickets: 13 PLN



kadr z filmu „Narkotykowy kowboj"

24.02 | 18:00

Trójkąt? W modzie. Kino: „Political Dress" – pokaz filmu

Triangle? It's fashionable. Cinema: *Political Dress* – a film screening

Pracownia Komuny Paryskiej 45 / Komuny Paryskiej 45 Workshop, ul. Komuny Paryskiej 45

Kameralne projekcje z Wrocławską Fundacją Filmową i Otwartym Zakładem Artystycznym w Pracowni wracają w lutym na Trójkąt. Tym razem pokazany zostanie dokument Judyty Fibiger „Political Dress", który ukazuje (często nieoczywiste) polityczne i społeczne znaczenie mody. Stroje mogą być narzędziem buntu, sposobem manifestacji poglądów czy przynależności do określonej grupy. To historia ubrań w PRL: to, jak trudno było je zdobyć, jak traktowano osoby modne i jak oryginalnie w tym okresie wyglądały Polki. Swoimi wspomnieniami dzielą się w nim m.in. Andrzej Wajda, Ania Kuczyńska, Kora i Wilhelm Sasnal. Wydarzenie jest częścią projektu Natalii Gołubowskiej „Trójkąt? W modzie". Spotkania filmowe mają pomóc mieszkańcom Przedmieścia Oławskiego odnaleźć inspiracje do wspólnego przygotowania pokazu mody.

Organizatorzy: Natalia Gołubowska, Strefa Kultury Wrocław

pracowniaKP45

Wstęp wolny

The intimate screenings return to Przedmieście Oławskie district in February. This time, we are going to watch Judith Fibiger's documentary *Political Dress*, which shows the (often unobvious) political and social status of fashion. Clothes can be used as a tool of rebellion, a way of manifesting one's views or expression of affiliation with a particular group. The documentary presents the history of clothes in the Polish People's Republic – how difficult it was to get them, how people treated those who followed fashion, and showcases the original style of Polish women in that period.

Organisers: Natalia Gołubowska, Culture Zone Wrocław / Free entrance

27.02 | 19:30

Między słowami: „U niej w domu" – pokaz filmu i spotkanie

In between words: *In the House* – a film screening and meeting

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

W ramach cyklu „Między słowami" Kino Nowe Horyzonty zaprasza do wspólnego przyglądania się najciekawszym współczesnym filmom w duchu psychoanalizy, czyli: poszukiwania ukrytych znaczeń, kontekstów psychospołecznych i portretów kondycji człowieka w XXI wieku. Punktem wyjścia do najbliższej rozmowy będzie seans „U niej w domu" – błyskotliwej mieszanki dramatu, thrillera i kryminału w reżyserii mistrza francuskiego kina, François Ozona.

Dodatkowy język: francuski

Organizatorzy: Oddział Dolnośląsko-Opolski Polskiego Towarzystwa Psychoterapii Psychoanalitycznej, Kino Nowe Horyzonty

www.kinonh.pl

Bilety: 15 PLN (klubowy), 17 PLN (normalny)

As part of the "In between words" series, Kino Nowe Horyzonty invites you to watch the most interesting contemporary films in the spirit of psychoanalysis, that is: searching for hidden meanings, psychosocial contexts and portraits of the human condition in the 21st century. The starting point for the next conversation will be the screening of *In the House* – a brilliant mix of drama, thriller and detective story directed by the French cinema master François Ozon.

Additional language: French / Organisers: Lower Silesian-Opole Branch of the Polish Society of Psychoanalytical Psychotherapy, Kino Nowe Horyzonty / Tickets: 15 PLN (club members), 17 PLN (regular)

29.02 | 18:00

Films for Food: „Dziennik braci Roca: Szkocja" – pokaz filmu

Films for Food: *Chef's Diary: Scotland* – a film screening

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Najsmaczniejsze wydarzenie filmowe we Wrocławiu. Films for Food to cykl pokazów przybliżających świat kulinarów – jego kulturę, rytuały, tradycje i nieznane zjawiska. W tym miesiącu Kino Nowe Horyzonty zaprasza na wspólną podróż z jednym z najsłynniejszych rodzeństw w światowej gastronomii: braćmi Joanem, Josepem i Jordim Roca, prowadzącymi legendarną restaurację El Celler de Can Roca w Hiszpanii. Tym razem, spragnieni nowej wiedzy i nowych smaków, wyruszają w ekscytującą podróż po Szkocji.

Organizatorzy: Films for Food, Kino Nowe Horyzonty

www.kinonh.pl

Bilety: 20 PLN (klubowy), 22 PLN (normalny)

The most delicious film event in Wrocław. "Films for Foo"d is a series of shows introducing the world of cooking – its culture, rituals, traditions and unknown phenomena. This month, Kino N0we Horyzonty invites you to a journey with one of the most famous siblings in the world gastronomy: brothers Joan, Josep and Jordi Roca, running the legendary restaurant El Celler de Can Roca in Spain. This time, hungry for new knowledge and new flavours, they set off on an exciting journey around Scotland.

Organisers: Films for Food, Kino Nowe Horyzonty / Tickets: 20 PLN (club members), 22 PLN (regular)

kadr z filmu „U niej w domu"; kadr z filmu „Dziennik braci Roca: Szkocja"

teatr + performance

theatre + performance

1, 2.02 | 15:00

„Piekło-Niebo” – spektakl dla dzieci

Hell-Heaven – a play for children

Wrocławski Teatr Lalek / Wrocław Puppet Theater, pl. Teatralny 4

Mama siedmioletniego Tadzia trafia do nieba. Szybko jednak uznaje, że jej czas na ziemi jeszcze się nie skończył i że za wszelką cenę musi wrócić do swojego synka. W trakcie ucieczki z zaświatów poznaje diabła, który chciałby zostać człowiekiem, archanioła, który kiedyś był człowiekiem, oraz własnego tatę, który jest tylko połową człowieka. Tę trochę wesołą, a trochę smutną historię opowiada Tadzio, który po odejściu mamy schował się w szafie i nie chce z niej wyjść. Widownia wraz z nim przeżywa stratę i próbuje się z nią pogodzić.

Organizator: Wrocławski Teatr Lalek

www.teatrlalek.wroclaw.pl

Bilety: 25 PLN (normalny), 22 PLN (ulgowy)

Seven-year-old Tadzio’s mum goes to heaven. She quickly decides that her time on Earth is not done yet and that she has to return home to her son no matter the cost. During her escape from heaven, she meets a devil who would like to become human, an archangel who once was a human and her own father, who is only half-human. This somewhat bittersweet story is presented by Tadzio, who – after his mum passed away – hid in the closet and doesn't want to leave it. The audience accompanies him in experiencing his loss and trying to come to terms with it.

Organiser: Wrocław Puppet Theater / Tickets: 25 PLN (regular), 22 PLN (reduced)

1.02 | 19:15
2.02 | 18:15

„Pidżamowcy” – spektakl

The Pyjamers – a play

Wrocławski Teatr Współczesny / Wrocław Contemporary Theatre, ul. Rzeźnicza 12

Banda Ampuły terroryzuje pacjentów! Życie pidżamowców koncentruje się wokół dwóch równie niedostępnych źródeł upragnionych leków: świętej szafki w gabinecie lekarskim i nielegalnych zasobów dilera. Dni upływają na wypatrywaniu pielęgniarki z kolejną dawką leków. Jeśli istnieje Bóg, musi być anestezjologiem – mówi jeden z pacjentów. Niestety, szanse na ingerencję sił wyższych są znikome. Pacjenci muszą wziąć sprawy w swoje ręce. Zapowiada się szpitalna rewolucja!

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatrw.pl

Bilety: 40 PLN (normalny), 30 PLN (ulgowy)

Don Ampoule's gang is terrorising patients. The mafia boss in pyjamas sells painkillers illegally in the hospital – at the fair price, of course. The life of the pyjamers revolves around the two equally inaccessible sources of the medication they desire so much: the sacred cabinet in the doctor's room and the illegal supplies of the dealer. The patients must take care of their own business. The hospital revolution is coming!

Organiser: Wrocław Contemporary Theatre / Tickets: 40 PLN (regular), 30 PLN (reduced)

2.02 | 17:00

Poligon Kabaretowy – spotkanie kabaretowe

Cabaret Area – a cabaret meeting

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

Poligon Kabaretowy to wrocławskie spotkania kabaretowe o 10-letniej tradycji. Tym razem Poligon odbędzie się w Centrum Kultury Agora, a nad całością wydarzenia będzie czuwać Kabaret Chyba z prowadzącym – znanym nie tylko z programów telewizyjnych – Piotrem „Gumą” Gumulcem. Nie zabraknie też stałych, dobrze znanych gości, czyli: kabaretu Kałasznikof, solisty Antoniego Gorgonia Gruchy i kombo słowno-muzycznego Matełko-Królikowskiego.

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl

Bilety / Tickets: 24–30 PLN

Cabaret Area is a Wrocław cabaret meetings series with a 10-year tradition. This time it will be held at the Agora Culture Center, the whole event will be supervised by Chyba Cabaret with the host, known not only from television programmes – Piotr “Guma” Gumulec.

Organiser: Centrum Kultury Agora / Tickets: 24–30 PLN

4.02 | 19:30

„Nasze żony” – spektakl

Our wives – a play

Impart, ul. Mazowiecka 17

Zaskakujący, pełen zwrotów akcji komediodramat „Nasze żony” z udziałem trzech wirtuozów aktorstwa – Wojciecha Pszoniaka, Jerzego Radziwiłowicza / Piotra Polka i Wojciecha Malajkata. Jest to opowieść o próbie, przed jaką staje wieloletnia przyjaźń trzech mężczyzn, jednak na rozważaniach o trudnych wyborach między moralnością a lojalnością się nie skończy...

Organizator: Idea Art

www.ideaart.com.pl

Bilety: 100–120 PLN

Our wives is a surprising comedy-drama, chockfull of plot twists and outstanding acting virtuosos – Wojciech Pszoniak, Jerzy Radziwiłowicz / Piotr Polk and Wojciech Malajkat. It is a story of a test faced by the long-standing friendship of three men, which will not end with deliberations on difficult choices between morality and loyalty...

Organiser: Idea Art / Tickets: 100–120 PLN

„Piekło-Niebo” – spektakl, mat. organizatora; „Nasze żony” – spektakl, mat. organizatora

„Gwiazda" – spektakl, fot. BTWPhotographers; „Ja, Piotr Rivière..." – spektakl, fot. G. Nowak

5, 6, 7.02 | 19:00

„Gwiazda" – spektakl

The Star – a play

Wrocławski Teatr Współczesny
/ Wrocław Contemporary Theatre, ul. Rzeźnicza 12

Gwiazda to aktor owładnięty obsesją roli, z którą całkowicie się utożsamia. Człowiek samotny, niespełniony, znajdujący się na skraju rozpaczy i szaleństwa. Zmaga się on z uczuciami uwielbienia i zarazem zazdrości, uciekając od świata i pogrążając się w samotności i rozczarowaniu. Ideał i zarazem przekleństwo bohatera w spektaklu uosabia głos Tadeusza Łomnickiego, zaczerpnięty ze słynnej realizacji radiowej „Gwiazdy".

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatrw.pl

Bilety: 40 PLN (normalny), 20 PLN (ulgowy)

The Star is an actor, actress, human. The Star is "*a body which only glows superficially, with reflected light whose source has already burned out*". A dreamer doomed for the eternal insatiability, unfulfilled artist compelled by the obsession of the role with which he identifies himself entirely. A wronged child craving for love, a white-lit piece of matter burning in the tragic trajectory of its fall.

Organiser: Wrocław Contemporary Theatre
/ Tickets: 40 PLN (regular), 20 PLN (reduced)

7, 8.02 | 19:00
9.02 | 17:00

„Biedermann i podpadalacze" – spektakl

Biedermann and the arsonists – a play

Teatr Polski we Wrocławiu, Scena na Świebodzkim
/ Polski Theatre in Wrocław, Świebodzki Train Station Stage, pl. Orląt Lwowskich 20c

Dom się pali. Podpalacz ucieka. Uszy rozsadza dźwięk alarmu. A może to wszystko dzieje się tylko w twojej głowie? Dokonano ostatnio wielu podpaleń. Zapłonęły domy, strychy i piwnice. Czy jesteśmy bezpieczni? Czy mieszczański dom Biedermannów nie zadrży w posadach? Ich dom to symbol wygodnego stylu życia klasy średniej. Wygoda kończy się jednak przy zetknięciu z innym, niepokojącym i nieprzewidywalnym światem. A może ten dom to Polska, o której Max Frisch pisał w 1948, że jej największą tragedią jest geografia?

Organizator: Teatr Polski we Wrocławiu

www.teatrpolski.wroc.pl

Bilety: 35 PLN (normalny), 25 PLN (ulgowy)

The house is on fire. The arsonist flees. The ear-piercing sound of the fire alarm fills the air. Or maybe it's all happening in your head? There have been many incidents of arson recently. Houses, attics and cellars went up in flames. Are we safe? Is Biedermann's townhouse going to shake in its foundations? Their house is a symbol of a comfortable middle-class lifestyle. However, the comfort ends in contact with a different, disturbing and unpredictable world. Or perhaps this house is Poland, for which – as Max Frisch said in 1948 – the worst tragedy is its geography?

Organiser: Polski Theatre in Wrocław
/ Tickets: 35 PLN (regular), 25 PLN (reduced)

7.02 | 20:00

„Wielorybek" – komedia improwizowana

Wordfish – an improvised comedy show

WędrówkiPub, ul. Podwale 37/38

Kałuża, podręcznik, widelec, zwrotnica. Co łączy te słowa? Na pierwszy rzut oka wydają się niepozorne, ale za każdym z nich kryje się wiele zabawnych opowieści. Chcecie przekonać się jakie? Przyjdźcie na „Wielorybka". Na podstawie jednego słowa zaproponowanego przez publiczność stworzony zostanie cały szereg różnych historii. Wszystko całkowicie improwizowane, odegrane pierwszy i ostatni raz.

Organizator: Teatr Improwizacji Jesiotr

www.jesiotr.org

Bilety: 15–20 PLN

Puddle, handbook, fork, switch. What do these words have in common? At first glance they seem inconspicuous, but behind each of them there is a lot of funny stories. Want to find out? See *Wordfish*. A single word proposed by the audience will give rise to a whole bunch of interesting stories. All completely improvised, played for the first and last time.

Organiser: Teatr Improwizacji Jesiotr
/ Tickets: 15–20 PLN

7.02 | 18:30
8.02 | 18:00
9.02 | 17:00

„Ja, Piotr Rivière..." – spektakl

I, Pierre Rivière... – a play

Teatr Muzyczny Capitol / The Capitol Musical Theatre, ul. Piłsudskiego 67

Autorskie przedstawienie Agaty Dudy-Gracz, inspirowane prawdziwymi wydarzeniami z 1835 roku. Młody Normandczyk, Piotr Rivière, zamordował matkę, siostrę i brata, a później opisał szczegółowo wszystko, co doprowadziło do zbrodni. Kanwą spektaklu są wydarzenia poprzedzające rzeź. Widzowie są świadkami i uczestnikami

rozprawy sądowej, w czasie której – wśród ekscytujących smaczków gminnej kroniki kryminalnej, XIX-wiecznych analiz lekarskich i sądowych procedur z epok – słuchają opowieści ofiar.

Organizator: Teatr Muzyczny Capitol

www.teatr-capitol.pl

Bilety: 70 PLN (normalny), 50 PLN (ulgowy)

A theatrical play by Agata Duda-Gracz, inspired by real events that transpired in 1835. Pierre Rivière, a young man from Normandy, murders his mother, sister and brother, and described in great detail everything that led him to that crime. The play is based on the events that preceded the murders. The audience witnesses and participates in a trial, where they listen to the stories of the victims, hear interesting crime stories from the local news, old 19th century medical reports and centuries-old court procedures.

Organiser: The Capitol Musical Theatre / Tickets: 70 PLN (regular), 50 PLN (reduced)

8–29.02

Miesiąc na faktach – pokazy spektakli dokumentalnych

Non-fiction Month – performances of non-fiction plays

różne lokalizacje / many locations

Premierowe pokazy spektakli dokumentalnych przygotowywanych od października przez uczestników projektu „Teatr na faktach".

PROGRAM:

8.02 | 18:00 – Teatr Gazeta. Wydanie I: „O Polsko! MPK. Sprzedaję kwiaty?" (Sala Teatru Laboratorium)

13, 14, 15.02 | 19:00 – „Tutaj kobiety palą się lepiej" (Sala Teatru Laboratorium)

20, 21, 22.02 | 19:00 – „Zjemy wasze dzieci. Z cebulą" (Sala Teatru Laboratorium)

27, 28, 29.02 | 19:00 – „W końcu będzie ciepło" (Studio Na Grobli)

Organizator: Instytut im. Jerzego Grotowskiego

www.grotowski-institute.art.pl

Bilety: 30 PLN (normalny), 20 PLN (ulgowy)

Premiere performances of non-fiction spectacles prepared during Non-fiction theatre project.

PROGRAMME:

8.02 | 18:00 – Theatre Journal. Issue I: ***Oh Poland! MPK. I sell flowers?*** (Laboratory Theatre Space)

13–15.02 | 19:00 – ***Women are burning better here*** (Laboratory Theatre Space)

20–22.02 | 19:00 – ***We will eat your children. With onion*** (Laboratory Theatre Space)

27–29.02 | 19:00 – ***It will be warm at last*** (Na Grobli Studio)

Organiser: The Grotowski Institute / Tickets: 30 PLN (regular), 20 PLN (reduced)

8, 9.02 | 15:00

„Motyl" – spektakl dla dzieci 6+

Butterfly – a play for children aged 6+

Wrocławski Teatr Lalek / Wrocław Puppet Theater, pl. Teatralny 4

„Motyl" to metaforyczna historia dorastania, w której i dzieci, i dorośli mogą zobaczyć siebie. W nowoczesnej inscenizacji Marcina Libera i Mirka Kaczmarka staje się ona opowieścią o walce dobra ze złem, starciu jasnych i ciemnych mocy, a przede wszystkim – o wierze w człowieka i międzygatunkową przyjaźń. Świat spektaklu współtworzą niepowtarzalna muzyka i piękne piosenki.

Organizator: Wrocławski Teatr Lalek

www.teatrlalek.wroclaw.pl

Bilety: 25 PLN (normalny), 22 PLN (ulgowy)

Butterfly is a metaphorical story of growing up in which both children and adults can see themselves. In a modern staging by Marcin Liber and Mirek Kaczmarek, it becomes a story about the struggle between good and evil, the clash of the powers of light and dark, and above all – about faith in humankind and inter-species friendship. The world of the performance is complemented by unique music and beautiful songs.

Organiser: Wrocław Puppet Theater / Tickets: 25 PLN (regular), 22 PLN (reduced)

8–14.02 | 19:00

„Próby, czyli karp w galarecie" – spektakl komediowy

Trials or carp in aspic – a comedy play

Teatr Arka / Ark Theatre, ul. Mennicza 3

„Powróćmy jak za dawnych...", ale nie do tych z międzywojnia. Wróćmy do czasów bliższych nam i naszym przyjaznym wspomnieniem. Co straciliśmy, a co zyskaliśmy? Jacy byliśmy wtedy i kim jesteśmy dzisiaj? Nie jesteśmy narodem pozbawionym wad, mamy słabości, ale jak żaden inny naród potrafimy celebrować rodzinne święta, zwłaszcza Święta Bożego Narodzenia. „Próby, czyli karp w galarecie" to komedia, w której możecie popatrzeć na siebie samych z przymrużeniem oka.

Organizator: Teatr Arka

www.teatrarka.pl

Bilety: 35 PLN (normalny), 30 PLN (ulgowy)

Let's return as if for old..., but not to those of the interwar period. Let's go back in time to moments closer to us and our memory. What we lost and what we gained, what we were then and who we are today. We are not a flawless nation, we have weaknesses, but like no other nation, we can celebrate family holidays, especially Christmas. *Trials or carp in aspic* is a comedy in which you can look at yourself with a grain of salt.

Organiser: Ark Theatre / Tickets: 35 PLN (regular), 30 PLN (reduced)

8, 11.02 | 19:15
9.02 | 18:15

„Pani Furia" – spektakl

Ms. Fury – a play

Wrocławski Teatr Współczesny / Wrocław Contemporary Theatre, ul. Rzeźnicza 12

Bohaterki to wcielenia współczesnych furii. „Pani Furia" to opowieść o narodzinach, dojrzewaniu i eksplozji głęboko zakorzenionego w człowieku bólu, gniewu i cierpienia pokazana z dwóch, pozornie różnych perspektyw. To opowieść o przeznaczeniu i piętnie, jakie odciska na nas rodzina, wiara, przekonania oraz wychowanie. I o niemożliwym przebaczeniu. Eksplozja furii nie przynosi nadziei i oczyszczenia, nie prowadzi do żadnego katharsis. Jest dosłowna i ostateczna, a zarazem przerażająco pusta.

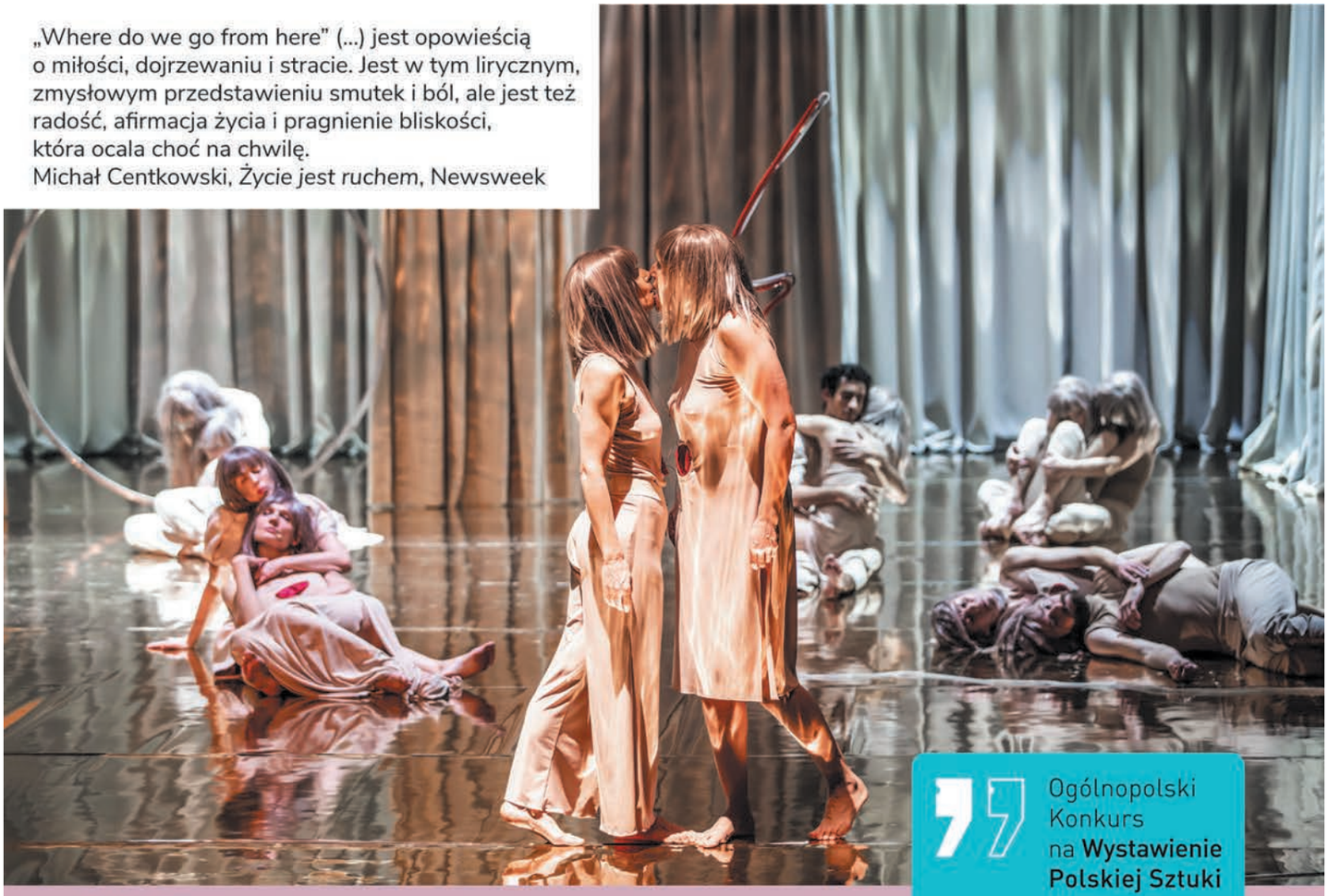
Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatrw.pl

Bilety: 40 PLN (normalny), 20 PLN (ulgowy)

„Motyl" – spektakl, fot. N. Kabanow; „Próby, czyli karp w galarecie" – spektakl komediowy, mat. organizatora

„Where do we go from here" (...) jest opowieścią
o miłości, dojrzewaniu i stracie. Jest w tym lirycznym,
zmysłowym przedstawieniu smutek i ból, ale jest też
radość, afirmacja życia i pragnienie bliskości,
która ocala choć na chwilę.
Michał Centkowski, Życie jest ruchem, Newsweek



fot. N. Kabanow

Ogólnopolski Konkurs na **Wystawienie Polskiej Sztuki** Współczesnej

where do we go from here

reż. Ewelina Marciniak

8, 9 lutego, godz. 19:00
Scena im. Jerzego Grzegorzewskiego

Rezerwacja biletów: 71/337 21 03
lub a.paluch@pantomima.wroc.pl

www.pantomima.wroc.pl

Spektakl bierze udział w 26. Ogólnopolskim Konkursie na Wystawienie Polskiej Sztuki

Współczesnej www.sztukawspolczesna.org

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

:nstytut+eatralny im. Zbigniewa Raszewskiego

WROCŁAWSKI TEATR PANTOMIMY IM. HENRYKA TOMASZEWSKIEGO

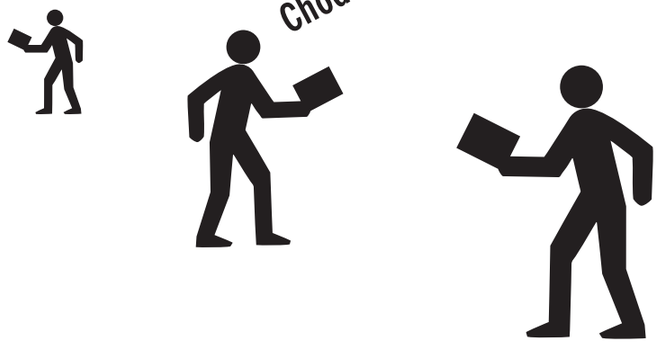
DOLNY ŚLĄSK

INSTYTUCJA KULTURY SAMORZĄDU WOJEWÓDZTWA DOLNOŚLĄSKIEGO

Instytut im. Jerzego Grotowskiego

Miesiąc na faktach

PRZEGLĄD TEATRU DOKUMENTALNEGO



„TEATR GAZETA"
WYDANIE I: O POLSKO! MPK. SPRZEDAJĘ KWIATY?

CZYTANIA PERFORMATYWNE Moderatorzy: Krzysztof Kopka i Jakub Tabisz

8/02/2020 18.00 Instytut Grotowskiego ● **Sala Teatru Laboratorium** WSTĘP WOLNY

TUTAJ KOBIETY PALĄ SIĘ LEPIEJ

PREMIERA SPEKTAKLU Filipa Jaśkiewicza, Jany Karpienko, Krzysztofa Kopki, Ewy Mazgajskiej, Jolanty Sakowskiej, Jolanty Solarz-Szwed i Jakuba Tabisza

13–15/02/2020 19.00 Instytut Grotowskiego ● **Sala Teatru Laboratorium**

ZJEMY WASZE DZIECI. Z CEBULĄ

PREMIERA SPEKTAKLU Doroty Bator, Grzegorza Grecasa, Ady Tabisz i Roberta Traczyka

20–22/02/2020 19.00 Instytut Grotowskiego ● **Sala Teatru Laboratorium**

W KOŃCU BĘDZIE CIEPŁO

PREMIERA SPEKTAKLU Adrianny Bieżan, Mateusza Brodowskiego, Doroty Drózd-Skorupskiej, Bereniki Dyczek, Magdaleny Krzyształowicz, Magdaleny Młynarczyk, Aleksandry Nowakowskiej, Przemysława Piskozuba, Bartłomieja Pucha i Marty Wiśniewskiej

27–29/02/2020 19.00 Instytut Grotowskiego ≈ **Studio Na Grobli**

Po każdym pokazie odbędzie się spotkanie z udziałem twórców i bohaterów spektaklu oraz miejskich aktywistów.

Przegląd jest realizowany w ramach projektu **Teatr na faktach**.

BILETY NA SPEKTAKLE: bilety.grotowski-institute.art.pl

INSTYTUT IM. JERZEGO GROTOWSKIEGO
THE GROTOWSKI INSTITUTE
30 LAT

PATRONI MEDIALNI

RADIO WROCŁAW · RAM 89,8 · RADIO WROCŁAW KULTURA

Wrocław miasto spotkań

The characters are the incarnations of the modern furies. *Ms. Fury i*s a story about the birth, the maturation and the explosion of the pain, the rage and the suffering that are ingrained in the man, shown from two, seemingly different perspectives. This is a story about the destiny and the burden imposed on us by our family, our faith, our beliefs and our upbringing. And also about the impossible forgiving.

Organiser: Wrocław Contemporary Theatre / Tickets: 40 PLN (regular), 20 PLN (reduced)

„Pani Furia" – spektakl, fot. Bartek Warzecha

9.02 | 17:00
10.02 | 18:00

„Książę" – spektakl

The Prince – a play

Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia / Centre of Performing Arts "Bakery", ul. Księcia Witolda 62-67

Teatralna adaptacja najbardziej znanego traktatu o sposobach zdobycia i utrzymania władzy Niccolò Machiavellego. To także pierwsze w historii polskiego teatru przedstawienie o charakterze symulacji artystyczno-społecznej. Ma ono formę interaktywną zakładającą współtworzenie razem z widzami. Każdy widz ma realny wpływ na przebieg wydarzeń. Każdy głos aktywnego uczestnika się liczy. Sprawdź, co tracisz, przyjmując rolę obserwatora.

Organizatorzy: Teatr Polski – w podziemiu, Centrum Rozwiązań Systemowych, Instytut im. Jerzego Grotowskiego

www.teatrpolskiwpodziemiu.pl

Bilety: 35 PLN (normalny), 25 PLN (ulgowy)

The Prince is a stage adaptation of Niccolò Machiavelli's treatise on how to gain and maintain power. It is also the first performance in the history of Polish theatre in the form of an artistic and social simulation. It has an interactive form assuming co-creation with viewers. Each viewer has a real impact on the course of events.

Organisers: Polski Theatre – in the underground, Centre for Systems Solutions, The Grotowski Institute / Tickets: 35 PLN (regular), 25 PLN (reduced)

14, 15.02 | 19:00

„Xięgi Schulza" – spektakl

Xięgi Schulza – a play

Teatr Polski we Wrocławiu/ Polski Theatre in Wrocław, ul. Zapolskiej 3

„Xięgi Schulza" to wizjonerska opowieść zainspirowana dziełami jednego z najoryginalniejszych twórców europejskich, Brunona Schulza – pisarza, malarza, ubogiego nauczyciela z Drohobycza, autora „Sanatorium pod klepsydrą", „Sklepów cynamonowych" czy słynnego zbioru grafik „Xięga bałwochwalcza". Inscenizacja przenosi widza do wschodniogalicyjskiego miasteczka z początku XX wieku, wciągając w bogate życie każdym elementem niezwykłej scenografii czy porywającej muzyki i pięknego tańca. To wielobarwne widowisko pełne magii, erotyki, śpiewu, łez, śmiechu i prawdziwych emocji. Spektakl został objęty honorowym patronatem Fundacji Bente Kahan i Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN w Warszawie.

Organizator: Teatr Polski we Wrocławiu

www.teatrpolski.wroc.pl

Bilety: 30–50 PLN

Xięgi Schulza is a visionary tale inspired by the works of Bruno Schulz, one of the most original European writers, painter, a poor teacher from Drohobych, author of *The Hourglass Sanatorium, Cinnamon Stores* and the famous collection of graphics entitled *Book of Idolatry*. The play takes the audience to the East Galician town in the early 20th century, drawing them into its rich life with every single element of the extraordinary stage design, its captivating music and beautiful dances.

Organiser: Polski Theatre in Wrocław / Tickets: 30–50 PLN

8.02 | 19:00
9.02 | 18:00

„Prometeusz" – spektakl akrobatyczno-taneczny

Prometheus – an acrobatic and dance performance

Impart, ul. Mazowiecka 17

Uniwersalna opowieść o zderzeniu dwóch przeciwstawnych idei, nawiązania do teatru antycznego, efektowne akrobacje, elementy ekwilibrystyki cyrkowej, tańca i wschodnich sztuki walki. Zbudowany z rozmachem spektakl nie jest jednak wyłącznie popisem akrobatycznym, zawarta jest w nim bowiem wyraźna i ponadczasowa historia. Podstawą fabularną spektaklu jest antyczny mit o Prometeuszu, który za pomocą wykradzionego bogom ognia budzi w ludziach kreatywność i zainteresowanie światem.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Impart

Bilety: 33–43 PLN

An acrobatic and dance performance, where the story is presented using broadly understood movement – dance, acrobatics, theatre of shadows, equilibristic and Eastern martial arts. The show revolves around the conflict between Zeus and Prometheus. To use a fantastic metaphor, this performance should be watched as if the actors' voices were taken from them, but instead they were given wings.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Tickets: 33–43 PLN

14, 15.02 | 19:00

„Acid Snow [będzie jeszcze zimniej]" – spektakl

Acid Snow [it will get colder] – a play

Teatr Polski we Wrocławiu, Scena na Świebodzkim / Polski Theatre in Wrocław, Świebodzki Train Station Stage, pl. Orląt Lwowskich 20c

Kontrowersyjny norweski reżyser Rolf Alme prezentuje autorską wersję jednego z filarów dziedzictwa kulturowego Północy – „Domu lalki" Henrika Ibsena. Spektakl przygotowany został z myślą o polskich realiach i polskich widzach, a treść ma prowokować i zaskakiwać. Adaptacja, ekscytująca niczym dobrze napisany kryminał, balansuje między oryginalnym przekazem Ibsena a ironią i absurdalnym humorem sytuacyjnym, zawsze jednak niosąc ze sobą myśli, obrazy i wypowiedzi o charakterze społeczno-politycznym.

Organizator: Teatr Polski we Wrocławiu

www.teatrpolski.wroc.pl

Bilety: 35 PLN (normalny), 25 PLN (ulgowy)

Controversial Norwegian director Rolf Alme presents his own take on one of the pillars of the cultural heritage of the North – Henrik Ibsen's *A Doll's House*. The play was staged with Polish reality and Polish audiences in mind – its content and message is supposed to provoke and surprise.

Organiser: Polski Theatre in Wrocław / Tickets: 35 PLN (regular), 25 PLN (reduced)

14, 15, 16.02 | 19:00

„JAPETY – kto to widział?" – lalkowy spektakl komediowy

JUPPETS – who saw this? – a comedy puppet show

Wrocławski Teatr Lalek / Wrocław Puppet Theater, pl. Teatralny 4

Działająca od września 2018 roku scena dla dorosłych WTL Child-Free przedstawia kolejny lalkowy cykl dla widzów powyżej 16. roku życia: „JAPETY – kto to widział?". Tym razem będzie to improwizowana komedia z lalkami, będąca efektem koprodukcji Wrocławskiego Teatru Lalek i Teatru Improwizacji w Lalkach JAPETY, którego liderem jest Mateusz Skulimowski – autor koncepcji, twórca scenografii i lalek do całego cyklu. Bohaterami spektaklu są lalki typu muppet (tytułowe japety) stworzone do przedstawienia, które nigdy nie powstało, i porzucone w magazynie. Po latach spędzonych w ciemności na marzeniach o scenie postanawiają działać.

Organizator: Wrocławski Teatr Lalek

www.teatrlalek.wroclaw.pl

Bilety: 30 PLN

An improvised comedy with dolls as part of WTL Child-Free series for viewers aged 16+. Protagonists of the performance are muppet dolls – titular juppets – created for a performance that has never been created and abandoned in a warehouse. After years, when dolls spend in the dark dreaming about the stage, they decide to act.

Organiser: Wrocław Puppet Theater / Tickets: 30 PLN

14.02 | 20:00

„Amur" – improwizowana komedia romantyczna

Amur – an improvised romantic comedy

WędrówkiPub, ul. Podwale 37/38

Kolacja, świece, romantyczna muzyka i trzy różne pary. Jak potoczą się ich losy? Czy będzie to wielka miłość, czy dramatyczne rozstanie? Już w Walentynki aktorzy stworzą niezapomnianą miłosną historię, podczas której popłaczecie się... ze śmiechu. Wszystko całkowicie improwizowane, odegrane pierwszy i ostatni raz.

Organizator: Teatr Improwizacji Jesiotr

www.jesiotr.org

Bilety: 15–20 PLN

Dinner, candles, romantic music and three different couples. What will come of it? A great love? A dramatic parting? On Valentine's Day, the actors will create an unforgettable love story, during which you will cry... with laughter. All completely improvised, played for the first and last time.

Organiser: Teatr Improwizacji Jesiotr / Tickets: 15–20 PLN

15, 16.02 | 15:00

„Burza" – spektakl dla dzieci 6+

The Tempest – a play for children aged 6+

Wrocławski Teatr Lalek / Wrocław Puppet Theater, pl. Teatralny 4

Na odległej planecie rozbija się statek kosmiczny, którym podróżują Antonio wraz z przyjacielem Alonsem i jego synem Ferdynandem. Miejsce jest zamieszkane przez zesłanych tam przed laty wygnańców, którym towarzyszą kosmici – Kaliban i Ariel. Na skutek intrygi Prospera, Miranda i Ferdynand zakochują się w sobie. Szybkie tempo, humor i zaskakujące zwroty akcji sprawiają, że spektakl od początku przykuwa uwagę najmłodszych i do końca trzyma ich w napięciu. Szekspir dla dzieci? To możliwe! Przekonajcie się sami.

Organizator: Wrocławski Teatr Lalek

www.teatrlalek.wroclaw.pl

Bilety: 25 PLN (normalny), 22 PLN (ulgowy)

A space ship crashes on a remote planet, leaving its passengers – Antonio, his friend Alonso and his son, Ferdinand – stranded there. A spaceship crashes on a distant planet. The place is inhabited by Princess Miranda and her father Prospero, who were exiled by Antonio. The exiles are accompanied by two aliens – Caliban and Ariel.

Organiser: Wrocław Puppet Theater / Tickets: 25 PLN (regular), 22 PLN (reduced)

15.02 | 19:00

Improkracja & Capitol: „Mów coś, śpiewaj!" – spektakl

Improkracja & Capitol: *Say something, sing!* — a play

Teatr Muzyczny Capitol / The Capitol Musical Theatre, ul. Piłsudskiego 67

Nowy cykl spektakli z udziałem aktorów Improkracji i Capitolu. „Mów coś, śpiewaj" – te trzy słowa kojarzą się z rozpaczliwym szeptem zza kulis, kiedy aktor zapomni, co miał robić na scenie. Brzmią też jak wezwanie do improwizacji. Improkracja odpowiada na to wezwanie z radością, gwarantując wyjątkowy komediowy wieczór.

Organizator: Teatr Muzyczny Capitol

www.teatr-capitol.pl

Bilety: 45 PLN (normalny), 35 PLN (ulgowy)

A new series of performances featuring actors of the Improkracja and Capitol Musical Theatre. *Say something, sing* – these three words bring to mind a desperate whisper from behind the scenes, when the actor forgets what they were supposed to do on stage, and they also sound like a call for improvisation. Improkracja gladly responds to this call – and the end result will be a unique comedy evening.

Organiser: The Capitol Musical Theatre / Tickets: 45 PLN (regular), 35 PLN (reduced)

16.02 | 16:00, 18:30

Erotyki II: „Sztuka obłapiania" – spektakl

Erotics II: *The art of fondling* – a play

Scena Kamienica, ul. Lelewela 15

To już druga odsłona najbardziej pikantnych tekstów autorstwa wybitnych polskich poetów. Podczas słuchowiska ze specjalnym tanecznym show dowiemy się, jak przebiegała noc poślubna Tadeusza z Zosią oraz sięgniemy do rozerotyzowanej twórczości Aleksandra hr. Fredry w jego „Sztuce obłapiania". Spektakl przygotowany z dbałością o najmniejsze detale, ukazujące życie seksualne na przełomie XIX i XX wieku, a jednocześnie wysmakowany i pełen ambitnego humoru. Wstydliwą poezję przeczytają znakomici wrocławscy aktorzy, a o ciekawe i żywiołowe choreografie zadbają tancerki Rewia Nice.

Organizator: Scena Kamienica

www.scenakamienica.pl

Bilety: 50 PLN (normalny), 45 PLN (ulgowy)

The second instalment of the raciest texts written by outstanding Polish poets. During the play, combined with a special dance show, you will learn more about the wedding night of Tadeusz and Zosia, and you will take a closer look on the erotic works by Aleksander Fredro, namely his *Art of fondling*. The play was prepared with attention to the tiniest details, showing sex life at the turn of the 19th and 20th centuries – all while keeping its tasteful and ambitious humour. The embarrassing poems will be presented by outstanding actors from Wrocław, and Rewia Nice dancers will make sure that they will be illustrated with interesting and lively choreographies.

Organiser: Scena Kamienica / Tickets: 50 PLN (regular), 45 PLN (reduced)

„Burza" – spektakl, fot. A. Cerelczak

16.02 | 15:00, 18:00

„Dziadek do orzechów" – spektakl

The Nutcracker – a play

Impart, ul. Mazowiecka 17

„Dziadek do orzechów" w opracowaniu Kieleckiego Teatru Tańca to barwna kompozycja, poruszająca wyobraźnię dzieci i wzruszająca dorosłych. Akcja spektaklu rozgrywa się w czasach teraźniejszych, w popularnej dziś galerii handlowej, co pozwoliło z tego klasycznego baletu wydobyć dodatkowy współczesny kontekst.

Organizator: Wikart

www.ktt.pl

Bilety: 95–115 PLN

The Nutcracker in a rendition created for the Kielce Dance Theatre is a colourful composition, which tugs at the heart strings of adults and moves children's imagination. The plot plays out in contemporary setting in a popular shopping mall, which gave the play an additional, contemporaneous context.

Organiser: Wikart / Tickets: 95–115 PLN

21.02 | 20:00

„Ryba na kartki" – komedia improwizowana

Fishcards – an improvised comedy show

WędrówkiPub, ul. Podwale 37/38

Jedyne show, podczas którego publiczność ma tak duży wpływ na to, co dzieje się na scenie. Przyjdź, zapisz na karteczce dowolne zdanie i zobacz, jak wpływa ono na bohaterów. Podczas odgrywanych historii, występujący będą mieli za zadanie wplatać kwestie spisane wcześniej przez widzów na karteczkach. Wszystko całkowicie improwizowane, odegrane pierwszy i ostatni raz.

Organizator: Teatr Improwizacji Jesiotr

www.jesiotr.org

Bilety: 15–20 PLN

The only show during which the audience has such a big influence on what is happening on stage. Come, write down any sentence on a piece of paper and see what impact it has on the protagonists. Throughout the performance, the performers will have to weave in the lines previously written down by the audience on pieces of paper. All completely improvised, played for the first and last time.

Organiser: Teatr Improwizacji Jesiotr / Tickets: 15–20 PLN

22.02 | 20:00
23.02 | 17:00

„Leśni. Apokryf" – spektakl

Leśni. Apokryf – a play

Teatr Polski we Wrocławiu, Scena na Świebodzkim / Polski Theatre in Wrocław, Świebodzki Train Station Stage, pl. Orląt Lwowskich 20c

Dramaturgia tekstów, które Tadeusz Różewicz pisał na scenę i dla kina, nie miała mocnej struktury, nie skupiała się na konfliktach czy budowaniu postaci. Czasem kolejne wątki czy obrazy łączyła postać bohatera. Czasem te formy opisywano wręcz jako „kolażowe". Spektakl „Leśni. Apokryf" ma podobną strukturę, która przez kolejne „obrazy" nawiązuje do piachu i tworzy pejzaż intelektualny, jaki znamy z partyzanckich tekstów Różewicza. Odbija się w nim szereg postulatów poety, który uparcie odrzucał metaforę, był przeciwny estetyzacji i budowaniu mitów, także tych związanych z obrazem polskiego żołnierza, bo bohaterowie byli prawdziwi.

Organizator: Teatr Polski we Wrocławiu

www.teatrpolski.wroc.pl

Bilety: 35 PLN (normalny), 25 PLN (ulgowy)

The dramaturgy of the texts written by Tadeusz Różewicz for stage and for cinema did not have a strong structure, as they did not focus on conflicts or character development. Sometimes the subsequent themes and images were linked by the character of the protagonist. Sometimes these forms were even described as "collages". The play *Leśni. Apokryf is* characterised by a similar structure, which refers to sand by using subsequent images to create an intellectual landscape known from Różewicz's guerrilla texts, presenting a reflection of numerous demands extended by the poet, who stubbornly rejected metaphors, aestheticism and building myths, including those related to the image of the Polish soldier, because the characters were real.

Organiser: Polski Theatre in Wrocław / Tickets: 35 PLN (regular), 25 PLN (reduced)

22–29.02 | 19:00

„Ewangelia" – spektakl

Gospel – a play

Teatr Arka / Ark Theatre, ul. Mennicza 3

Czy człowiek to istota, która była, jest i będzie zawsze szukać odpowiedzi dotyczących sensu życia? Czy czasami trzeba poczuć się zagubionym, ponieważ nasi bliscy zniknęli lub są tymi, którzy nie mogą nas już zobaczyć, aby znaleźć odpowiedź? Zainspirowana tekstami Ewangelii według św. Jana i Apokryfów Marii Magdaleny, Renata Jasińska stara się przekazać elementy, które mogą być pomocne w samodzielnym znalezieniu wyjaśnienia egzystencjonalnych kwestii.

Organizator: Teatr Arka

www.teatrarka.pl

Bilety: 35 PLN (normalny), 30 PLN (ulgowy)

Is man a being who has been and will always be looking for answers regarding the meaning of life? Do you sometimes have to feel lost to find the answer? Inspired by the texts of the Gospel of St. John and the Apocrypha of Maria Magdalena, Renata Jasińska tries to convey elements that can be helpful in finding an explanation of existential issues.

Organiser: Ark Theatre / Tickets: 35 PLN (regular), 30 PLN (reduced)

23.02 | 16:00

Transmisja z Teatru Bolszoj: „Jezioro łabędzie" – balet

Broadcast from the Bolshoi Theater: *Swan Lake* – a ballet

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Hasło „najsłynniejszy" jest chętnie eksploatowane w opisach dzieł kultury. „Jezioro łabędzie" ma jednak wszelkie prawa, aby być określane mianem najsłynniejszego baletu w historii. Kino Nowe Horyzonty zaprasza na transmisję występu z nową interpretacją legendarnej choreografii Mariusa Petipy i Lwa Iwanowa z 1895 roku, tym razem przygotowaną przez Jurija Grigorowicza.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Kino Nowe Horyzonty

www.kinonh.pl

Bilety: 60 PLN

The slogan "the most famous" is readily used in descriptions of works of culture. However, *Swan Lake* has every right to be described as the most famous ballet in history. Kino Nowe Horyzonty invites to the live broadcast of the performance with a new interpretation of the legendary choreography of Marius Petipa and Lev Ivanov from 1895, this time prepared by Yuri Grigorovich.

Additional language: English / Organiser: Kino Nowe Horyzonty / Tickets: 60 PLN

27, 28, 29.02 | 19:30

„Gracjan Pan" – spektakl muzyczny

Gracjan Pan – a musical play

Teatr Muzyczny Capitol / The Capitol Musical Theatre, ul. Piłsudskiego 67

Opowieść o poszukiwaniu szczęścia, miłości, tolerancji i wolności we współczesnym świecie internetu – tak najnowszą produkcję Capitolu rekomenduje reżyser, Cezary Tomaszewski, jeden z najciekawszych polskich twórców teatru. Scenariusz laureatki Paszportu Polityki, Natalii Fiedorczuk, muzyka Tomasza Leszczyńskiego składają się na pogodny, antydepresyjny musicalowy spektakl.

Organizator: Teatr Muzyczny Capitol

www.teatr-capitol.pl

Bilety: 45 PLN (normalny), 35 PLN (ulgowy)

A story about the search for happiness, love, tolerance and freedom in the modern world of the Internet – this is how director Cezary Tomaszewski, one of the most interesting Polish theatre artists, recommended Capitol's latest production, featuring script by Polityka's Passport-winning Natalia Fiedorczuk and music by Tomasz Leszczyński, which make up a cheerful, anti-depression musical performance.

Organiser: The Capitol Musical Theatre / Tickets: 45 PLN (regular), 35 PLN (reduced)

28.02 | 20:00

„Płotki" – komedia improwizowana

Gosships – an improvised comedy show

WędrówkiPub, ul. Podwale 37/38

„Nie śpię bo trzymam kredens", „Ufo mnie oszukało", „Bobry ukradły jezioro" – tytuły z brukowców znane niemal wszystkim. A co, jeśli nie byłyby one zmyślone i kryłyby się za nimi prawdziwe historie? Występujący przejrzą świeże wydania tabloidów, wybiorą najciekawsze tytuły i inspirowani nimi stworzą komedię. Wszystko całkowicie improwizowane, odegrane pierwszy i ostatni raz.

Organizator: Teatr Improwizacji Jesiotr

www.jesiotr.org

Bilety: 15–20 PLN

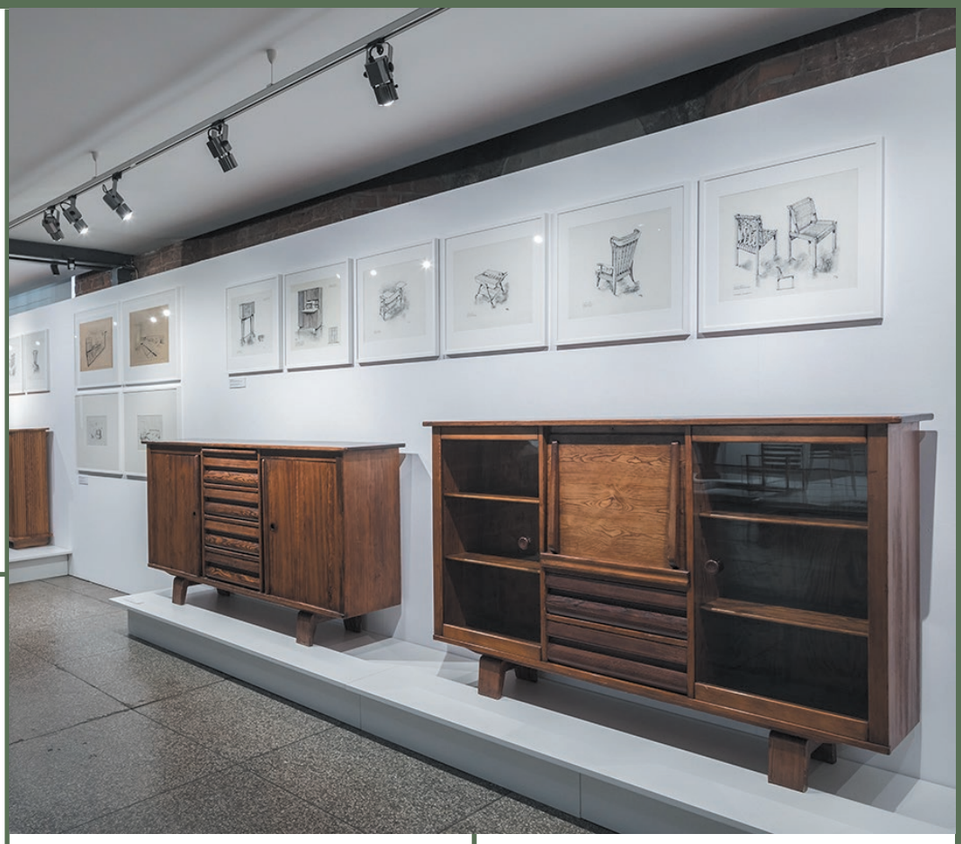
I cannot sleep because I need to hold my sideboard, Aliens cheated me and Beavers stole the lake – everybody remembers these articles from tabloids. What if they weren't fake and there were true stories behind them? The performing actors will go through several fresh tabloids, choose the most interesting titles and, inspired by them, create a comedy show for you. All completely improvised, played for the first and last time.

Organiser: Teatr Improwizacji Jesiotr / Tickets: 15–20 PLN

„Gracjan Pan" – spektakl muzyczny, fot. Łukasz Giza

architektura +design

architecture +design



12.12–1.03

„Władysław Wincze. Wnętrza” – wystawa

Władysław Wincze. Interiors – an exhibition

Muzeum Architektury we Wrocławiu / Museum of Architecture in Wrocław, ul. Bernardyńska 5

wt., śr., sob., niedz. / Tue., Wed., Sat., Sun. 10:00–17:00
czw., pt. / Thu., Fri. 12:00–19:00

Wrocławska Akademia Sztuk Pięknych wraz z Muzeum Architektury zapraszają na wystawę prezentującą dorobek artystyczny jednego z najważniejszych twórców polskiego wzornictwa, projektanta wnętrz i mebli, członka warszawskiej Spółdzielni Artystów „Ład” oraz założyciela i długoletniego dziekana Wydziału Architektury Wnętrz Państwowej Wyższej Szkoły Sztuk Plastycznych we Wrocławiu. Ekspozycja ma na celu ukazanie ciągłości wielowątkowego dorobku artysty i obejmie szerokie spectrum jego działalności, na którą składają się prototypy i projekty mebli, dekoracje i projekty wnętrz, projekty tkanin, rysunki i grafiki.

Dodatkowy język: angielski

Organizatorzy: Muzeum Architektury, Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu

www.ma.wroc.pl
www.asp.wroc.pl

Bilety: 20 PLN (normalny), 14 PLN (ulgowy), 10 PLN (grupowy), środy – wstęp wolny

The Wrocław Academy of Art and Design and the Museum of Architecture would like to invite you to an exhibition presenting the artistic achievements of one of the most influential Polish designers, interior and furniture designers, member of the Warsaw-based “Ład” Artists’ Cooperative, as well as founder and long-term Dean of the Faculty of the Interior Design of the State Higher School of Fine Arts in Wrocław. The exhibition aims to showcase the continuity of the artist’s multifaceted output by covering a broad spectrum of his activities, which include furniture prototypes and designs, decorations and interior designs, fabric designs, drawings and graphics.

Additional language: English / Organisers: Museum of Architecture in Wrocław, The Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław / Tickets: 20 PLN (regular), 14 PLN (reduced), 10 PLN (groups), Wednesdays –free entrance

16.01–23.02

„Przestrzeń Architektury / Przestrzeń Sztuki” – wystawa

Space of Architecture / Space of Art – an exhibition

Muzeum Architektury we Wrocławiu / Museum of Architecture in Wrocław, ul. Bernardyńska 5

wt., śr., sob., niedz. / Tue., Wed., Sat., Sun. 10:00–17:00
czw., pt. / Thu., Fri. 12:00–19:00

Zgodnie z 10-letnią tradycją, tej zimy odbywa się kolejna prezentacja prac wykładowczyń i wykładowców Zakładu Rysunku, Malarstwa i Rzeźby Wydziału Architektury Politechniki Wrocławskiej z cyklu „Przestrzeń Architektury / Przestrzeń Sztuki”. W roku 2020 wystawa ma szczególny charakter, gdyż wiąże się ze stuleciem powstania Bauhausu – wyjątkowej instytucji, której działalność w sposób szczególny wpłynęła na historię współczesnej architektury.

Organizator: Politechnika Wrocławska

www.ma.wroc.pl

Bilety: 20 PLN (normalny), 14 PLN (ulgowy), 10 PLN (grupowy), środy – wstęp wolny

This winter, we will have another opportunity to see a presentation of works by professors of the Department of Drawing, Painting and Sculpture of the Faculty of Architecture at the Wrocław University of Technology, taking place as part of the traditional series “Space of Architecture / Space of Art”, dating back to 10 years ago. In 2020, the exhibition will be particularly interesting, since it is connected with the centenary of the Bauhaus – a unique institution whose activities have had a special impact on the history of contemporary architecture.

Organiser: Wrocław University of Science and Technology / Tickets: 20 PLN (regular), 14 PLN (reduced), 10 PLN (groups), Wednesdays – free entrance

8.02 | 12:00

Piękne i użyteczne: „Psychodeliczne plakaty muzyczne z San Francisco” – wykład

Beautiful and useful: *Psychedelic music posters from San Francisco* – a lecture

Muzeum Narodowe we Wrocławiu / The National Museum in Wrocław, pl. Powstańców Warszawy 5

Wyróżniki psychodelicznej grafiki towarzyszącej ruchom hipisowskim to miękkie, malarskie liternictwo wpisujące się w dowolny kształt, rysunek prowadzony płynną, szeroką kreską i jaskrawe kolory. Prelegentka (Justyna Chojnacka) prezentuje psychodeliczne plakaty tzw. wielkiej piątki, którą tworzyli: Wes Wilson, Rick Griffin, Stanley Mouse, Alton Kelley oraz Victor Moscoso – artyści współpracujący z legendarną grupą The Family Dog. W ten sposób spróbuje oddać klimat najważniejszych sal koncertowych lat 60. XX w. w Stanach Zjednoczonych.

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl

Wstęp wolny

The distinguishing features of psychedelic graphics accompanying hippie movements are soft, painterly lettering taking any shape and form, drawings characterised by broad, smooth lines and bright colours. The lecture conducted by Justyna Chojnacka will feature a presentation of psychedelic posters created by members of the so-called Big Five, which encompassed: Wes Wilson, Rick Griffin, Stanley Mouse, Alton Kelley and Victor Moscoso – artists collaborating with the legendary The Family Dog collective. With these posters, the lecture will try to convey the atmosphere of the most important concert halls of the 1960s in the United States.

Organiser: The National Museum in Wrocław / Free entrance

9.02 | 11:00, 12:00

Wietrzenie magazynów: „O architekturze ksiąg dziesięć" Witruwiusza – wykład i warsztaty

Warehouse Clearance: Vitruvius' *The Ten Books on Architecture* – a lecture and workshops

Muzeum Architektury we Wrocławiu / Museum of Architecture in Wrocław, ul. Bernardyńska 5

„Wietrzenie magazynów" to cykl spotkań w Muzeum Architektury, podczas którego można poznać najcenniejsze obiekty ze zbiorów muzeum. Pierwszym z prezentowanych eksponatów będzie słynny traktat Witruwiusza „O architekturze ksiąg dziesięć", który do dziś jest nieocenionym źródłem wiedzy o budownictwie starożytnych Greków i Rzymian. Księgę będzie można oglądać w muzeum od niedzieli 9 lutego, w tym dniu odbędą się też tematyczne warsztaty dla dzieci i wykład.

HARMONOGRAM:
11:00 – warsztaty dla dzieci
12:00 – wykład o traktacie Witruwiusza

Organizator: Muzeum Architektury we Wrocławiu

www.ma.wroc.pl

Wstęp wolny

During the „Warehouse Clearanceseries" series, the visitors will get to know the most valuable objects from the museum's collection. First unique object – a treatise by Roman architect Vitruvius entitled *The Ten Books on Architecture*, an invaluable source of knowledge about the construction of ancient Greeks and Romans. The book will be shown to visitors from February 9th, and there will be a short lecture on it on that day as well as workshops for kids.

SCHEDULE:
11:00 – workshops for kids
12:00 – a lecture

Organiser: Museum of Architecture in Wrocław / Free entrance

18.02–19.04

„Secesja / Art Nouveau / Jugendstil" – wystawa

Secession / Art Nouveau / Jugendstil – an exhibition

Muzeum Narodowe we Wrocławiu / The National Museum in Wrocław, pl. Powstańców Warszawy 5

wt.–śr., sob.–niedz. / Tue.–Wed., Sat.–Sun. 10:00–17:00
czw.–pt. / Thu.–Fri. 12:00–19:00

Kameralna prezentacja secesyjnych wyrobów ze srebra, cyny i innych metali projektu takich artystów jak: Hugo Leven, Theo Blum, Friedrich Adler czy Ernest Sanglan. Secesja była stylem „totalnym", który programowo objąć miał nie tylko malarstwo czy architekturę, ale też szeroko pojmowaną sztukę użytkową, wprowadzając kategorię wzornictwa przemysłowego. Zastawy stołowe, wyposażenie wnętrz i wszelkiego rodzaju drobne przedmioty dekoracyjne miały trafić do domów średniozamożnej klasy średniej, kusząc niezwykłym wyglądem i niewysoką ceną.

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl

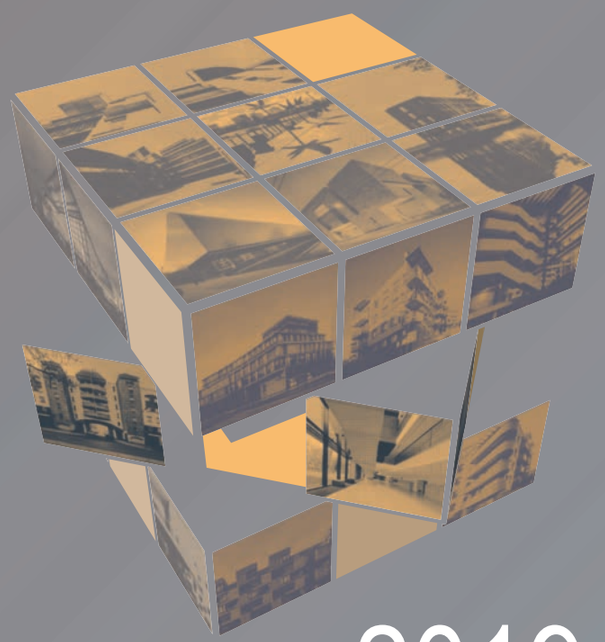
Bilety: 10 PLN (normalny), 5 PLN (ulgowy), 7 PLN (grupowy, rodzinny)

An intimate presentation of Art Nouveau products made of silver, tin and other metals by various artists, including Hugo Leven, Theo Blum, Friedrich Adler and Ernest Sanglan. Art Nouveau was a "total" style, which – by its very principle – was supposed to cover not only painting and architecture, but also broadly understood applied art, and as such, it introduced the category of industrial design. The tableware, interior furnishings and all kinds of small decorative items were supposed to end up in middle-class homes, tempting their prospective owners with their unusual appearance and low price.

Organiser: The National Museum in Wrocław / Tickets: 10 PLN (regular), 5 PLN (reduced), 7 PLN (group, family)

REKLAMA

PIĘKNY WROCŁAW



2019

PREZYDENT WROCŁAWIA
I TOWARZYSTWO MIŁOŚNIKÓW WROCŁAWIA
ogłaszają w 2020 r. XXX edycję konkursu
na najlepszą realizację architektoniczną w roku 2019
PIĘKNY WROCŁAW

Zgłoszenia obiektu może dokonać każdy, wypełniając kartę zgłoszenia i dostarczając ją osobiście (w godzinach od 9.00–16.00) lub pocztą do Towarzystwa Miłośników Wrocławia, ul. Odrzańska 39/40, 50-114 Wrocław.

Istnieje również możliwość przesłania karty zgłoszenia na adres skrzynki elektronicznej wab@um.wroc.pl wpisując w temacie: Piękny Wrocław.

Zgłoszenia przyjmowane są do dnia 29.02.2020 r.

Regulamin konkursu i karty zgłoszenia dostępne są w BIP Urzędu Miejskiego Wrocławia bip.um.wroc.pl oraz w siedzibie Towarzystwa Miłośników Wrocławia.

Wręczenie nagród odbędzie się
w dniu 02.06 2020 r., o godz. 14.00
w Muzeum Architektury we Wrocławiu.

edukacja + animacja

education + animation

1–29.02 | 16:00–18:00
każda sobota / each Saturday

„Pierzajki" – warsztaty rękodzielnicze

Pierzajki – handicraft workshops

Ośrodek Działań Artystycznych Firlej,
ul. Grabiszyńska 56

Cykl warsztatów „Pierzajki" nawiązuje do tradycyjnych spotkań wiejskich, na których kobiety darły pierze i opowiadały niezwykłe historie. W Kawiarni Sąsiedzkiej nikt nie będzie rwał ptasich piór, za to zajmie się wymierającym rzemiosłem chałupniczym, przenosząc ludowe zwyczaje na Grabiszyńskie tereny. W trakcie zajęć Splotka będzie uczyć wyrabiania tradycyjnych tkanin, robienia na drutach i szydełku oraz haftowania i szycia „po staremu".

Organizator: ODA Firlej

www.firlej.wroc.pl

Cena: 10 PLN

The "Pierzajki" series of workshops refers to traditional village meetings, where women were plucking feathers and telling various interesting stories. In Sąsiedzka Café, no one is going to pluck any feathers – instead, the participants will revive a dying home crafts tradition, transferring folk customs to the reality of Grabiszyn district. During the workshops, Splotka will teach how to make traditional fabrics known from Polish countryside, as well as knitting, crocheting, embroidering and sewing "the old way."

Organiser: ODA Firlej / Price: 10 PLN

1.02 | 11:00, 13:00

Tektura i papier: „Największy obraz świata" – warsztaty rodzinne

Cardboard and paper:
The biggest picture in the world
– family workshops

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Pędzle w dłoń: w Barbarze powstanie największy obraz świata, czyli układanka w rozmiarze XXL. Sobotnie popołudnie będzie okazją do inspiracji sztuką, działań wielkoformatowych oraz konstruowania z tektury i papieru. Jeśli razem z dziećmi lubicie malować, budować, eksperymentować oraz współtworzyć – to wydarzenie jest dla was. Zajęcia prowadzone przez Katarzynę Bury adresowane są do dzieci w grupach wiekowych 4–6 (11:00–11:45) oraz 6–10 lat (13:00–14:15).

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Barbara

Wstęp wolny
Zapisy: tekturaipapier@strefakultury.pl

Grab your brushes and come to Barbara to create the biggest picture of the world – an XXL-sized jigsaw puzzle! Saturday afternoon will be an opportunity to get inspired by art, take part in large-format activities and build things from cardboard and paper. If you and your children like to paint, build, experiment and create things together – this event is for you. The workshops, conducted by Katarzyna Bury, are intended for children aged 4–6 (11:00–11:45) and 6–10 (13:00–14:15).

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance / Registration: tekturaipapier@strefakultury.pl

2–23.02 | 12:30
każda niedziela / each Sunday

Niedzielne Poranki we WRO

Sunday Matinées at WRO

Centrum Sztuki WRO / WRO Art Center, ul. Widok 7

Co robić w niedzielę po śniadaniu? Oddać się filmom animowanym i wspólnym działaniom! W trakcie Niedzielnych Poranków we WRO co tydzień prezentowane są polskie i światowe filmy animowane oraz słuchowiska intermedialne na bazie ciekawych pozycji literatury dziecięcej. Po pokazach odbywają się rodzinne działania twórcze przygotowywane w odniesieniu do tematu filmów. Z okazji wystawy „Ślady" (Interaktywny Plac Zabaw) w lutym przewodzić będzie tematyka przyrodnicza.

Organizator: Fundacja WRO Centrum Sztuki Mediów

www.wrocenter.pl

Wstęp wolny

Sunday Matinées is the programme especially for youngsters and their parents, during which are presented Polish and international animated movies, there are also intermedia readings based on the latest children literature and workshops connected thematically with the screening and current exhibition programme of WRO.

Organiser: WRO Center for Media Art Foundation / Free entrance

4.02–24.03 | 18:00–20:00
każdy wtorek / each Tuesday

„Proste kadry" – warsztaty fotograficzne

Simple photography – workshops

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

„Proste kadry" to kurs niekoniecznie prosty, ale czerpiący z siły, jaką niesie ze sobą prostota. Jego uczestnicy przebrną przez teorię i podstawy fotografii, nie zapominając o ożywczej dawce praktyki w plenerze. Kurs dla początkujących i średnio zaawansowanych – dla wszystkich, którzy chcą robić zdjęcia świadomie. Elastyczny program zostanie dostosowany do umiejętności i wiedzy uczestników. Prowadzenie: Krzysztof Dusza (fotograf i grafik komputerowy, specjalizujący się głównie w zdjęciach ślubnych i reportażowych).

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl

Cena: 250 PLN (8 spotkań)

Simple photography is not necessarily an easy course – instead, it draws upon the power of simplicity. The participants will learn the theory and basics of photography, they will also get an invigorating dose of practice outside. A course for beginners and intermediate photographers, and for all the people who want to take pictures consciously. The flexible programme will be adapted to the skills and knowledge of the participants. The workshops are hosted by Krzysztof Dusza – photographer and computer graphics designer, who specialises mainly in wedding and reportage photography, although he also often dabbles in other various kinds of photography.

Organiser: Centrum Kultury Agora / Price: 250 PLN (8 meetings)

Tektura i papier – warsztaty rodzinne, fot. Marcin Szczygieł

4.02 | 17:00

Mikrogranty – spotkanie informacyjne

Microgrants – information meetings

Miejska Biblioteka Publiczna, Filia nr 4 / Municipal Public Library, ul. Wieczysta 105

Od 1 lutego można zgłosić swój pomysł na lokalne działania edukacyjne, animacyjne, aktywizacyjne, wszystkie o charakterze kulturotwórczym w ramach pierwszego w tym roku naboru do programu Mikrogranty. Do udziału w nadchodzącej edycji zaproszeni są wszyscy chętni do działania, którzy nie posiadają osobowości prawnej, czyli osoby fizyczne powyżej 16. roku życia i grupy nieformalne. Organizowane 4 lutego spotkanie będzie okazją, by dowiedzieć się więcej o funkcjonowaniu programu, jego zasadach i szczegółach lutowego naboru.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Mikrogranty

Wstęp wolny

The first call for proposals for the Microgrants programme this year is now open! Since 1 February, you can submit your idea for local cultural, educational, animation and activation activities. Everybody who is willing to act and does not have legal personality – meaning all natural persons over the age of 16 and informal groups – is welcome. The meeting organised on 4 February will be the last opportunity to learn more about the functioning of the programme, its principles and details of the February selection process.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance

5, 26.02 | 17:00–20:00

Haftujemy!: „Zero waste" – warsztaty

Let's embroider!: *Zero waste* – workshops

Barbara, ul. Świdnicka 8b

W perspektywie zmian klimatycznych musimy starać się marnować jak najmniej. W lutym uczestnicy warsztatów uszyją wspólnie zestaw woreczków, które służyć im będą przez lata. To świetna okazja do opanowania podstaw szycia. Nazwa cyklu zobowiązuje, więc gotowe woreczki zostaną przyozdobione haftami. Prowadząca warsztaty – Olga Budzan – przygotuje tkaniny pochodzące z „drugiej ręki". Możliwe jest uczestniczenie tylko w jednym ze spotkań, na każde obowiązują osobne zapisy.

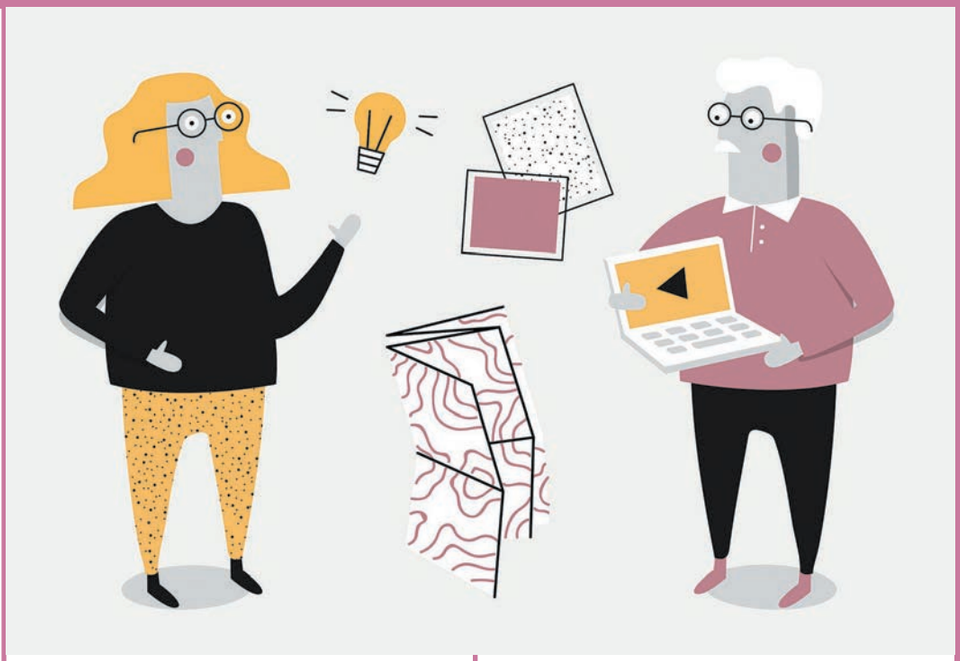
Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Barbara

Wstęp wolny
Zapisy: haftujemy@strefakultury.pl

In view of climate change, we must all do our best to waste as little as possible. In February, the participants will make themselves a set of bags that will serve them for many years. This will be a great opportunity to master the basics of sewing! The finished bags will be decorated with embroidery. The workshop host – Olga Budzan – will prepare second hand fabrics. You can attend only one meeting in the series – there are sign-ups for each of them.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance / Registration: haftujemy@strefakultury.pl



6.02 | 17:00

„Haft zaangażowany" – wykład i warsztaty

Engaged embroidery – a lecture and workshops

Muzeum Pana Tadeusza / Pan Tadeusz Museum, Rynek 6

Gabriela Zapolska mówiła o tkaczkach i tkaninach, zaś na wykładzie i warsztacie towarzyszącym wystawie „#ZAPOLSKA" uczestnicy pogłębią swą wiedzę na temat tego, jak współczesne artystki przemawiają, używając tkaniny i haftu jako swojego medium.

Organizator: Zakład Narodowy im. Ossolińskich

www.muzeumpanatadeusza.ossolineum.pl

Wstęp wolny
Zapisy: gabinetliteracki@ossolineum.pl

Gabriela Zapolska talked about weavers and fabrics. Now, thanks to this lecture and workshop as an accompanying events of *#ZAPOLSKA* exhibition, we will learn more about how contemporary artists speak using fabric and embroidery as their medium.

Organiser: Ossoliński National Institute / Free entrance / Registration: gabinetliteracki@ossolineum.pl

6.02 | 17:30

Mikrogranty – warsztaty pisania wniosków

Microgrants – an application-writing workshops

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Do 15 lutego trwa pierwszy w tym roku nabór do programu Mikrogranty, w ramach którego można zgłaszać swoje pomysły na działania animacyjne, edukacyjne, rekreacyjne, wszelkie o charakterze kulturotwórczym, które angażują lokalne społeczności. Dokładnie w połowie naboru organizatorzy zapraszają na otwarty warsztat pisania projektów, który skierowany jest do wszystkich osób mających wątpliwości lub problemy z wypisaniem wniosku. Na spotkaniu krok po kroku omówione zostaną formularze, uczestnicy przepracują też wniosek na przykładowym pomyśle.

Organizatorzy: Strefa Kultury Wrocław, Fundacja Umbrella

www.strefakultury.pl/Mikrogranty

Wstęp wolny

The first call for proposals for the Microgrants programme will be open until 15 February and you can submit your ideas for animation, education and recreation – cultural activities involving local communities. Organisers are in the middle of the call period, and they would like to invite everybody to an open project creation workshop, which is addressed to all those who have doubts or problems with writing the application. During the meeting, participants are going to go through the forms step by step, and the participants will work on an application based on a made-up idea.

Organisers: Culture Zone Wrocław, Umbrella Foundation / Free entrance

8.02 | 11:00

„Ahoj, przygodo!" – familijny bal karnawałowy

Ahoy, adventure! – family carnival ball

Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama, ul. B. Krzywoustego 286

Świętowanie karnawału w prawdziwie pirackim stylu! Uczestnicy wypłyną na wielkie morze pod wspólnie zaprojektowaną banderą, stoczą pirackie boje, nauczą się kroków tańca morskich rozbójników, a także spróbują odnaleźć zaginiony skarb. Zaproszone są piratki i piraci w wieku od 4 lat wraz z opiekunami.

Organizator: Miejska Biblioteka Publiczna, Filia nr 11 – CBK Fama

www.fama.wroc.pl

Wstęp wolny (obowiązują zapisy)

The celebration carnival like true pirates, arrr! The participants will set sail, flying a flag of their own design, fight pirate battles, learn the steps of sea robbers' dance and try their hand at finding a lost treasure.

Organiser: Municipal Public Library / Free entrance (registration is required)

Mikrogranty, proj. A. Błędowska

8, 15.02 | 16:00
22.02 | 16:00, 17:00

„Willmann. Interpretacje" – wykłady i warsztaty

Willmann. Interpretations – lectures and workshops

Pawilon Czterech Kopuł / Four Domes Pavilion, ul. Wystawowa 1

Z okazji goszczenia prac Michalea Willmanna na wystawie „Wilmann. Opus magnum" Muzeum Narodowe we Wrocławiu zaprasza na cykl wykładów i warsztatów poświęconych temu artyście.

HARMONOGRAM:

8.02 | 16:00 – „Willmann. Prawdy i mity" – wykład Rainera Sachsa, który podczas swojej prelekcji postara się znaleźć odpowiedzi na pytania: jakie były zadania tysięcy malarzy, którzy w okresie baroku mieszkali i tworzyli na Dolnym Śląsku? Skąd przybyli? Jakie przepisy prawne były dla nich ważne? Kogo mieli za patronów? Ile kosztowały ich wyroby? Wreszcie: jaka była rola Michaela Willmanna, najwybitniejszego malarza śląskiego tych czasów?

15.02 | 16:00 – „O technice malarskiej oraz konserwacji obrazów Willmanna" – wykład Artura Jarkiewicza, podczas którego omówione zostanie przygotowanie do demontażu obrazów z kościołów warszawskich oraz ich zabezpieczenie na czas transportu. Przedstawiony zostanie przebieg i efekty prac wykonanych przez Dział Konserwacji Muzeum Narodowego we Wrocławiu. Nie zabraknie też informacji o samym Willmannie i jego działalności artystycznej.

22.02 | 16:00 – „Beksińskiego interpretacje baroku" – wykład Agaty Iżykowskiej-Uszczyk, w trakcie którego zostanie wyjaśniona zagadka określenia „barokowy" w kontekście określania swojego malarstwa przez Zdzisława Beksińskiego oraz przybliżona zostanie również wczesna twórczość artysty, w której łatwo można zauważyć nawiązania do sztuki baroku właśnie.

22.02 | 17:00 – „Olejne receptury Willmanna" – warsztaty plastyczne dla dorosłych prowadzone przez Grzegorza Wojturskiego, podczas których uczestnicy wypróbują receptury według przepisów barokowego mistrza, tworząc niewielkie kompozycje malarskie. Inspiracją będą badania konserwatorskie dzieł malarskich Willmanna przeprowadzone w latach 2000–2010 przez wrocławskich i krakowskich konserwatorów.

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl

Cena: 3 PLN (warsztaty)

Wstęp wolny (wykłady)

On the occasion of hosting the works of Michael Willmann at the *Wilmann. Opus magnum* exhibition, the National Museum in Wroclaw invites to a series of lectures and workshops devoted to the person of this artist.

SCHEDULE:

8.02 | 16:00 – *Willmann. Truths and myths* – a lecture by Rainer Sachs

15.02 | 16:00 – *On painting technique and conservation of Willmann's paintings* – a lecture by Artur Jarkiewicz

22.02 | 16:00 – *Beksiński's interpretations of the Baroque* – a lecture by Agata Iżykowska-Uszczyk

22.02 | 17:00 – *Willmann's oil recipes* – art workshops for adults led by Grzegorz Wojturski.

Organiser: The National Museum in Wrocław / Free entrance (lectures) / Price: 3 PLN (workshops)

10–14, 17–21.02 | 8:00–17:00

„Zima z Pracownią Art-Edu" – warsztaty dla dzieci w wieku 7–10 lat

Winter with Art-Edu Studio – workshops for children aged 7–10

Ośrodek Działań Twórczych Światowid, ul. Sempołowskiej 54a

Pierwszy z dwóch turnusów zajęć podczas ferii zimowych (10–14.02) poświęcony zostanie animacji filmowej. Dzieci w trakcie warsztatów „Klatka po klatce" tworzyć będą animacje w różnych technikach plastycznych. Drugi tydzień (17–21.02) w całości wypełni tematyka „Bądź eko!" (warsztaty eko-papieru, eko-instrumentów, eko-biżuterii). Podczas obu turnusów w programie są też warsztaty kulinarne, zajęcia integracyjne oraz wyjścia do kina i Multicentrum.

Organizator: ODT Światowid

www.swiatowid.net.pl

Cena: 300 PLN
Zapisy: pracownia@swiatowid.net.pl

The first of the two periods of workshops organised during winter break, devoted to film animation. During the *Frame by frame* workshops, children will create animations using various artistic techniques. The second week will be devoted to *Being green!* and filled with workshops on eco-paper, eco-instruments and eco-jewellery. During both periods, the programme will also include culinary workshops, integration classes, as well as trips to the cinema and Multicentre.

Organiser: ODT Światowid / Price: 300 PLN / Registration: pracownia@swiatowid.net.pl

10–14, 17–21.02 | 9:00–14:00

Zimowa Akademia Kreatywności – warsztaty dla dzieci w wieku 7–12 lat

Winter Academy of Creativity – workshops for children aged 7–12

Kontury Kultury, ul. K. Jagiellończyka 10a

Na wszystkich uczestników Zimowej Akademii Kreatywności czekają twórcze zajęcia, m.in. warsztaty plastyczne, teatralne, muzyczne oraz komputerowe. Nie zabraknie aktywności fizycznej, w tym roku nowość – capoeira, czyli brazylijska sztuka walki z elementami tańca. Dodatkowo w programie: gry, zabawy oraz zwiedzanie i warsztaty we wrocławskich muzeach.

Organizator: Kontury Kultury – Strefa Edukacji Twórczej

www.konturykultury.art.pl

Wstęp wolny
Zapisy: biuro@konturykultury.art.pl

The participants of the Winter Academy of Creativity can take a part in creative activities, including art, theatre, music and computer workshops. There will be physical activity also – capoeira classes, which combines Brazilian martial art with elements of dance. In addition, the programme includes: games, activities, as well as visits and workshops in Wrocław museums.

Organiser: Kontury Kultury – Strefa Edukacji Twórczej / Free entrance / Registration: biuro@konturykultury.art.pl

10–14.02 | 10:00–14:00

„Plastyczne FanabERIE" – warsztaty

Artistic whims – workshops

Ośrodek Działań Twórczych Światowid, ul. Sempołowskiej 54a

W programie warsztatów nie zabraknie tematów zimowych, twórczej atmosfery, humoru i artystycznych wyzwań. Każdego dnia dominować będzie inny temat i forma pracy (m.in. malowanie temperą, rzeźby z drutu, lalki do dziecięcego teatrzyku). Chętni, którzy zechcą doskonalić wyłącznie swoje umiejętności rysowania, będą mieć ku temu okazję w ramach specjalnych korepetycji. W ruch pójdą wtedy ołówki, wiszery, kredki, pędzle, tusze, piórka i cienkopisy!

Organizator: ODT Światowid

www.swiatowid.net.pl

Cena: 40 PLN
Zapisy: tel. 71 348 30 10

The workshop programme will feature winter themes, creative atmosphere, humour and artistic challenges. Every day will be marked by a different theme and technique – tempera painting, wire sculptures, children's theatre puppets and more. All the participants willing to work on their drawing skills only will have the opportunity to do so thanks to special tutoring and to get to work with their pencils, crayons, brushes, inks, fountain pens and gel pens!

Organiser: ODT Światowid / Price: 40 PLN / Registration: tel. 71 348 30 10

BaR bAR a

Dogrywki

Cykl spotkań wokół muzyki

Barbara Świdnicka 8B
18:00 – 20:00

25.02
Łąki Łan
Włodek Dembowski „Paprodziad” | wokal
Michał Chęć „Bonk” | gitara

24.03
Pola Chobot & Adam Baran

21.04
Malediwy
Qba Janicki i Marek Pospieszalski

56. Jazz nad Odrą:
wydarzenie towarzyszące

19.05
Noon

strefakultury.pl
barbarakultura
barbarakultura

Wstęp wolny

Spotkania poprowadzi: Maciej Przestalski
Twórca cyklu: Bartosz Zubik

Strefa Kultury Wrocław

10–14.02 | 11:00–15:00

„Chłopiec z Grenlandii" – warsztaty dla dzieci w wieku 7–10 lat

A boy from Greenland – workshops for children aged 7–10

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

Zimowe zajęcia, podczas których dzieci zetkną się z największą wyspą świata – magnetyczną Grenlandią, czyli krainą lodowców, renów, fok, niedźwiedzi polarnych oraz zadziwiających zwyczajów. W programie m.in.: warsztaty teatralne (scenki rodzajowe na podstawie książki „Anaruk – chłopiec z Grenlandii" Czesława Centkiewicza), prezentacje multimedialne, baśnie, legendy, quizy oraz warsztaty rękodzieła, warsztaty plastyczne i budowanie igloo.

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl

Cena: 200 PLN (1 osoba / 5 dni)

During winter activities children will come across the largest island in the world – magnetic Greenland, or the land of glaciers, reindeers, seals, polar bears, and amazing customs and culture. The programme includes theatre workshops, multimedia presentations, fairy tales, legends, quizzes, handicraft and art workshops and building an igloo.

Organiser: Centrum Kultury Agora / Price: 200 PLN (1 person / 5 days)

PROGRAM:

11.02 | 12:00 – „Piernikowe miasto" – warsztaty dla dzieci w wieku 6–12 lat. Przy pomocy materiałów „z drugiej ręki", kartonów, kleju i farby każde dziecko wykona własny „piernikowy domek" niczym z bajki o Jasiu i Małgosi. Prowadzenie: Olga Budzan.

13.02 | 12:00 – „Korale dla Karoliny" – warsztaty dla dzieci w wieku 8–12 lat. Podczas zajęć uczestnicy dowiedzą się, z czego wykonywano dawną biżuterię oraz jak i przy jakich okazjach ją noszono. Prowadzenie: Marta Derejczyk.

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl

Cena: 3 PLN

During the winter break at the Ethnographic Museum, children will have the opportunity to take part in two workshops.

PROGRAMME:

11.02 | 12:00 – *Gingerbread City* – workshops for children aged 6–12. With second-hand materials, cardboard, glue and paint, every participating child will make their own gingerbread house like the one from a fairy tale about Hansel and Gretel. Host: Olga Budzan.

13.02 | 12:00 – *Beads for Caroline* – workshops for children aged 8–12. During the workshops, children will learn what old jewellery was made of, as well as how was it worn and on what occasions. Host: Marta Derejczyk.

Organiser: The National Museum in Wrocław / Price: 3 PLN

11, 13.02 | 12:00

„Recyclingowe ferie" – warsztaty dla dzieci

Recycling Winter Break – workshops for children

Muzeum Etnograficzne / Ethnographic Museum, ul. Traugutta 111/113

Podczas ferii zimowych w Muzeum Etnograficznym dzieci będą miały okazję wziąć udział w dwóch warsztatach.

12.02 | 13:00–15:00

Bliżej sztuki. MWW dla Seniorów

Closer to art. MWW for Seniors

Muzeum Współczesne Wrocław / Wrocław Contemporary Museum, pl. Strzegomski 2a

Punktem wyjścia zajęć będzie wystawa „Prywatne mitologie. Urodziny Marty", prezentująca wybór dzieł kolekcji sztuki współczesnej MWW. Najpierw seniorzy zorganizują konferencję prasową z Piotrem Lisowskim (kuratorem) i Karoliną Lizak (konserwatorką). W drugiej części zajęć uczestnicy zastanowią się, czym była neo-awangarda i wspólnie poszukają jej śladów na wystawie.

Organizator: Muzeum Współczesne Wrocław

www.muzeumwspolczesne.pl

Wstęp wolny

The starting point of the classes will be the *Private mythologies. Marta's birthday* exhibition, presenting a selection of works from WCM's contemporary art collection. First, seniors will organise a press conference with Piotr Lisowski (curator) and Karolina Lizak (conservator). In the second part of the workshops, the participants will reflect on what the neo-avant-garde was and look for its manifestations in the exhibition.

Organiser: Wrocław Contemporary Museum / Free entrance

12.02 | 11:00–13:00

„Kosmiczna wtyczka" – warsztaty dla dzieci w wieku 12–14 lat

Cosmic plug – workshops for children aged 12–14

Centrum Sztuki WRO / WRO Art Center, ul. Widok 7

Podczas warsztatów towarzyszących wystawie „Ślady" (Interaktywny Plac Zabaw) młodzież zastanowi się, co zrobić, kiedy skończy się prąd? Czy kiedy wyczerpiemy wszystkie nasze ziemskie zasoby energetyczne, będziemy musieli poszukać źródeł energii daleko poza naszą planetą? Czy można zamknąć Słońce w słoiku? A co z czarnymi dziurami i ich potężną grawitacją? Warsztaty poprowadzi Dagmara Domagała.

Dodatkowy język: angielski

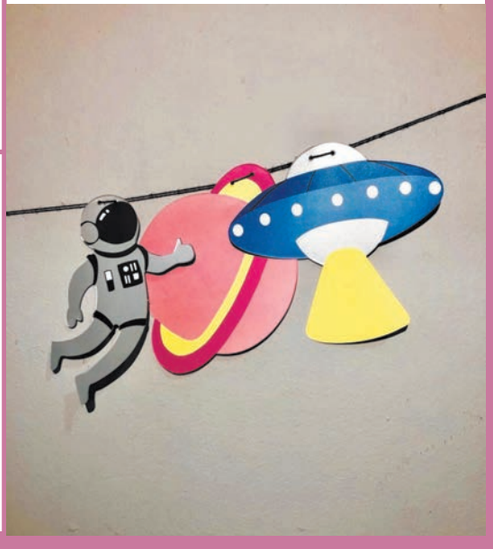
Organizator: Fundacja WRO Centrum Sztuki Mediów

www.wrocenter.pl

Wstęp wolny

Children are going to ponder the question: what shall they do when electricity runs out? When we have used up all our energy resources available on the Earth, we may have to look for other sources of energy far away from our planet. Is it possible to put the Sun into a jar? And how about black holes and their massive gravity? Dagmara Domagała will host the one-day workshop.

Additional language: English / Organiser: WRO Center for Media Art Foundation / Free entrance



12.02 | 12:00, 14:00

Willmann – to się w kopule nie mieści! & Ferie w Muzeum: „Taniec szkieletów" – warsztaty dla dzieci w wieku 6–12 lat

Winter Break in the Museum: *Skeleton dance* – workshops for children aged 6–12

Muzeum Narodowe we Wrocławiu / The National Museum in Wrocław, pl. Powstańców Warszawy 5

W trakcie warsztatów prowadzonych przez Sławomira Ortyla będzie wszystko, co uwielbia każdy nieustraszony zdobywca przygód – od uścisku kościstej dłoni, aż po taniec. Tropiąc kości w zbiorach muzeum, dzieci poznają historię Piotrowina i wizję Ezechiela. Dowiedzą się, dlaczego w scenie wypędzenia z raju przy Adamie i Ewie pojawia się kościotrup. Ale co najistotniejsze, wykonają kostium do tańca, który zamieni ich w... szkielet.

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl

Bilety: 3 PLN

The workshop will cover everything that every fearless adventurer loves – from a firm handshake of a slender hand to a dance party. Following the trail of bones in the museum's collection, children will learn the story of Piotrowin and Ezekiel's vision. They will find out why a skeleton appears in the scene of Adam and Eve's expulsion from the Paradise. Most importantly, they'll make a dance costume that will turn them into a... skeleton.

Organiser: The National Museum in Wrocław / Tickets: 3 PLN

13.02 | 17:00–19:00

Akademia Miejskiego Ogrodnika: „Let's talk about sex" – wykład i dyskusja

City Gardener Academy: *Let's talk about sex* – a lecture and discussion

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Po solidnej porcji informacji, jak dbać o zielone rośliny domowe czas na prawdziwe ogrodnicze sensacje. W lutym – kurator cyklu spotkań Akademii Miejskiego Ogrodnika – Filip Marek (#PanKwiaciarz) niczym redaktor „Bravo" odpowie na najbardziej intymne pytania dotyczące słupków i pręcików. To będzie wykład o zapylaniu, rozmnażaniu, klonowaniu... czyli o seksie roślin.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Barbara

Wstęp wolny

This semester of the City Gardener Academy is going to be about... fun. After a solid dose of information on how to take care of house plants, it's time for something truly sensational. In February, Filip Marek (#PanKwiaciarz) will take on the role of a "Cosmo" journalist and answer all of your most intimate questions about pistils and carpels. Join us for a lecture about pollination, breeding, cloning... or simply plant sex, in other words.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance

14.02 | 17:00–19:00

„Pragnienie immanencji. Ontologia zdarzenia a teatr polski. Badiou – Grotowski – Kantor" – wykład

The desire for immanence: ontology of the event and Polish theatre: Badiou - Grotowski - Kantor – a lecture

Instytut Grotowskiego, Czytelnia im. Ludwika Flaszena / Ludwik Flaszen Reading Room, The Grotowski Institute, Rynek-Ratusz 27

Wykład poświęcony będzie ujęciu polskiej specyfiki teatru jako sytuacji ontologicznej. W odwołaniu do artystyczno-filozoficznych dokonań Jerzego Grotowskiego i Tadeusza Kantora oraz pojęcia „zdarzenia" Alaina Badiou, przedstawiony zostanie zarys teatru jako immanentnego tworu, posiadającego własną prawdę i przekraczającego podział na prawdę i fikcję. Wykład odbędzie się w ramach kursu wiodącego Otwartego Uniwersytetu Poszukiwań 2019/2020 „Teatr dla filozofii – filozofia dla teatru", a poprowadzi go Marta Kufel-Kaszyńska.

Organizator: Instytut im. Jerzego Grotowskiego

www.grotowski-institute.art.pl

Wstęp wolny

The lecture will be devoted to the perception of the Polish specificity of theatre as an ontological situation. In reference to the artistic and philosophical achievements of Jerzy Grotowski and Tadeusz Kantor and the notion of the event coined by Alain Badiou, the lecture is going to present an outline of theatre as an immanent entity, possessing its own truth and transcending the border between truth and fiction.

Organiser: The Grotowski Institute / Free entrance

15.02 | 17:00–20:00

Kuchnia dla opornych: „Słodkie, a zdrowe" – warsztaty

Kitchen for dummies: *Sweet, but healthy* – workshops

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Celem kolejnego semestru „Kuchni dla opornych" jest inspirowanie do podróży w głąb smaku. Tym razem uczestnicy spotkają się z Dorotą Domino – autorką bloga „Fly me to the spoon", która zdradzi tajniki zdrowych (!) słodkości. Zimowym odkryciem będą zamienniki cukru, mąki pszennej, a nawet... warzywa w deserach. Wszystko w myśl idei: słodka świadomość czyni życie smaczniejszym.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Barbara

Wstęp wolny
Zapisy: gotujemy@strefakultury.pl

The aim of the next semester of "Kitchen for dummies" is to inspire the participants to go on tasty adventures. This time they are going to meet with Dorota Domino, author of *Fly me to the spoon* blog, who is going to spill her secrets concerning healthy (!) sweets. We are going to discover the substitutes for sugar, wheat flour, and even... vegetables in desserts, to promote the idea of conscious consumption of sweet things, which makes life tastier!

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance / Registration: gotujemy@strefakultury.pl

Kuchnia dla opornych – warsztaty, fot. Marcin Szczygiel

„Modna niedziela" – warsztaty rodzinne, fot. Wojtek Chrubasik

16.02 | 12:00

„Modna niedziela" – warsztaty rodzinne

Fashionable Sunday – family workshops

Pracownia Komuny Paryskiej 45 / Komuny Paryskiej 45 Workshop, ul. Komuny Paryskiej 45

Lutowe spotkanie inspirowane będzie projektem Małgorzaty Dawidek-Gryglickiej „Składaki". Zaprojektowane przez nią litery spróbują poukładać się w słowa. Przygotowane materiały będą również zbiorem osobliwości i różnorodności, które po zestawieniu stworzą jedną całość. Czy wykorzystując elementy mody, uda się odnaleźć wspólny język? Efektem niedzielnych działań będą piękne koszulki i fotografie wykonane przez Wojtka Chrubasika. Praca „Składaki" udostępniona jest dzięki uprzejmości partnera cyklu – Muzeum Współczesnego Wrocław.

Organizatorzy: Strefa Kultury Wrocław, Natalia Gołubowska

pracowniaKP45

Wstęp wolny
Zapisy: pracownia@strefakultury.pl

The February meeting will be inspired by Małgorzata Dawidek Gryglicka's project *Składaki*. The participants will try to arrange the letters she designed into words. The prepared materials will also be a collection of peculiarities and diversity, which will form a coherent whole as soon as they are put together and juxtaposed. Can we use elements of fashion to find a common language? Sunday's activities will result in the creation of beautiful T-shirts and photographs taken by Wojtek Chrubasik. *Składaki* were made available courtesy of the partner of the series – Wrocław Contemporary Museum.

Organisers: Culture Zone Wrocław, Natalia Gołubowska / Free entrance / Registration: pracownia@strefakultury.pl

17–21.02 warsztaty / workshops
21.02 | 18:00 koncert finałowy / final concert

23. Artystyczne Warsztaty Wokalne z Januszem Szromem

23rd Artistic Singing Workshops with Janusz Szrom

Ośrodek Działań Twórczych Światowid, ul. Sempołowskiej 54a

Twórcze spotkania młodych wokalistów z artystami piosenki mają w Światowidzie ponad dwudziestoletnią tradycję. Podczas 5-dniowej intensywnej pracy nad dykcją, emisją głosu, technikami oddechowymi oraz interpretacją wybranego repertuaru, młodzież przygotowuje pod okiem Janusza Szroma wspólny koncert, na którym zaprezentują się wszyscy uczestnicy (21.02). Janusz Szrom to znakomity wokalista jazzowy, absolwent Akademii Muzycznej w Katowicach, a także kompozytor, aranżer i pedagog.

Organizator: ODT Światowid

www.swiatowid.net.pl

Cena: 390 PLN
Zapisy: www.swiatowid.net.pl

Wstęp wolny (koncert)

Światowid has a long-standing tradition of organising creative meetings of young singers and song artists. During the five-day intensive workshop focused on diction, voice emission, breathing techniques and interpretation of a selected repertoire, the young participants will prepare a joint concert under the supervision of Janusz Szrom, featuring all the participants.

Organiser: ODT Światowid / Price: 390 PLN / Registration: www.swiatowid.net.pl / Free entrance (concert)

19.02 | 17:00–18:00

„Magia Kapadocji i Anatolii, czyli wielka podróż przez Turcję środkową i wschodnią" – wykład

The magic of Cappadocia and Anatolia, or a great journey through central and eastern Turkey – a lecture

Dolnośląska Biblioteka Publiczna we Wrocławiu / Lower Silesian Public Library, ul. Rynek 58

Michał Pieczka, wrocławski historyk sztuki i miłośnik przyrody, opowie o Anatolii i o jednym z najbardziej niezwykłych miejsc w Turcji – Kapadocji, czyli krainie oryginalnych formacji skalnych. Opowieść zilustruje pokazem zdjęć.

Organizator: Dolnośląska Biblioteka Publiczna im. Tadeusza Mikulskiego we Wrocławiu

www.wbp.wroc.pl

Wstęp wolny

Michał Pieczka, an art historian and nature lover from Wrocław, will talk about Anatolia and one of the most unusual areas in Turkey – Cappadocia, the land of original rock formations. The story will be illustrated by a photo show.

Organiser: Lower Silesian Public Library / Free entrance

REKLAMA

impart

Zakochani w Paryżu

Piosenki Édith Piaf
w wykonaniu duetu
Lucy & Tom

14.02

godz. 18:00
Impart
ul. Mazowiecka 17

Bilety:
strefakultury.pl, eventim.pl
Impart (ul. Mazowiecka 17)
Barbara (ul. Świdnicka 8B)
Media Markt, Empik

Strefa Kultury Wrocław

20.02 | 18:00

Nadodrzański Tłusty Czwartek

Nadodrze Fat Thursday

Infopunkt Nadodrze / Nadodrze Infopoint,
ul. Łokietka 5

Kolejny rok z rzędu na Nadodrzu będzie można kupić tradycyjne pączki wrocławsko-lwowskie, smażone zgodnie z przedwojenną recepturą. Zwieńczeniem Tłustego Czwartku i wprowadzeniem do tematyki ostatków będzie spotkanie z wodzirejem Wojciechem Machem. To postać legendarna – od 38 lat mieszkaniec Nadodrza, pasjonat historii Wrocławia oraz dobrej zabawy. Podczas spotkania opowie o tym, jak kiedyś wyglądały zabawy na Nadodrzu oraz skąd pochodzą karnawałowe tradycje.

Organizator: Infopunkt Nadodrze

www.lokietka5.pl

Wstęp wolny

This is yet another year, during which you will be able to buy traditional Wrocław-Lviv doughnuts, made according to a pre-war recipe. The Fat Thursday will end with an introduction to the subject of Ostatki – the last days of the carnival – during a meeting with a master of ceremonies – Wojciech Mach, a truly legendary figure, resident of Nadodrze district for 38 years, passionate about the history of Wrocław and great fun. During the meeting, he will talk about what parties in the Nadodrze district looked like back in the day and where the carnival traditions come from.

Organiser: Nadodrze Infopoint / Free entrance

21.02 | 19:00–24:00

„Gangsterzy i femmes fatales" – bal karnawałowy

Gangsters and femmes fatales – a carnival ball

Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama,
ul. B. Krzywoustego 286

Wraz z nowym rokiem wkroczyliśmy w lata 20. XXI wieku, ale gdyby na chwilę przenieść się o 100 lat wstecz? Do czasów, kiedy królował jazz i kabaretowe rewie, po amerykańskich ulicach grasowały gangi, Wielki Gatsby urządzał swoje przyjęcia, a femmes fatales łamały nie tylko serca gentelmanów na ekranach kin, ale i obcasy na parkiecie? Wyciągnijcie z szaf fraki i kapelusze, szale, boa i kabaretki. Najlepsze przebrania zostaną nagrodzone!

Organizator: Miejska Biblioteka Publiczna, Filia nr 11 – CBK Fama

www.fama.wroc.pl

Bilety: 25 PLN

With the new year we entered the 20s. But what if we could go back to exactly 100 years ago? We would end up in the age when jazz was king, cabaret revues ruled the stages, gangs ruled the American streets, the Great Gatsby was throwing his parties, and femmes fatales were breaking not only the hearts of gentlemen on cinema screens but also the heels on the dance floor. Take your tailcoats hats, scarves, boas and fishnet stockings out of your closets! The best costumes will receive prizes!

Organiser: Municipal Public Library / Tickets: 25 PLN

22, 23.02 | 11:00–15:00

„Pamięć miejsca – pamięcią jego mieszkańców" – warsztaty

Memory of the place – memory of its inhabitants – workshops

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Projekty pamięciowe, polegające na wspólnym odkrywaniu przeszłości danego miejsca, są doskonałą okazją do budowania trwałych więzi mieszkańców z przestrzenią wokół nich. Poznawanie wieloaspektowej historii i tożsamości konkretnej lokalizacji służy poszerzaniu świadomości zamieszkujących ją ludzi, przyczyniając się do integracji międzysąsiedzkiej oraz kształtowania społeczeństwa obywatelskiego. Lutowe warsztaty realizowane przez zespół programu Mikrogranty skierowane są do osób zainteresowanych projektami tego typu. Prowadzące – Aleksandra Błędowska i Justyna Rudnicka – zapoznają uczestników z najciekawszymi lokalnymi przedsięwzięciami w tym obszarze, a także przedstawią różnorodne źródła i możliwości ich wykorzystania.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Mikrogranty

Wstęp wolny
Zapisy: mikrogranty@strefakultury.pl

Projects concerning memory, which are based on discovering the past of a given place together, are an excellent opportunity to build lasting bonds between the residents and their neighbourhoods. Learning about the multifaceted history and identity of a specific space (neighbourhood, housing estate, street or square) serves to broaden the awareness of the people living there, and, as a result, contributes to neighbourly integration and the shaping of a civil society.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance / Registration: mikrogranty@strefakultury.pl

22.02 | 11:00, 13:00

Tektura i papier: „Zimowisko" – warsztaty rodzinne

Cardboard and Paper: *The Wintering Grounds* – family workshops

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Prawdziwa zima to prawdziwa przygoda. W sobotnie przedpołudnie w Barbarze najmłodszych jej gości czeka prawdziwe zimowisko! Spadnie śnieg, będzie magicznie, biało i bardzo nastrojowo. Korzystając z papieru i tektury, uczestnicy warsztatów stworzą najmroźniejszą z krain. Zajęcia prowadzone przez Katarzynę Bury adresowane są do dzieci w grupach wiekowych 4–6 (11:00–11:45) oraz 6–10 (13:00–14:15).

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Barbara

Wstęp wolny
Zapisy: tekturaipapier@strefakultury.pl

A true winter is a real adventure. On Saturday's morning, join us at Barbara's Wintering Grounds! The snow will fall, it will be magical, white and very atmospheric. Using paper and cardboard, the youngest participants will create the coldest of realms. The workshops, conducted by Katarzyna Bury, are intended for children aged 4–6 (11:00–11:45) and 6–10 (13:00–14:15).

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance / Registration: tekturaipapier@strefakultury.pl

25.02 | 17:30–19:00

Spotkania z historią

Meetings with history

Centrum Historii Zajezdnia / Depot History Centre, ul. Grabiszyńska 184

Spotkania prowadzone w luźnej atmosferze będą odbywać się w języku angielskim i będą podzielone na dwie części. W pierwszej, przewodnik przeprowadzi gości przez tajemnice wybranego fragmentu wystawy głównej „Wrocław 1945--2016", co stanie się punktem wyjścia dyskusji o historii, prowadzonej przy kawie i słodkim poczęstunku.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Centrum Historii Zajezdnia

www.zajezdnia.org

Wstęp wolny

Meetings will take place in the permanent exhibition, *Wrocław 1945–2016,* at the Depot History Centre. On the final Tuesday of each month, you can spend time chatting with us in a relaxed atmosphere with cookies and tea. Each meeting will be focused on different parts of the main exhibit, which is divided into periods of the city's history. Meetings will take place in English.

Additional language: English / Organiser: Depot History Centre / Free entrance

26.02 | 17:00–18:00

„W krainie tokaju i papryki, czyli wędrówki zabytkoznawcze po Węgrzech" – wykład

In the land of Tokaj and peppers, or monumental trips around Hungary – a lecture

Dolnośląska Biblioteka Publiczna we Wrocławiu / Lower Silesian Public Library, ul. Rynek 58

Dyskusyjny Klub Książki „Globtrotter" zaprasza na połączony z prelekcją pokaz multimedialny Michała Pieczki. Historyk sztuki i miłośnik przyrody zaproponuje słuchaczom odbycie niezwykłej podróży po ziemi węgierskiej – do urokliwych prowincjonalnych miasteczek i opactw rozsianych wzdłuż błękitnej wstęgi Dunaju. Nie obejdzie się bez wizyty w Budapeszcie i obejrzenia zabytków i skarbów tego królewskiego miasta.

Organizator: Dolnośląska Biblioteka Publiczna im. Tadeusza Mikulskiego we Wrocławiu

www.wbp.wroc.pl

Wstęp wolny

The "Globtrotter" Book Discussion Club would like to invite everybody to a multimedia show by Michał Pieczka combined with a lecture. The art historian and nature lover will offer the audience an extraordinary journey through the Hungarian lands, during which we are going to visit charming provincial towns and abbeys scattered along the blue ribbon of the Danube. Of course, it would not be complete without a visit to Budapest and seeing all the monuments and treasures of this royal city.

Organiser: Lower Silesian Public Library / Free entrance

27.02 | 18:00–20:00

Akademia Miejska: „Jak żyje się w mieście... roślinom?" – spotkanie

City Academy: *How do plants live in the city?* – a meeting

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Czy w mieście mieszkają tylko ludzie? Wcale nie! Drugie w tym roku spotkanie w ramach cyklu „Akademia Miejska" zostanie poświęcona nie-ludzkim mieszkańcom metropolii, czyli roślinom. Agnieszka Bocheńska-Niemiec podczas wykładu opowie o historii zieleni w mieście – o parkach, skwerach, rabatach. W drugiej części spotkania dyskutanci, Aleksandra Zienkiewicz i Filip Marek, rozmawiać będą o wrocławskich roślinach – czy jest ich wystarczająco dużo? Jakie nowe, zielone trendy pojawiają się we Wrocławiu? A przede wszystkim – dlaczego bez roślin miasto nie może istnieć?

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Barbara

Wstęp wolny

Is city only a home to people? Definitely not! This year's second "City Academy" will be devoted to the non-human residents of the metropolis – plants. During the lecture, Agnieszka Bocheńska-Niemiec will talk about the history of greenery in the city – parks, squares and flower beds In the second part of the meeting, Aleksandra Zienkiewicz and Filip Marek will talk about Wrocław plants – are there enough of them? What new green trends are emerging in Wrocław? And above all, why a city cannot exist without plants?

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance

27.02 | 18:30

Kultury Świata: „Podróże ze smakiem, czyli jak przyprawy zmieniają świat" – spotkanie

Cultures of the world: *Travel with piece of taste, how spices changes the world* – a meeting

Centrum Kultury Zamek, pl. Świętojański 1

Która przyprawa jest najstarsza, a która najdroższa? Czy Marco Polo na pewno dotarł do Chin? Dlaczego wanilia przez dziesięciolecia nie owocowała poza Meksykiem? Jak w ciągu wieków podrabiano przyprawy i co groziło za ten czyn? Na te i wiele innych pytań Jędrzej Majka odpowie podczas spotkania w CK Zamek w ramach cyklu „Kultury Świata".

Organizator: Centrum Kultury Zamek

www.zamek.wroclaw.pl

Wstęp wolny

Which spice is the oldest and which is the most expensive? Can we be sure that Marco Polo reached China? Why vanilla did not give fruit outside Mexico for decades? How were spices forged over the centuries and what punishment did it entail? These and many other questions will be answered by Jędrzej Majka during a meeting at Zamek Culture Centre as part of the "Cultures of the world" series.

Organiser: Centrum Kultury Zamek / Free entrance

Zakochaj się w Bibliotece

Oferta Miejskiej Biblioteki Publicznej we Wrocławiu na luty 2020 r.

1 – 15 lutego / „Zakochaj się w bibliotece”
Konkurs - nagrody dla osób, których fotografie skradną nasze serca! / Wszyscy zainteresowani
Filia 58 MBP, **Mediateka**, Plac Teatralny 5

7 lutego / „Wojna i miłość”
17.00 / Spotkanie autorskie z Jolantą Marią Kaletą
Wszyscy zainteresowani
Filia 11 MBP, ul. B. Krzywoustego 286

10 – 21 lutego / Ferie dla kochających roboty...
10.00 – 12.00 / Oferta rodzinna, dzieci 7-10 lat, płatne: 10 zł (dziecko), zapisy
MultiCentrum, Powstańców Śl. 210

11 lutego / Filmy o miłości, rozmowy o gatunkach filmowych
10.30 – 13.00 / Kącik seniora / Wszyscy zainteresowani
Filia 11 MBP, ul. B. Krzywoustego 286

11 lutego / Walentynki tuż, tuż... prezenty w stylu eko
16.00 – 17.30 / Oferta rodzinna w Klubie Rodzica, dzieci 6-12 lat, warsztaty bezpłatne, zapisy
Filia 4 MBP, ul. Wieczysta 105
Współpartner: Tu-Du Gabinet Edukacyjno-Terapeutyczny

12 i 19 lutego / Zakochaj się w książce o uczuciach i technice decoupage!
10.00 – 12.00 / Oferta rodzinna, dzieci 6+ z opiekunami, zajęcia bezpłatne, zapisy
Filia 16 MBP, ul. Kolista 17

14 lutego / Literacki Flirt w Etno Cafe, czyli KARTY dla ukochanej, dla niego, dla nieznajomej przy sąsiednim stoliku, dla męża!
Oferta dla poszukujących dobrej literatury i wyśmienitej kawy

14 lutego / Młodzi detektywi i tajemnica miłości - zabawa plastyczna inspirowana książką z serii „Biuro detektywistyczne Lassego i Mai”
10.00 – 11.00 / Oferta rodzinna, dzieci 6+ z opiekunami, zajęcia bezpłatne
Filia 47 MBP, ul. Polna 4

14 lutego / Walentynkowe zabawy dźwiękowe, czyli remiksy poezji o miłości
10.00 – 12.00 / Oferta rodzinna, dzieci od 7+ z opiekunami, płatne: 10 zł (dziecko), zapisy **MultiCentrum**, ul. Powstańców Śl. 210

14 lutego / Randka w ciemno z książką - intrygujące historie miłosne do odkrycia!
10.00 – 19.00 / Wszyscy zainteresowani
Filia 22 MBP, ul. Chociebuska 8-10

14 lutego / Relaks, cisza i spokój. Zakochaj się w puzzlach!
11.00 – 15.00 / Wszyscy zainteresowani
Filia 40 MBP, ul. Przybyszewskiego 59

14 lutego / Walentynkowy Wieczór Filmowy dla miłośników dobrego kina romantycznego: „Dusza i ciało” Ildikó Enyedi oraz „Słowo na M” w reżyserii Michaela Dowse'a
18.00 – 22.00 / Odbiorca 16+, bezpłatna, zapisy
CBK Fama MBP we Wrocławiu, ul. B. Krzywoustego 286

15 lutego / Miłościomierz - warsztaty dla zakochanych w Arduino, elektronice, programowaniu i innowacyjnej bibliotece
10.00 – 12.00 / Dzieci 10+, max 10 osób, płatne: 10 zł (dziecko), zapisy
Filia 13 MBP, **Centrum Innowacji Przejście**, ul. Świdnicka 19
Współpratner: CoderDojo

15 lutego / Kino w bibliotece. „Mirai” – opowieść o odwadze, sile i miłości
12.30 – 14.30 / Oferta rodzinna, dzieci 8+ z opiekunami, max 40 osób, bezpłatne, zapisy
Filia 13 MBP, **Centrum Innowacji Przejście**, ul. Świdnicka 19
Współpartner: Kino Nowe Horyzonty

25 lutego / Czytania chwile piękne jak motyle - wzruszające historie dla dzieci o miłości
17.00 – 18.00 / Oferta rodzinna, dzieci 4-6 lat, warsztaty bezpłatne, zapisy
Filia 18 MBP, ul. Grabiszyńska 236a

Poszczególne oferty

Miejska Biblioteka Publiczna we Wrocławiu:

- 1 karta biblioteczna – 38 filii – wspólny katalog
- bogate zbiory
- ciekawa oferta kulturalna i edukacyjna
- profesjonalna kadra
- przyjazne wnętrza

facebook.com/Miejska.Biblioteka.Publiczna.we.Wroclawiu
instagram.com/mbp_wroclaw

www.biblioteka.wroc.pl

MBP Miejska Biblioteka Publiczna we Wrocławiu · mediateka · MULTICENTRUM · Fama · Przejście Centrum Innowacji · kino | nowe horyzonty · Etno Cafe · TU-DU Gabinet · CoderDojo

ЛЮТИЙ У ВРОЦЛАВІ

12.12–1.03

«Владислав Вінче. Інтер'єри» – виставка

Muzeum Architektury we Wrocławiu, ul. Bernardyńska 5

вт., ср., сб., нд. 10:00–17:00
чт., пт. 12:00–19:00

Вроцлавська Академія мистецтв спільно з Музеєм архітектури запрошують на виставку, на якій будуть представлені художні досягнення одного з найвизначніших творців польського проєктування, дизайнера інтер'єрів і меблів, члена Варшавського Художнього Кооперативу Митців «Лад», а також засновника і багаторічного декана Факультету дизайну інтер'єру Державної вищої школи образотворчих мистецтв у Вроцлаві. Виставка покликана показати спадкоємність багатогамної творчості художника і охопить широкий спектр його діяльності, який містить прототипи і дизайн меблів, оформлення та дизайн інтер'єрів, текстилю, малюнки та графіки.

Квитки: 20 PLN (звичайний), 14 PLN (пільговий), 10 PLN (груповий), по середах – вільний вхід

31.01–14.03

«Якщо не пізніше, то коли?» – виставка

galeria SiC! BWA Wrocław, pl. Kościuszki 9-10

пн.–пт. 11:00–18:00
сб. 11:00–15:00

П'ять проектів, виготовлених зі скла, кераміки і паперу, з'являться на вітринах галереї. Це одночасно міні-трейлери виставок художників і груп, роботи яких ми побачимо в наступні місяці протягом року (Каліна Банька, Food Think Tank і студенти Академії образотворчих мистецтв у Вроцлаві, Губерт Келан, Домініка Кульчінська, Барбара Жлобінська і Маріуш Маслянка). Деякі проекти розповідають про тишу, втечу від суєти або про зміни, що ваблять порожнечею. Інші історії – це історії про п'ять грамів пластику, які ми вживаємо за рік, або про бачення колапсу і про екосистему, що прийде на заміну. Одна з вітрин також нагадає минувшину місць, які впливають на нашу ідентичність.

Вільний вхід

1.02–9.04

«Село Сокільники біля Львова на давній світлині» – виставка

Muzeum Etnograficzne, ul. Traugutta 111/113

вт., ср., пт. 10:00–16:00
чт. 9:00–16:00

Сокільники – це велике село, розташоване всього за декілька кілометрів південніше від Львова. Населення села до Другої світової війни було переважно польським. Після 1945 року більшість селян була переселена на так звані Повернені території. Перша згадка про село належить до 1397 року як до королівського, назва якого походить від соколів, яких селяни розводили для королівського двору. На виставці представлені пам'ятки та пов'язані з ними предмети, а також світлини, що зображують весільні обряди, релігійні церемонії або повсякденне життя.

Квитки: 10 PLN (звичайний), 5 PLN (пільговий), 8 PLN (груповий, сімейний)

4.02 | 17:00

Мікрогранти – інформаційна зустріч

Miejska Biblioteka Publiczna (Filia n° 4), ul. Wieczysta 105

Перший набір до програми мікрогрантів у цьому році стартував! З 1 лютого ви можете зголосити свою ідею щодо організації місцевих освітніх, анімаційних заходів та активностей, кожна з яких повинна мати культурно-творчий характер. До участі запрошуються усі охочі, котрі не мають статусу юридичної особи, тобто особи старші 16 років і неформальні групи. Зустріч, організована 4 лютого, стане останньою можливістю дізнатися більше про функціонування програми, її принципи і деталі лютневого відбору.

Вільний вхід

5, 26.02 | 17:00–20:00

Гаптуємо!: «Нуль відходів» – майстер-класи

Barbara, ul. Świdnicka 8b

У зв'язку зі зміною клімату ми повинні намагатися якомога менше витрачати надаремно! У лютому учасники будуть шити набір сумок, які служитимуть їм довгі роки. Це прекрасна можливість оволодіти азами життя! Готові оздоблюватимуться гапом. Керівник майстерні – Ольга Будзан – приготує тканини секонд-хенд. Можна бути присутнім тільки на одній зустрічі, для участі треба пройти окрему реєстрацію.

Вільний вхід
Реєстрація: haftujemy@strefakultury.pl

7–27.02
13.02 | 17:00 вернісаж

Виставка робіт Джозефа Ентоні Фоше

Domek Miedziorytnika, ul. Świętego Mikołaja 1

вт.– чт. 13:00–17:00
сб. 12:00–18:00

Виставка оригінальних малюнків американського художника, чиї роботи розбурхують болючі польські рани: від історії до сучасності. Чому молода людина, що живе на іншому континенті в іншому культурному просторі, говорить про комунізм, фашизм, проблеми гендерної ідентичності, втрату в сучасному світі, відродження тоталітарних систем? Він майстер композиції, має відмінні штрихи і почуття витонченості кольору. Вернісаж проходитиме за участю художника.

Вільний вхід

10–14.02 | 11:00–15:00

«Хлопчик з Гренландії» – майстер-класи для дітей у віці 7–10 років

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

Зимові заходи, під час яких діти познайомляться з найбільшим у світі островом – магнетичною Гренландією, країною льодовиків, північних оленів, тюленів, білих ведмедів і дивовижних звичаїв. У програмі театральні майстер-класи: жанрові сцени за книгою Чеслава Центевича «Анарук – хлопчик з Гренландії», мультимедійні презентації: звичаї, клімат, види тварин, в бібліотеці: казки, легенди, вікторини і ремісничі майстер-класи, художні майстер-класи та будівництво іглу.

Ціна: 200 PLN з особи / з гарячим харчуванням / 5 днів

10–21.02 | 8:00–17:00

Зима з майстернею «Арт-Освіта» – майстені для дітей віком 7–10 років

Ośrodek Działań Twórczych Światowid, ul. Sempołowskiej 54a

Перший з двох кол заходів під час зимових канікул буде присвячений Кіноанімації. Під час майстер-класів «Піксель за пікселем» діти створюватимуть анімації в різних художніх техніках. Другий тиждень буде присвячений темі «Будь еко!». (Майсткр-класи еко-паперу, еко-інструментів, еко-біжутерії). Під час обох заходів програма також включає кулінарні майстерні, інтеграційні заняття і поїздки до кіно і Мультицентру.

Ціна: 300 PLN
Реєстрація: pracownia@swiatowid.net.pl.

11, 13.02 | 12:00

«Канікули з рециклінгом» – майстер-класи для дітей

Muzeum Etnograficzne / Ethnographic Museum, ul. Traugutta 111/113

11.02 – Майстер-класи «Місто пряників» для дітей у віці 6–12 років. За допомогою «старих» матеріалів; картону, клею і фарби, кожна дитина зробить свій «пряниковий будиночок», як ніби з казки про Гензеля і Гретель. Модератор: Ольга Будзан.

13.02 – Семінари «Корали для Кароліни» для дітей у віці 8–12 років. Під час занять діти зможуть дізнатися, з чого були зроблені старі прикраси, як і з яких приводів їх носили. Модератор: Марта Дерейчик.

Квитки: 3 PLN

13, 14.02 | 19:00

Концерт до Дня Святого Валентина

Opera Wrocławska, ul. Świdnicka 35

У програмі концерту, приуроченого Дню Святого Валентина, вухо потішать найсвітліші любовні арії і дуети, добре відомі і люблені публікою. Будуть оперні хіти з «Травіати», «Кармен» та мюзиклу «Скрипаль на даху».

Квитки: 30–90 PLN

14.02 | 20:00

День Святого Валентина у кінотеатрі Нові горизонти: «Дикі серцем» – кінопоказ

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Кандидат номер один – шанувальник кави і режисер, який здійснив революцію у сучасному кіно. Кандидат номер два носить вбивчу куртку зі змієвої шкури і фанатіє від Елвіса Преслі. Кандидат номер три любить

бути на коні і може похвалитися п'ятьма Золотими глобусами. У День Святого Валентина кінотеатр «Нові горизонти» запрошує на побачення з Девідом Лінчем, Ніколасом Кейджем і Лорою Дерн. Тема вечора – «Дикі серцем».

Квитки: 17–22 PLN

14.02 | 18:00

«Закохані у Париж» – концерт дуету Lucy &Tom

Impart, ul. Mazowiecka 17

Сучасні інтерпретації пісень Едіт Піаф і її співочих друзів з унікальним аранжуванням для голосу і електрогітари – це наче свіжий повів вітру для вітрил давніх, але нетлінних пісень. Концерт сплітається з розповідями про Едіт, її кохання, дружбу і Париж. Lucy & Tom – це дует мандрівних музикантів, що поєднують кольористий голос і звучання електрогітари.

Квитки: 35 PLN

19.01–22.03
12.02 | ок. 13:00 Baby Art Walk
20.02 | 16:00 Senior Art Walk

Інтерактивний майданчик: «Сліди» – сімейна виставка

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

вт.– пт. 10:00–18:00
нд. 12:00–15:00

Формула виставки «Інтерактивний майданчик» продовжує розвиватися! Після виставки «Сигнали», підготовленої до святкування 10-річчя концепції проекту, в цьому році арт-центр «WRO» запрошує Вас на «Сліди». У дитинстві ми особливо чутливі до навколишнього світу, ми вчимося стосунків зі світом. Програма виставки, завдяки представленим на виставці роботам і ряду заходів і супутніх подій, у тому числі і під час зимових канікул, дозволяє нам глибше відчути природу, сформувати усвідомлення того, що це безцінне благо і що ми повинні якомога раніше почати формувати правильне ставлення до нього.

Вільний вхід

20.02 | 18:00

«Нададжанський масний четвер» – зустріч

Łokietka 5 – Infopunkt Nadodrze

Наступний рік вчергове ви зможете придбати традиційні вроцлавсько-львівські пончики, обсмажені за довоєнним рецептом. Кульмінацією Масного четверга і введенням до теми Масляної стане зустріч з розпорядником бенкетів Войцехом Махом. Легендарний мешканець Нададжа (мешкає там більше 38 рокі) пристрасно захоплюється історією Вроцлава і весело проводить час. Під час зустрічі він розповість про те, як колись виглядали нададжанські ігри та звідки беруться карнавальні традиції.

Вільний вхід

21.02 | 19:00–24:00

«Гангстери і фатальні жінки» – бал-карнавал

Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama, ul. B. Krzywoustego 286

З новим роком ми переступили поріг 20-их років XXI сторіччя, але якщо на мить повернутися на 100 років тому… у часи, коли королювали навколо джаз і кабаре-ревю, на американських вулицях вирували банди, Великий Гетсбі влаштовував свої вечірки, а жінки-вамп розбивали не тільки серця джентльменів на екранах кінотеатрів, а й каблуки на танцмайданчиках. Діставайте з шафи свої фраки і капелюхи, шарфи, боа і кабаретки. Найкращі костюми отримають відзнаки!

Квитки: 25 PLN

21.02 | 20:00–23:00

Куба Карась / Пйотр Рогуцький – концерт

Zaklęte Rewiry, ul. Krakowska 100

Карась / Рогуцький – дует, що з'явився на польському ринку після оголошення про припинення діяльності гуртів «Coma» і «The Dumplings». Хопці вже встигли заявити про себе завдяки переспівові пісні «1996» гурту T.Love. Тепер вони показують світові зразок власного матеріалу в синглі «Bolesne strzały w serce» («Болісні постріли в серце»). Пісня супроводжується зловіщим і шаленим кліпом режисера Пшемека Дзеніса. Куба Карась відповідає за виробництво у цьому дуеті, Пйотр Рогуцький піклується про текст, і вони обидва відшліфовують музику. Здавалося б, запаморочливе поєднання двох різних чутливостей і метрик створило гармонійний ефект у вигляді матеріалу, який з'явиться на світ на початку 2020 року.

Квитки: 65 PLN

21.02–25.05

«Підземна річка» – фотовиставка Лукаша Рушніци

Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2a

пн. 10:00–18:00
ср–нд. 12:00–20:00

Початком фотовиставки є подорож Лукаша Рушніци до Японії. Художник хотів зазнімкувати йокаїв – надприродних істот, народжених легендами. Однак, наслідком фотозйомки стало знайомство з людьми, а світ демонів став лише візуальною інтерлюдією (хоча і не менш важливою). Рушніцу найбільше цікавила людина як елемент природи. Природою митець називає все, що піддається біологічним, хімічним і фізичним процесам – воно існує, старіє і розкладається. Ця серія – питання про те, наскільки неповноцінними ми себе відчуваємо і як шукаємо шлях повернення.

Квитки: 10 PLN (звичайний), 5 PLN (пільговий), по четвергах – вільний вхід

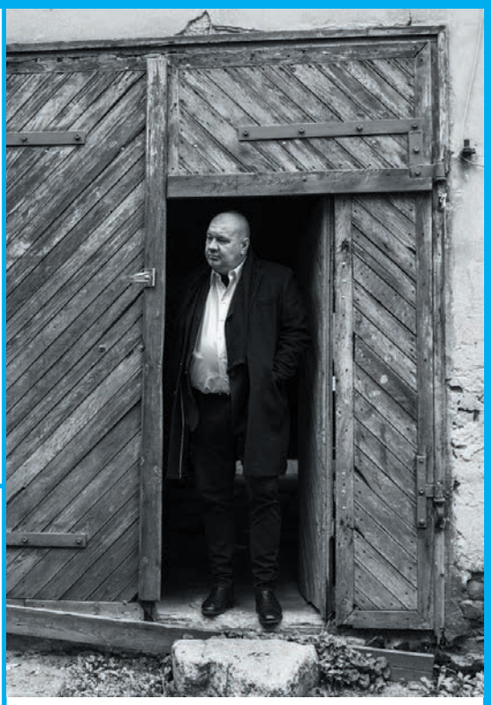
23.02 | 16:00

Трансляція з Большого театру: «Лебедине озеро» – балет

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Визначення «найвідоміший» часто використовується в описі творів культури. Але «Лебедине озеро» має повне право називатися найвідомішим балетом в історії. Кінотеатр «Нові горизонти» запрошує на трансляцію вистави з новою інтерпретацією легендарної хореографії 1895 року Маріуса Петіпи і Льва Іванова, цього разу підготованої зіркою Большого театру Юрієм Григоровичем.

Квитки: 60 PLN



22.02 | 19:00

«Прекрасний інсталятор» – концерт Марка Дияка

Impart, ul. Mazowiecka 17

У листопаді вийшов новий альбом Марка Дияка «Прекрасний інсталятор». У лютому 2020 художник відвідає «Impart» в рамках свого туру з промування альбому. Вокаліст визнає, що атмосфера його музики змінилася і «Прекрасний інсталятор» відрізняється від його попередніх альбомів. Митець про своє творіння каже: Це інший вид музики. Я не можу це описати. Послухайте самі. Мені здається, що відбувся якийсь поворотний момент, якась прогресія.

Квитки: 70 PLN

25.02 | 17:30–19:00

Зустрічі з історією

Centrum Historii Zajezdnia, ul. Grabiszyńska 184

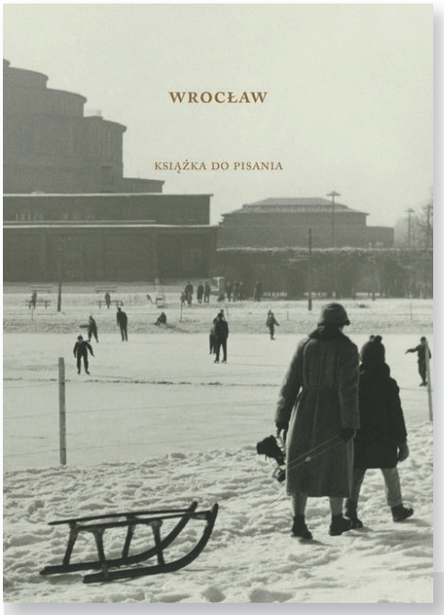
Зустрічі в невимушеній обстановці відбуватимуться англійською мовою і будуть розділені на дві частини. Під час першої з них з них екскурсовод ознайомить гостей з секретами обраного фрагмента головної виставки «Вроцлав 1945–2016», який стане відправною точкою для обговорення історії, що відбудеться за смакуванням кавою та солодкими почастунками.

Вільний вхід

kadr z filmu „Dzikość serca"; Marek Dyjak, mat. organizatora; Spotkania z historią, fot. K. Jankowska

przeczytaj / read

W LUTYM / IN FEBRUARY



Tytuł / Title:
„Wrocław. Książka do pisania” */ Wrocław. Book to write*

Autorzy / Authors:
praca zbiorowa / joint publication

Data premiery / Release date:
27.11.2019

Wydawnictwo / Publishing house:
Austeria

Liczba stron / Number of pages:
236

Oprawa / Binding:
miękka / paperback

O książce / *About the book:*

„Książki do pisania” są unikalnym i autorskim projektem krakowskiego wydawnictwa Austeria. Łączą cechy notesu, albumu, zbioru cytatów i pamiętnika. Dotychczas poświęcone były miastom (np. Krakowowi, Sopocie czy Jerozolimie), regionom (np. Bretanii) lub twórcom kultury (np. Andrzejowi Wajdzie, Wisławie Szymborskiej czy Stanisławowi Wyspiańskiemu). Wolnych stron jest w „Książce do pisania” jednak najwięcej, bo – według założenia – o mieście mają pisać właściciele tomu. We wrocławskim wydaniu znajdziemy m.in. utwory Tadeusza Różewicza, Rafała Wojaczka i Lecha Janerki, a także cytaty ze „Śmierci w Breslau” Marka Krajewskiego.

Książki do pisania [eng. *Books to Write*] are a unique and original project run by the Cracow-based Austeria publishing house, released in a format combining the features of a notebook, album, collection of quotes and journal. The releases to date were devoted to cities – such as Cracow, Sopot and Jerusalem, regions – for example Brittany, as well as important cultural figures – Andrzej Wajda, Wisława Szymborska and Stanisław Wyspiański. However, empty pages constitute the most significant part of the book, since – by principle – it is the owners of the books who are supposed to write about the city. The Wrocław edition features works by Tadeusz Różewicz, Rafał Wojaczek and Lech Janerka, as well as quotes from *Śmierć w Breslau* [eng. *Death in Breslau*] by Marek Krajewski.

O autorach / *About authors:*

Za wybór tekstów do wydania wrocławskiego odpowiada Mariusz Urbanek – autor słynnych biografii Jana Brzechwy, Kornela Makuszyńskiego, Leopolda Tyrmanda, Jerzego Waldorffa czy ostatnio profesora Rudolfa Weigla i jego karmicieli wszy. Natomiast za szatę graficzną „Książki do pisania” posłużyły czarno-białe zdjęcia fotografa odznaczonego m.in. Złotym Medalem „Zasłużony Kulturze Gloria Artis” Stefana Arczyńskiego, którego fotografie dokumentujące odbudowę Wrocławia i Dolnego Śląska publikowane były choćby przez Wydawnictwo Ossolineum.

Mariusz Urbanek, author of the famous biographies of Jan Brzechwa, Kornel Makuszyński, Leopold Tyrmand, Jerzy Waldorff and recently Professor Rudolf Weigel and his lice feeders, is responsible for the selection of texts for the Wrocław edition. The book was illustrated with black and white photographs by Stefan Arczyński, photographer and laureate of the Golden Medal of Merit to Culture – Gloria Artis, whose works documenting the rebuilding of Wrocław and Lower Silesia were published by many a publishing house, including the Ossolineum.

Tytuł / Title: **„Wrocławski abecadlik”**

Autorzy / Authors: **Ewa Kozyra-Pawlak, Paweł Pawlak**

Data premiery / Release date: **15.01.2020**

Wydawnictwo / Publishing house: **Warstwy**

Liczba stron / Number of pages: **22**

Oprawa / Binding: **twarda** / hardcover

O książce / *About the book:*

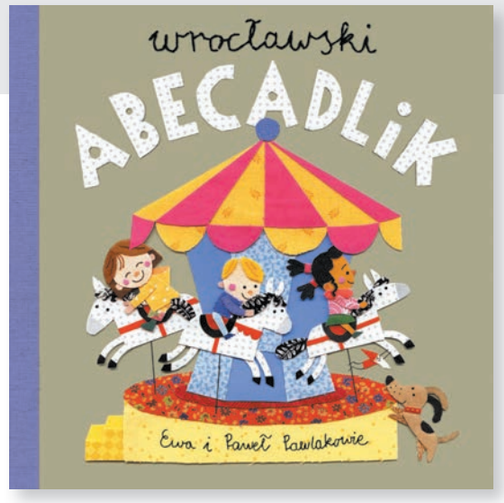
Dwoje uznanych wrocławskich twórców książek dla dzieci zaprosiło najmłodszych mieszkańców miasta na wyjątkowy spacer, którego rytm wyznaczają kolejne litery alfabetu. Lody na tle Ostrowa Tumskiego, zabawy w Parku Szczytnickim, przygoda z balonami przed Halą Stulecia – czytelnicy poznają najpiękniejsze miejsca we Wrocławiu, spotkają krasnoludki i różne zwierzęta, a nawet wrocławską noblistkę! Świat wyczarowany przez Ewę i Pawła Pawlaków z kolorowych skrawków materiału z pewnością zachwyci dzieci, a czytającym im rodzicom da sposobność do snucia wspaniałych opowieści, które z każdą kolejną lekturą będą mogły potoczyć się zupełnie inaczej. „Wrocławski abecadlik” od tego roku wejdzie w skład Wyprawki Wrocławskiej – pakietu prezentów, który otrzymuje każde nowo narodzone dziecko.

Two renowned children's books authors from Wrocław decided to invite the youngest residents to a special walk along the trail of the letters of the alphabet. Ice cream surrounded by the sights of the Cathedral Isle, games in Szczytnicki Park, an adventure with balloons in front of the Centennial Hall – the readers will discover the most beautiful places in Wrocław, meet the dwarves and various animals, and even get to know the Wrocław Nobel Prize-winning author. The world conjured up by Ewa and Paweł Pawlak from colourful scraps of material will be quite a treat to children, while parents will get an opportunity to tell them wonderful stories, which can go differently each time they read the book. Starting this year, *Wrocławski abecadlik* will be a part of the Wrocław Layette – a gift package for every newborn child.

O autorach / *About authors:*

Małżeństwo plastyków i autorów książek dla dzieci. Specjalizują się w takich technikach jak: aplikacja tkaninowa, kolaż papierowy, akwarela czy grafika komputerowa. Ewa poza ilustrowaniem zajmuje się tłumaczeniami, kaligrafią i projektowaniem pocztówek, zaś Paweł – projektowaniem scenografii, malarstwem i oprawą obrazów. Krasnale przy fontannie przed Wrocławskim Teatrem Lalek są właśnie jego autorstwa. Na koncie Pawlaków są takie wydawnictwa jak: „Mały Atlas Ptaków”, „Mały Atlas Zwierzaków”, „Ignatek szuka przyjaciela” czy „Liczypieski”.

A family of artists and children's books authors. They specialise in a variety of techniques, including: fabric appliqué, paper collage, watercolours and computer graphics. In addition to illustration, Ewa also dabbles in translation, calligraphy and postcard design, while Paweł engages in stage design, painting and framing. He is responsible for the dwarves by the fountain in front of the Wrocław Puppet Theatre. The Pawlak family also released: *Mały Atlas Ptaków, Mały Atlas Zwierzaków, Ignatek szuka przyjaciela* and *Liczypieski*.



fot. mat. wydawców

Pomożecie?

Jeśli:

- masz ukończone 16 lat
- interesują cię kulisy organizacji wydarzeń kulturalnych
- chcesz poznać wiele ciekawych osób,

zostań **wolontariuszem** i pomóż nam tworzyć wrocławską kulturę.

wolontariat@strefakultury.pl

www.strefakultury.pl/wolontariat

Pomożemy!

A może studiujesz, nie masz jeszcze ukończonych 30 lat i chcesz:

- zdobyć doświadczenie zawodowe
- podnieść swoje kompetencje
- poznać od kuchni największą instytucję kulturalną we Wrocławiu?

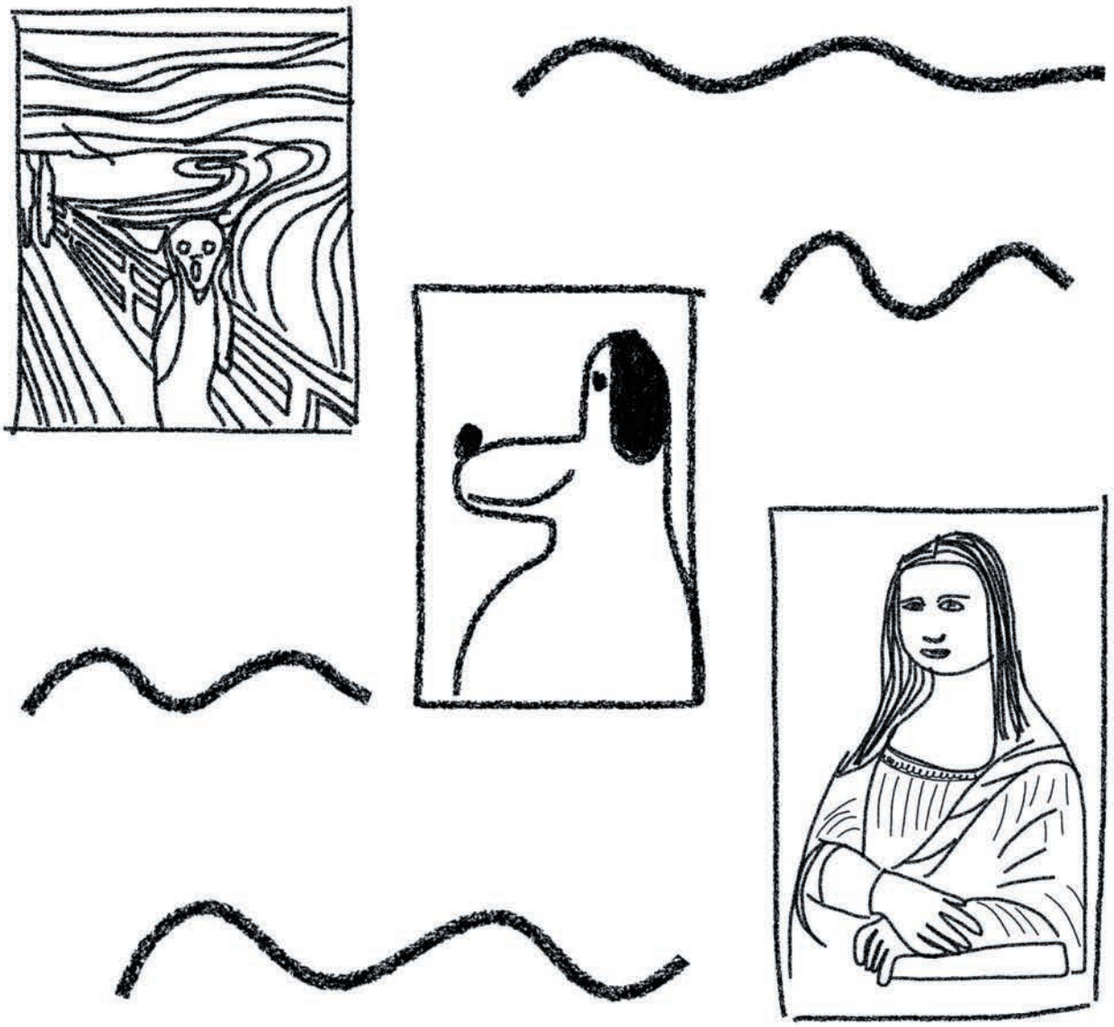
Weź udział w rekrutacji do **programu stażowego,** a my pomożemy ci postawić pierwsze kroki na rynku pracy (na zgłoszenia czekamy od 24.02 do 6.03).

program.stazowy@strefakultury.pl

www.strefakultury.pl/staz

Strefa Kultury Wrocław

Wrocławski Kongres Kultury



Konrad Grudysz (regime brigade)

20 marca 2020
Centrum Sztuk
Perfomatywnych
Piekarnia

Więcej informacji i rejestracja uczestników:
kongres.kulturawroclaw.pl

Wrocławski Kongres Kultury @

Wrocław
miasto spotkań

Strefa Kultury Wrocław

kultura wrocław